

Schoulbuët

2026-2027

 **Dettzder**
Syrdallgemeng

Wëllkomm zeréck



10 Schulanfang / Rentrée des classes



88 First Lego-League



92 Völkerball-Turnieren



Vorabend-Check-in für die Kinder aller Zyklen

Am Montag, den 14. September
2026

Von 17:00-18:30 Uhr im Schulgebäude der Zyklen 1-4:

Sie haben die Möglichkeit, in aller Ruhe das Material Ihres Kindes/Ihrer Kinder zur Schule zu bringen.

Die Sachen müssen mit dem Vor- und Nachnamen, dem Zyklus und dem Namen des Lehrers/der Lehrerin versehen sein.

Check-in la veille pour les enfants de tous les cycles

Lundi, le 14 septembre 2026

De 17h00-18h30 au bâtiment scolaire Cycles 1-4 :

Vous aurez la possibilité d'amener en toute tranquillité le matériel de votre (vos) enfant(s).

Les affaires doivent être étiquetées avec le prénom et le nom de famille, le cycle et le nom de l'instituteur/de l'institutrice.

Schulanfang

Am Dienstag, den 15. September 2026

Um 8:00 Uhr:

Die Kinder der Zyklen 2.1 bis 4.2 versammeln sich **im Schulhof vor dem Gebäude Nr. 4 (s. Plan auf dem Außendeckel)** und werden von ihrem Lehrer/ihrer Lehrerin zu ihren Klassensälen begleitet.

Um 8:15 Uhr:

Die Kinder des Zyklus 1 (Früherziehung) und des Zyklus 1.1, 1.2 (Vorschule) versammeln sich **im Schulhof vor dem Gebäude Nr. 8 (s. Plan auf dem Außendeckel)**. Die Lehrer/-innen begleiten die Kinder dann in ihre Klassen.

Rentrée scolaire

Mardi, le 15 septembre 2026

à 8h00 :

Les enfants des cycles 2.1 à 4.2 se réuniront **dans la cour de récréation devant le bâtiment 4 (v. plan sur la couverture ext.)** et seront accompagnés par leurs titulaires à leurs salles de classe.

À 8h15 :

Les enfants du cycle 1 (précocé) et 1.1, 1.2 (préscolaire) se réuniront **dans la cour de récréation devant le bâtiment 8 (v. plan sur la couverture ext.)**. Les instituteurs/institutrices accompagneront les enfants dans leurs classes.

Um am Tag des Schulanfangs den Verkehr rund um den Schulcampus weitgehend zu reduzieren bitten wir Sie, gemeinsam mit Ihren Kindern den Schulbus zu benutzen.

Ein Pendelbus bringt Sie zwischen 8:30 Uhr und 9:30 Uhr wieder nach Hause. Abfahrt ist an der Bushaltestelle der Schule.

Afin d'éviter des embouteillages autour du centre scolaire le jour de la rentrée, nous vous recommandons de prendre le bus scolaire avec vos enfants pour venir à l'école.

Une navette de retour vous sera garantie entre 8h30 et 9h30 avec départ à l'arrêt de bus de l'école fondamentale.

Info-Veranstaltung

Am Montag, den 14. September 2026 findet von 17.00 Uhr bis 18.30 Uhr eine Info-Veranstaltung für die Eltern und Schüler und Schülerinnen im Flur der Grundschule in Roodt/Syr statt.

Alle wichtigen Informationen zu folgenden Themen werden dort vorgestellt:

- ~ Schule
- ~ Maison Relais
- ~ Elternvereinigung Betzdorf / Elternvertreter
- ~ Regionaldirektion
- ~ Eltereschoul

Foire d'information

Lundi le 14 septembre 2026, une foire d'information pour les parents de tous les élèves aura lieu de 17h00 à 18h30 dans le couloir de l'école fondamentale à Roodt/Syre.

Toutes les informations importantes concernant les sujets suivants y seront présentés:

- ~ École
- ~ Maison Relais
- ~ Association des parents d'élèves Betzdorf / représentants des parents d'élèves
- ~ Direction régionale
- ~ École des parents

Inhaltsverzeichnis

Sommaire



Vorworte / Préfaces	04	Regele fir am Schoulbus / Règles de bonne conduite dans le bus scolaire	46
Info-Veranstaltung / Foire d'information	09	De séchere Schoulwee / Sécurité sur le chemin de l'école	47
Schulanfang / Rentrée des classes	10	Verkehrsorganisation auf dem Schulgelände / Circulation au campus scolaire	58
Weniger Müll in der Schule! / Moins de déchets à l'école!	12	Bikebox	61
Schulorganisation / Organisation scolaire	14	Eine erfolgreiche Kommunikation zwischen Eltern und Lehrpersonal Une bonne communication entre les parents et le corps enseignant	62
Die Grundschule / L'école fondamentale	14	Maison Relais Betzdorf	63
Die Regionaldirektion / La direction régionale	15	Klassenfotos / Photos de classe	71
Die Schulkommission der Gemeinde / La commission scolaire communale	16	Wahlen zum „Kannergemengerot“ / Élections du « Kannergemengerot »	84
Das Schulkomitee / Le comité d'école	16	Rétrospective 2025-2026 - Au fil de l'année	87
Zyklus-Koordinatoren / Coordinateurs de Cycle	17	Cycles 1 – 4	95
Die Elternvertreter / Les représentants des parents d'élèves	17	LASEP	112
Die Elternvereinigung / Association des parents d'élèves	17	Eltervereeneegung Betzder / Association des Parents d'Élèves	114
Campus-Charta	18	Eltereschool OSTEN / école des parents EST	116
Schulgesundheitslicher Dienst / Santé scolaire	20	Super Senior	121
Das medizinisch-soziale-schulische Team L'Équipe médico-socio-scolaire	21	Hausaufgabenhelfer / Devoirs à domicile	122
Wichtige Informationen / Informations importantes	22	Braucht Dir e Babysitter? / Besoin d'un babysitter?	122
Klassenaufteilung / Répartition des classes 2026-2027	23	Service Krank Kanner Doheem	123
I-EBS	24	Regional Maacher Musekschoul	124
Schulbibliothek / Bibliothèque scolaire	25	Nützliche Adressen / Adresses utiles	125
Antolin schafft Anreize zum Lesen / Bicherbox	27	Schulferien / Vacances scolaires	127
Der Bicherbus / Le Bicherbus	28		
Bibliotheken in der Region / Bibliothèques régionales	28		
Schulpflicht / Obligation de fréquenter l'école	29		
Abwesenheiten / Absences	29		
Freistellung vom Schulbesuch / Dispense de fréquentation d'école	30		
Verhaltensregeln und Hausordnung / Règles de conduite et d'ordre intérieur	30		
Warum ist es wichtig, pünktlich im Unterricht anzukommen? / Pourquoi est-il important d'arriver à l'heure en classe?	31		
Schultransport / Transport scolaire	32		
Wichtige Informationen / Informations importantes	32		
Schulbuspläne / Plans des bus scolaires	34-45		





Léif Kanner, léif Elteren, léif Enseignanten, léif Educateuren

Mat der Rentrée fänkt nees eng Zäit voller Entdeckungen, Erausforderungen a gemeinsamer Erfahrungen un. Fir déi eng ass et de Retour an e vertrauten Alldag, fir déi aner ass et den alleréischte Schouldag – e ganz besonnesche Moment, dee sécher mat Freed, Virwëtz an och e bëssen Opreegung verbonnen ass.

Léif Kanner, an der Schoul léiert Dir net nëmme liesen, schreien a rechnen. Dir entdeckt och, wat lech interesséiert, wou Är Talenter leien a wéi vill ee mat Ausdauer a Courage erreeche kann. Dir léiert, aneren nozelauschteren, zesummenzeschaffen a respektvoll mateneen ëmzegoen. Traut lech, Froen ze stellen, Neies auszeprobéieren an och emol Feeler ze maachen – well och si gehéieren zum Léieren derzou.

Léif Elteren, Dir begleet Är Kanner op engem wichtege Deel vun hirem Liewenswee. Äert Vertrauen, Är Opmierksamkeet an Är Ënnerstëtzung ginn hinnen déi néideg Sécherheet, fir sech ze entwéckelen an hir Plaz an der Gemeinschaft ze fannen. Eng gutt Zesummenaarbecht tëscht dem Elterehaus, der Schoul an de Betreuungsstrukturen ass dobäi vu grousser Bedeitung.

Léif Enseignanten an Educateuren, Dir vermëttelt Wëssen a Kompetenzen, ma Dir sidd och Begleeder, Vertrauenspersonen a Virbillen. Mat Ärem alldeegelechen Engagement hëlleft Dir de Kanner, selbststänneg, verantwortungsbewusst an oppe fir d'Welt ze ginn. Am Numm vun der Gemeng soen ech lech häerzlech Merci fir dës wäertvoll Aarbecht.

Chers enfants, chers parents, chers enseignants, chers éducateurs,

La rentrée marque le début d'une nouvelle période riche en découvertes, en défis et en expériences partagées. Pour certains, elle signifie le retour à un quotidien familial ; pour d'autres, il s'agit du tout premier jour d'école – un moment très particulier, certainement empreint de joie, de curiosité et aussi d'un peu d'émotion.

Chers enfants, à l'école, vous n'apprenez pas seulement à lire, à écrire et à compter. Vous découvrez également ce qui vous passionne, quels sont vos talents et tout ce que la persévérance et le courage permettent d'accomplir. Vous apprenez à écouter les autres, à travailler ensemble et à vous respecter mutuellement. Osez poser des questions, essayer de nouvelles choses et parfois vous tromper – car les erreurs font, elles aussi, partie de l'apprentissage.

Chers parents, vous accompagnez vos enfants durant une étape essentielle de leur vie. Votre confiance, votre attention et votre soutien leur apportent la sécurité nécessaire pour s'épanouir et trouver leur place au sein de la communauté. Une bonne coopération entre les familles, l'école et les structures d'accueil est, à cet égard, particulièrement précieuse.

Chers enseignants et éducateurs, vous transmettez des savoirs et des compétences, mais vous êtes également des accompagnateurs, des personnes de confiance et des modèles. Par votre engagement quotidien, vous aidez les enfants à devenir autonomes, responsables et ouverts sur le monde. Au nom de la commune, je vous remercie chaleureusement pour ce travail précieux.



Eis Schoule si Plazen, op deene vill verschidde Sproochen, Erfahrungen an Talenter zesummekommen. Dës Villfalt ass eng Beräicherung. Si erënnert eis awer och drun, wéi wichteg Respekt, Solidaritéit a géigesäitegt Verständnis sinn. All Kand soll sech bei eis wëllkomm fillen an déi beschtméiglech Chancen erhalen.

D’Gemeng wäert sech och weiderhin dofir asetzen, datt eis Kanner an engem sécheren, gesonden an inspiréierenden Ëmfeld léieren a betreit ginn. Investitiounen an d’Bildung sinn Investitiounen an hir Zukunft – an domat an d’Zukunft vun eiser ganzer Gemeng.

Ech wënschen alle Kanner vill Freed beim Léieren, den Eltere Vertrauen an Zouversicht an dem ganze Léierpersonal Energie a Satisfaktioun bei hirer wichteger Aufgab.

Iech all e gelongenen Ufank an en erfollegräicht Schouljoer 2026–2027.

Marc Ries

Buergermeeschter

Nos écoles sont des lieux où se rencontrent de nombreuses langues, expériences et aptitudes. Cette diversité est une richesse. Elle nous rappelle également toute l’importance du respect, de la solidarité et de la compréhension mutuelle. Chaque enfant doit pouvoir se sentir accueilli et bénéficier des meilleures chances possibles.

La commune continuera à veiller à ce que nos enfants puissent apprendre et être accueillis dans un environnement sûr, sain et stimulant. Investir dans l’éducation, c’est investir dans leur avenir – et donc dans celui de toute notre commune.

Je souhaite à tous les enfants beaucoup de plaisir à apprendre, aux parents confiance et sérénité, et à l’ensemble du personnel enseignant et éducatif énergie et satisfaction dans l’accomplissement de sa mission essentielle.

À toutes et à tous, une excellente rentrée et une année scolaire 2026–2027 couronnée de succès.

Marc Ries

Bourgmestre



von links nach rechts /
de gauche à droite:
Serge MOMBACH,
Joa BAUM,
Tom MICHELS
Christoph BILDORFF

Léif Kanner, léif Elteren, léift Léierpersonal, léif Alleguerten,

All neit Schouljoer ass wéi den Ufank vun engem neie Kapitel. Mir wëssen nach net genau, wéi d' Geschicht verlafte wäert, mee mir wëssen, datt si voller Aventuren, Erausforderungen a schéine Momenter si wäert.

Am Schouljoer 2026-2027 wëlle mir besonnesch de Bléck op dat riichten, wat a jidderengem stécht: Talenter, Iddien a Potenzial.

All Kand ass eenzegaarteg a bréngt seng eege Stärkte mat. Eis Aufgab als Schoul ass et, dës Stärkten ze erkennen, ze fërderen an de Kanner de Courage ze ginn, hir Fäegkeeten ze entwéckelen.

Mat der Reform Alpha wëlle mir genoe dës Wee weidergoen: D' Kanner begleeten, Talenter sichtbar maachen an nei Perspektiven opmaachen. Léieren heescht net nëmme Wëssen opbauen, mee och sech selwer entdecken a Vertrauen an déi eege Méiglechkeeten entwéckelen.

E grouse Merci geet un eis Kanner, déi eis all Dag mat hirem Virwëtz begeeschteren, un hir Eltere fir hiert Vertrauen an hir Ënnerstëtzung, an un eis Léierpersonal, déi sech mat vill Engagement fir d' Entwécklung an de Bien-être vun all Kand asetzen.

Loosst eis dës neit Schouljoer zesumme mat Optimismus, Freed a Vertrauen ugoen.

Op e spannend, an inspiréierend Schouljoer 2026-2027!

Joa Baum,
Direkter vun der Grondschoul (DR 10)

Chers enfants, chers parents, Cher personnel enseignant, chers tous,

Chaque nouvelle année scolaire est comme le début d'un nouveau chapitre. Nous ne savons pas encore exactement comment l'histoire se déroulera, mais nous savons déjà qu'elle sera riche en aventures, en défis et en beaux moments.

Pour l'année scolaire 2026-2027, nous souhaitons porter une attention particulière à ce qui se trouve en chacun de nous : les talents, les idées et le potentiel.

Chaque enfant est unique et possède ses propres forces. Notre mission en tant qu'école est de reconnaître ces forces, de les encourager et de donner aux enfants la confiance nécessaire pour développer leurs capacités.

Par la réforme Alpha, nous souhaitons poursuivre cette démarche : accompagner les enfants, révéler leurs talents et leur ouvrir de nouvelles perspectives. Apprendre ne signifie pas seulement acquérir des connaissances, mais aussi apprendre à se découvrir, à développer la confiance en soi et à croire en ses propres possibilités.

Un grand merci à nos enfants qui nous émerveillent chaque jour par leur curiosité, à leurs parents pour leur confiance et leur soutien, ainsi qu'à notre personnel enseignant qui s'investit avec beaucoup d'engagement pour le développement et le bien-être de chaque enfant.

Abordons cette nouvelle année scolaire avec optimisme, enthousiasme et confiance.

Que l'année scolaire 2026-2027 soit pour chacun une année riche en découvertes, en nouveaux apprentissages et en moments inoubliables !

Joa Baum,
Directeur de l'enseignement fondamental, (DR 10)

Wir sind Teil von FuDo! – Fuerschen dobaussen

Draußen forschen macht fit für die Zukunft!

FuDo – Fuerschen Dobaussen ist eine Bildungsinitiative des SCRIPT, die sich an alle luxemburgischen Schulen richtet. Ziel ist es, den forschend-entdeckenden Ansatz zu fördern und unsere SchülerInnen fit für die Zukunft zu machen. Sie gibt Kindern den nötigen Freiraum, auch außerhalb des Klassenzimmers die Welt zu entdecken. Das Konzept wurde zusammen mit unserer Regionaldirektion entwickelt und seit 2020 sind viele unserer Schulklassen zum Lernen draußen, im Schulgarten, im Wald, im Schulhof oder in ihrer Gemeinde unterwegs.

Auf www.fudo.lu sind alle Draußen-Lernorte unserer Schulen kartografiert. Passend dazu gibt es lehrplangebundene Forschungsaktivitäten für alle Klassenstufen. In jeder Direktion gibt es FuDo-AnsprechpartnerInnen. Für unsere Direktion ist das: Anne Leonardy. Solltet ihr als Lehrpersonen Fragen haben, könnt ihr sie sehr gerne über E-Mail kontaktieren (marie-anne.leonardy@education.lu).

Wollen Sie als Eltern für ihre Familie ein FuDo-Erlebnis? Wandern sie im Rahmen des LUGA durch die Stadt Luxemburg auf dem FuDo-Weg zum Thema Wasser! Anmeldung ist nicht erforderlich.



**fuerschen
dobaussen**



Dt. Version

<https://www.fudo.lu/de/node/894>



Frg. Version

<https://www.fudo.lu/de/node/893>

FuDos de schonn? Mir jo!



<https://www.fudo.lu>



[https://www.facebook.com/
fuerschenDobaussen](https://www.facebook.com/fuerschenDobaussen)



[https://www.instagram.com/
fudofuerschendobaussen/](https://www.instagram.com/fudofuerschendobaussen/)



Léif Schülerinnen a Schüler, léif Elteren,

No enger hoffentlech erhuelsamer Summervakanz freeë mir eis, lech alleguer erëm an eiser Schoul begrüissen ze kënnen. Mat der Rentrée fänkt en neit Schouljoer un – mat neie Klassen, neie Bekanntschaften a ville flotte Momenter.

Als neie President vum Schoulcomité freeën ech mech, dës Aufgab ze iwwerhuelen an zesumme mam Schoulcomité, dem Léierpersonal an allen Acteuren aus eiser Schoulgemeinschaft dozou bäizedroen, datt eis Schoul eng Plaz bleift, wou sech jidderee wuel fillt a gutt léiere kann. Gläichzäiteg wëll ech menger Virgängerin häerzlech Merci soe fir hiren Asaz an hiert wäertvollt Engagement fir eis Schoul.

E grouse Merci geet un eist engagéiert Léierpersonal, un all Mataarbechter an un d'Elteren, déi sech all Dag fir d'Wuel vun eise Kanner asetzen. Nëmme duerch e gutt Zesummespill kënnen mir e Schoulëmfeld schafen, an deem eis Kanner sech wuel fillen, mat Freed léieren an sech weiderentwéckele kënnen.

Ech wënschen lech all e gelongene Start an dat neit Schouljoer, vill Freed um Léieren an eng schéin Zäit an eiser Schoul.

Gil Cajao,

President vum Schoulcomité Schoul Am Stengert

Chers élèves, chères familles,

Après des vacances d'été que nous espérons reposantes, nous sommes heureux de pouvoir vous accueillir à nouveau dans notre école. La rentrée marque le début d'une nouvelle année scolaire, avec de nouvelles classes, de nouvelles rencontres et de nombreux beaux moments à partager.

En tant que nouveau président du comité d'école, je suis heureux d'assumer cette fonction et de contribuer, avec le comité d'école, le personnel enseignant et tous les acteurs de notre communauté scolaire, à faire en sorte que notre école reste un lieu où chacune et chacun se sente bien et puisse apprendre dans de bonnes conditions. Je tiens également à remercier chaleureusement ma prédécesseure pour son dévouement et son précieux engagement en faveur de notre école.

Un grand merci à notre personnel enseignant engagé, à l'ensemble des collaborateurs et aux parents qui œuvrent chaque jour au bien-être de nos enfants. Ce n'est que grâce à une bonne collaboration que nous pouvons créer un environnement scolaire dans lequel nos enfants se sentent bien, apprennent avec plaisir et peuvent s'épanouir.

Je vous souhaite à toutes et à tous une excellente rentrée, beaucoup de plaisir à apprendre et de très beaux moments au sein de notre école.

Gil Cajao,

Président du comité d'école «Am Stengert»

Foire d'information

12.09.2025



Rentrée des classes

15.09.2025





Weniger Müll in der Schule!

*Moins de déchets à l'école,
on a tous à y gagner !*

Liebe Eltern!

Wie Sie bereits wissen, gibt es seit ein paar Jahren in unserer Schule das Projekt "Weniger Müll in der Schule" in Zusammenarbeit mit der Maison Relais, der Gemeinde und den Elternvertretern.

Eine Klasse des Zyklus 4.1 hat bereits viel gearbeitet: die Kinder haben in der Schule vorkommende Problemabfälle ausfindig gemacht und Alternativen, damit diese Stoffe so viel wie möglich vermieden werden. Um den Müll zu reduzieren, muss jeder mitmachen!

Wir hoffen, alle Beteiligten der Schule und der Maison Relais (Schüler, Lehrpersonal, Erzieher, Eltern, Reinigungspersonal, Personal des technischen Dienstes) diese Alternativen nutzen und uns somit helfen, den Abfall in der Schule zu reduzieren.

Ziel der Schule ist es, in allen Lebensbereichen Erziehung zu bieten, Ökologie und Umwelt mit einbezogen.

Das Ziel des o.g. Projektes ist zweifacher Natur:

- ~ die Kinder für die Abfallreduzierung und für einen verantwortungsvollen Konsum sensibilisieren und entsprechend erziehen;
 - ~ in der Schule eine Dynamik in Gang bringen in puncto Müllvermeidung und Kampf gegen die Verschwendung.
- Bei diesem Projekt geht es hauptsächlich um die Vermeidung.

Chers parents !

Comme vous le savez certainement, notre école a lancé le projet " Moins de déchets à l'école " en collaboration avec la Maison Relais, la Commune et les représentants des parents d'élèves. Une classe du cycle 4.1 a déjà beaucoup travaillé: elle a identifié les déchets problématiques dans l'école et les alternatives concrètes à mettre en place afin d'éviter un maximum ces déchets. En effet, pour faire maigrir les poubelles, il faut que tout le monde s'engage!

Nous espérons que tous les acteurs de l'école et de la Maison Relais (élèves, personnel enseignant, éducateurs, parents, personnel d'entretien, personnel du service technique) adopteront ces alternatives et nous aideront ainsi à faire maigrir les poubelles de l'école.

L'école a pour objet l'éducation dans tous les domaines de la vie, l'écologie et l'environnement inclus.

L'objectif poursuivi par le projet est double :

- ~ éduquer et sensibiliser à la réduction de déchets et à la consommation responsable ;
- ~ lancer une dynamique de prévention des déchets et de lutte contre les gaspillages au sein de l'école. Il s'agit bien d'un projet axé prioritairement sur la prévention.



Im gesamten Schulbereich sind demnach verboten:

- ~ alle wegwerfbaren Plastikgegenstände wie Frischhaltefolie, Verpackungen wie Actimel, Caprisonne, Kompott, etc.
- ~ alle Einweg-Plastikflaschen für Wasser

Alternativen:

Ein Pausensnack besteht aus einem Brot (mit Marmelade, Honig, Käse, ...) und einem Stück Obst oder Gemüse in einer wiederverwendbaren Box (zur Not aus Plastik, besser aus Edelstahl) und Wasser (in einer wiederverwendbaren Trinkflasche, gefüllt mit Leitungswasser).

Die Frühstücksdose kann mit unterschiedlichen Sachen gefüllt werden, je nach Geschmack mit Getreide, Obst, Käsestücken, Möhren, Trockenobst, Kuchen...und alles ohne Verpackung, die im Abfall landet!

Die Brote müssen nicht zusätzlich in Alu- oder Frischhaltefolie eingewickelt werden!

Alle Klassen machen bei diesem Projekt mit.

3 gute Gründe, Leitungswasser zu trinken:

- ~ Wasser ist gut für die Gesundheit! Wasser ist gezuckerten Getränken (Softdrinks) vorzuziehen, so kann man die Risiken für Karies und Gewichtszunahme bzw. gar Übergewicht verringern.
- ~ Leitungswasser ist gut für die Umwelt! Plastikmüll aus Flaschen macht ein Drittel des Abfalls einer Schule aus.
- ~ Leitungswasser ist gut fürs Portemonnaie! Es ist zwischen 100 und 300 Mal günstiger als in Flaschen abgefülltes Wasser und nochmals billiger als Sprudelwasser oder gezuckerte Getränke.

Liebe Eltern,

wir bitten um ihre Mithilfe und ihre Unterstützung, damit dieses Vorhaben ein Erfolg wird.

Der Planet und wir danken Ihnen!

Das Lehrpersonal der Grundschule "Am Stengert"



Alors en pratique sont interdits dans toute l'école :

- ~ tous les plastiques jetables comme film alimentaire en plastique, emballages comme Actimel, Caprisonne, compote,...
- ~ toutes les bouteilles d'eau en plastique jetable

Alternatives :

Un snack se compose d'une tartine (confiture, miel, fromage,...) et d'un fruit (légume) dans une boîte réutilisable (en plastique s'il le faut, mieux en acier inoxydable) et de l'eau (dans un bidon réutilisable, avec de l'eau du robinet).

La boîte à collation permet de varier les plaisirs avec des céréales, des fruits, des morceaux de fromages, des carottes, des fruits secs, des gâteaux... Et tout ça en éliminant les emballages jetables !

Pas besoin d'emballer ses tartines avec de l'aluminium ou de la cellophane !

Toutes les classes participent à ce projet.

3 bonnes raisons de boire de l'eau du robinet :

- ~ L'eau c'est bon pour la santé! Privilégier l'eau plutôt que les boissons sucrées, c'est diminuer les risques de caries et d'excès de poids, voire d'obésité.
- ~ L'eau du robinet, c'est bon pour l'environnement! Les déchets de boissons constituent un tiers des poubelles d'une école.
- ~ L'eau du robinet, c'est bon pour le porte-monnaie! Elle est entre 100 et 300 fois moins chère que l'eau en bouteille et encore nettement moins coûteuse que les sodas et autres boissons sucrées.

Chers parents,

nous demandons votre aide et votre soutien pour que cette opération soit une réussite.

La planète et nous vous remercions !

Le personnel enseignant de l'école fondamentale «Am Stengert»



Schulorganisation

Organisation scolaire



Die Grundschule

Schulcampus „Am Stengert“ Roodt/Syr

Das Büro des Schulsekretariats befindet sich im Gemeindehaus.

Das Schulsekretariat befindet sich im Gemeindehaus in Berg, 11 rue du Château. Das Schulsekretariat ist während den regulären Öffnungszeiten per Telefon oder Email erreichbar.

L'École fondamentale

Campus scolaire «Am Stengert» Roodt/Syre

Le Secrétariat de l'école est à la Mairie:

Le bureau du secrétariat est à la maison communale sise à Berg, 11, rue du Château. Le secrétariat est joignable par téléphone ou e-mail pendant les heures normales de bureau.



Sekretariat / Secrétariat

Herr / M. Marc Silverio

☎ 28 13 73-233

✉ ecoles@betzdorf.lu

📘 Ecole fondamentale am Stengert



Service Technique

☎ 28 13 73

Die Schulgebäude

die zum Schulkomplex dazu gehören
(„Schoulcampus Am Stengert“):

Zentralschule École centrale

📍 Schoulcampus Am Stengert
20, rte de Luxembourg
L-6910 Roodt/Syre

Bâtiments scolaires

appartenant à l'entité «école»
(«Schoulcampus Am Stengert»):



Zyklus 1 - Früherziehung / Cycle 1 - Précoce

📍 3-5, rue d'Olingen | L-6914 Roodt/Syre



Zyklus 1 / Cycle 1

📍 60, Am Stengert | L-6919 Roodt/Syre



Zyklen 2-4 / Cycles 2-4

📍 60, Am Stengert | L-6919 Roodt/Syre

Die Regionaldirektion

Die Grundschule der Gemeinde Betzdorf „Am Stengert“ gehört zur Regionaldirektion 10 – Grevenmacher.

La direction régionale

L'école fondamentale de la Commune de Betzdorf « Am Stengert » fait partie de la direction régionale 10 – Grevenmacher.



*Beigeordneter Direktor
Directeur adjoint:
M. Tom MICHELS*



*Direktor / Directeur:
Herr Joa BAUM*



*Beigeordneter Direktor
Directeur adjoint:
M. Christophe BISOORFF*



*Beigeordneter Direktor
Directeur adjoint:
M. Serge MOMBACH*



📍 Office Park 2 – Potaschbiert
17, rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher

☎ 247-55940

✉ secretariat.grevenmacher@men.lu

Die Schulkommission der Gemeinde

Schulgesetz vom 6. Februar 2009:

Art. 50.

Auf Gemeindeebene wird die Partnerschaft zwischen Schulbehörde, Lehrpersonal und Eltern in der Schulkommission realisiert, die als beratendes Organ des Gemeinderates fungiert.

Die Schulkommission hat folgende Aufgaben:

1. Die Vorschläge zu Schulorganisation und den Schulentwicklungsplan zu koordinieren und eine Stellungnahme für den Gemeinderat zu verfassen;
2. Die Umsetzung der Schulorganisation und des Schulentwicklungsplans weiter zu betreuen, etc.

Art. 51.

Jede Schulkommission setzt sich wie folgt zusammen:

1. als Präsident fungiert der/die Bürgermeister(in) oder sein(e) Stellvertreter(in);
2. mindestens vier Mitglieder, die vom Gemeinderat ernannt werden [...];
3. mindestens zwei Vertreter des Lehrpersonals, die Mitglieder im Schulkomitee sind.
4. mindestens zwei Vertreter von Eltern, deren Kinder eine der Schulen der Gemeinde besuchen [...].

Vom Gemeinderat ernannt / Nommées par le conseil communal :

SCHLINK Michèle
JANIN Diane
GRÜNEWALD Gloria
GREIS Anouk

Das Schulkomitee



Daniel Weyrich, Sarah Ries, Gil Cajao, Nadine Gnies, Marc Waldbillig

Präsident: Gil Cajao

✉ president.roodt-syre@ecole.lu

Das Schulkomitee hat folgende Aufgaben:

1. einen Vorschlag für die Schulorganisation entwickeln;
2. einen Schulerfolgsplan zu entwickeln und sich an seiner Bewertung zu beteiligen;

La commission scolaire communale

Loi du 6 février 2009 portant organisation de l'enseignement fondamental:

Art. 50.

Au niveau communal, le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal.

La commission scolaire a pour mission :

1. de coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et les plans de réussite scolaire et de faire un avis pour le conseil communal;
2. de faire le suivi de la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de réussite scolaire, etc.

Art. 51.

Chaque commission scolaire comprend:

1. comme président, le/la bourgmestre ou son/sa délégué(e);
2. au moins quatre membres à nommer par le conseil communal [...];
3. au moins deux représentants du personnel des écoles élus par le personnel des écoles parmi les membres des comités d'école;
4. au moins deux représentants des parents des élèves fréquentant une école de la commune [...]

Le comité d'école

Président: Gil Cajao

✉ president.roodt-syre@ecole.lu

Le comité d'école a les missions suivantes:

1. élaborer une proposition d'organisation de l'école;
2. élaborer un plan de réussite scolaire et participer à son évaluation;

3. einen Vorschlag für die Zuweisung des Betriebsbudgets der Schule auszuarbeiten;
4. nimmt zu allen Angelegenheiten Stellung, die das Personal der Schule betreffen oder zu denen die Schulkommission es befragt;
5. den Weiterbildungsbedarf des Personals zu ermitteln;
6. die Verwaltung der Lehr- und Computerausstattung der Schule zu organisieren;
7. die Verwendung von Lehrmaterialien genehmigen.

3. élaborer une proposition sur la répartition du budget de fonctionnement alloué à l'école;
4. donner son avis sur toute question qui concerne le personnel de l'école ou sur lequel la commission scolaire le consulte;
5. déterminer les besoins en formation continue du personnel;
6. organiser la gestion du matériel didactique et informatique de l'école;
7. approuver l'utilisation du matériel didactique.

Zyklus-Koordinatoren

C1 Marlène Wurth
C2 Maryse Thinnès
C3 Carole Blum
C4 Kim Thesen

Coordinateurs de Cycle

C1 Marlène Wurth
C2 Maryse Thinnès
C3 Carole Blum
C4 Kim Thesen

Die Elternvertreter



Natascha Binitz



Conny Harff



Michèle Rickal-Boden

✉ parents@betzdorf-ecoles.lu

Aufgaben der Elternvertreter:

- ~ den Vorschlag für die Schulorganisation und den von der Schulkommission erarbeiteten Schulerfolgsplan erörtern und erforderlichenfalls ändern und vervollständigen;
- ~ gemeinsame Treffen und Veranstaltungen der Schulpartner zu organisieren;
- ~ unter Beteiligung der Schülerinnen und Schüler Vorschläge zu allen Fragen im Zusammenhang mit der Organisation des Schullebens zu formulieren
- ~ Verbesserungen in puncto Schulorganisation vorschlagen
- ~ die Fragen aller Eltern entgegennehmen.

Les représentants ont les missions suivantes:

- ~ discuter, et le cas échéant, amender et compléter la proposition d'organisation de l'école ainsi que le plan de réussite scolaire élaborés par le comité d'école;
- ~ organiser des réunions et manifestations communes des partenaires scolaires;
- ~ formuler, en y associant les élèves, des propositions sur toutes les questions en relation avec l'organisation de la vie scolaire;
- ~ proposer des améliorations au niveau de l'organisation scolaire;
- ~ écouter les demandes de tous les parents.

Die Elternvereinigung

(s. S. 114–115)

Association des parents d'élèves

(à voir p. 1114–1115)

Eis Campus-Charta – Zesumme fir e flotten Alldag

Léif Kanner, léif Elteren,

Fir datt sech jiddereen op eisem Campus wuel fillt an e respektvollen Ëmgang mateneen am Mëttelpunkt steet, hu Schoul a Maison Relais zesummen eng Campus-Charta ausgeschafft.

Dës Charta ass an enger enker Zesummenaarbecht tëscht der Schoul an der Maison Relais entstanden. Dono gouf si zesumme mam Kannergemengerot, den Elterevertrieeder an de Vertrieeder vun der Schoullkommissioun weiderentwéckelt a finaliséiert. No dësem gemeinsame Prozess ass si vun der Schoullkommissioun offiziell approvéeiert ginn.

An der Campus-Charta fannt Dir déi Wäerter, déi eis am Alldag wichteg sinn: Respekt, Zesummenhalt, Verantwortung an e frëndlechen Ëmgang mateneen. Si soll eis all – Kanner, Elteren an d'ganz Ekipp vun der Schoul a Maison Relais – am Alldag begleeden.

Den 22. Juni hunn d'Kanner d'Campus-Charta schonn an hire Klasse kennegeleiert. Vum September u wäerte mir eis am Alldag um ganze Campus un dëse gemeinsame Grondsätz orientéieren. An de Klasse wäerten d'Kanner d'Charta och nach eemol op eng kreativ Aart a Weis ophuelen, ënner anerem andeems si Plakater a Schëlde gestalten, déi duerno an der Schoul ze gesi sinn.

Mir invitéierenlech, d'Campus-Charta zesumme mat Ärem Kand ze entdecken. Nëmme zesumme kënnen mir e Schoull-campus gestalten, op deem sech jidderee respektéiert, sécher a wëllkomm fillt.



Campus – Charta

Zesumme baue mir Respekt, Verantwortung an Erfolg op!

MIR HUNN D'RECHT OP E SÉCHERE CAMPUS (D'SÉCHERHEET GEET VIR)

- Mir bleiwen um Campus.
- Mir respektéieren d'Grenze vum Schoulhaff (Basketkuerf – Waasserlaf (net um Wee)).
- Mir benotze just dee Ball, dee mir vun der Schoul an der MR kréien.
- Eis eege Bäll bleiwen doheim.
- Wann et schellt fir era gi mir direkt bei eis Dier.
- Während der Paus gi mir um kierzte Wee eraus.
- D'Steng bleiwen um Buedem.
- Vun 7h50 – 16h15 beweegen sech just d'Schüler an dat pädagogesch Personal am Schoulhaff – d'Eltere waarden ausserhalb.
- Um Campus loosse mir eis elektronesch Geräter ausgeschalt am Rucksak.

MIR HUNN D'RECHT RESPEKTÉIERT ZE GINN (NET BELEIDEGT ODER VERLETZT ZE GINN)

- Mir si frëndlech mat jidderengem.
- Mir respektéiere jiddereen.

Adequat Kleedung um Campus

- Mir dinn adequat Kleeder un.
- D'Ënnerwäsch, den ënneschte Réck, de Bauchnuebel an d'Broscht si bedeckt.
- De Short an d'Jupe bedecken den Hënneschten.
- Mir verzichten op eis Kappbedeckung an der Klass an am Restaurant.

MIR HUNN D'RECHT OP E ROUEGEN OFLAF

- Mir gi lues a roueg duerch de Gank (och fir Heem oder an d'MR).
- Mir dinn direkt eis Schlappen u wa mir era kommen.
- Mir huele just eise Schoulsak mat an d'Klass.
- Eis Spillsaache bleiwen doheim.
- Mir halen eis un de Mini-Stade Plang.

MIR HUNN D'RECHT OP E PROPPERE CAMPUS

- Chipsen a Séissegkeete bleiwen doheim.
- De Plastik an d'Verpakunge loosse mir doheim.
- Mir halen de Schoulhaff propper, mir geheien eise Knascht an di richtig Poubelle.

MIR HUNN D'RECHT OP FUNKTIONÉIEREND MATERIAL

- Mir respektéieren all d'Material, och eis eegent.
- Mir hannerloossen d'Material sou, wéi mir et kritt hunn.
- Mir raumen d'Material dohin zréck, wou mir et geholl hunn.

KONSEQUENZEN

1. **Stuf:** drop opmierksam maachen
2. **Stuf:** mir maache Schoul/MR intern eng Konsequenz (d'Veantwortung ënnerläit dem pädagogesche Personal!)
3. **Stuf:** Mail oder e-Bichelchen un d'Elteren + Wiedergutmachung
4. **Stuf:** mir gräifen op Hëllef vun externe Partner zréck

Im Laufe jedes Schuljahres wird der Gesundheitszustand der Schulkinder durch das schulmedizinische Team der Ligue médico-sociale überprüft.



Die Interventionen werden gemäß den Bestimmungen des abgeänderten Gesetzes vom 2. Dezember 1987 und dem großherzoglichen Beschluss vom 24. Oktober 2011 zur Regelung der schulmedizinischen Betreuung durchgeführt.

In der Grundschule werden folgende Vorsorgeuntersuchungen bei den Schülern in den Zyklen 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2, durchgeführt:

- Gewicht und Größe
- Urinuntersuchung (Blut, Glukose, Eiweiss)
- Sehtest
- Hörtest
- Überprüfung der Impfkarte
- eine individuelle Untersuchung kann bei Bedarf durchgeführt werden.

bei Bedarf: Sozialbericht

Medizinischer Bereich

Der Schularzt führt keine ärztliche Behandlung durch. Sollten während der Untersuchung bestimmte Symptome festgestellt werden, erhalten Sie eine schriftliche Mitteilung mit der Empfehlung Ihren Vertrauensarzt aufzusuchen.

Diese medizinischen Feststellungen werden in einem persönlichem „Carnet médical scolaire“ eingetragen und vertraulich aufbewahrt.

Im Zyklus 1 werden die Eltern gebeten, Ihre Kinder bei der ärztlichen Untersuchung zu begleiten.

Andere ärztliche Untersuchungen:

Die ärztliche Überwachung wird durch weitere Untersuchungen seitens verschiedener Fachdienste des Gesundheitsministeriums ergänzt:

- Früherkennung von Karies und Fehlstellungen der Zähne durch den Schulzahnarzt im Zyklus 1
- Früherkennung von Sehstörungen durch den „Service d'orthoptie et de pléoptie“
- Früherkennung von Hörstörungen durch den „Service d'audiophonologie“ bei Bedarf
- Ernährungsberatung
- Asthmaschule

Sozialer Bereich

Der Sozialarbeiter steht den Kindern, Eltern, Lehrkräften und jedem welcher sich um das Wohlbefinden des Schulkindes sorgt, zur Verfügung.

Au cours de l'année scolaire, l'état de santé de chaque enfant est surveillé par l'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale à l'école.

Les interventions sont réalisées suivant les dispositions de la Loi modifiée du 2 décembre 1987 et du Règlement grand-ducal du 24 octobre 2011 portant réglementation de la médecine scolaire.

Pour l'enseignement fondamental, les bilans, tests et mesures de dépistage suivants sont pratiqués chez les élèves des cycles 1.1, 1.2, 2.2, 3.2, 4.2 et selon les besoins de l'enfant au cours des autres cycles:

- prise du poids et de la taille
 - analyse sommaire des urines (recherche de glucose, d'albumine et de sang)
 - examen sommaire de l'acuité visuelle
 - bilan auditif
 - surveillance de la carte de vaccination
 - bilan de santé réalisé par le médecin scolaire
- un bilan social peut être réalisé en cas de besoin

Volet médical

Le médecin scolaire ne propose aucun traitement médical. Si lors des examens des constatations nécessitant un avis médical complémentaire sont faites, nous vous adresserons une lettre motivée avec la recommandation de consulter votre médecin de confiance.

Les observations médicales sont inscrites dans le « Carnet médical scolaire » de l'enfant et gérées en toute confidentialité.

Les parents des enfants du cycle 1 sont invités à accompagner leur enfant lors de ces examens.

Autres interventions médicales:

La surveillance médicale est complétée par d'autres examens, faits par des services spécialisés du Ministère de la Santé:

- examen bucco-dentaire annuel au Cycle 1:
- dépistage des troubles visuels par le Service d'orthoptie et de pléoptie
- dépistage des troubles auditifs par le Service d'audiophonologie en cas de besoin
- consultation diététique
- consultation pour enfant asthmatique (École de l'Asthme)

Volet social

L'assistante (hygiène) sociale est à l'écoute des enfants, des parents, des enseignants et de toute autre personne privée ou professionnelle concernée par le bien-être d'un élève de l'enseignement fondamental.

Das Team der „Santé scolaire“ unterliegt der Schweigepflicht und arbeitet mit:

- ~ den Lehrern
- ~ der Regionaldirektion
- ~ der „Maison Relais“
- ~ der Gemeindeverwaltung
- ~ Inklusionskommission (CI)
- ~ Multi professionelle Teams (ESEB) – Unterstützung für Kinder mit edukativem oder besonderem Förderbedarf
- ~ Andere spezialisierte Beratungsstellen

L'équipe de santé scolaire collabore étroitement dans le respect du secret professionnel avec:

- ~ le personnel de l'enseignement scolaire
- ~ la Direction régionale
- ~ la Maison Relais
- ~ l'administration communale
- ~ la Commission d'inclusion (CI)
- ~ l'Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB)
- ~ d'autres services spécialisés

Gesundheitsförderung- und Erziehung

Das medizinisch-soziale Team der Ligue organisieren Aktivitäten in der Grundschule im Bereich Gesundheitsförderung sowie Gesundheitserziehung. Das Ziel ist die Kinder dazu anleiten, gesunde Lebensgewohnheiten anzunehmen.

Promotion d'éducation à la Santé

L'équipe de santé scolaire de la Ligue médico-sociale organise des activités de promotion et d'éducation à la santé, en faveur des élèves. L'objectif de ces activités est de guider votre enfant vers des habitudes de vie saine.

Ligue médico-sociale

☎ 22 00 99-1 | 📠 47 50 97 | ✉ ligue@ligue.lu | 🌐 www.ligue.lu | 📍 21-23, rue Henri VII – L-1725 Luxembourg

Das medizinisch-soziale-schulische Team

Sozialer Bereich / Service social
Sozialhelferin / Assistante sociale



Frau/Mme **Lisa Alldis**

☎ 75 82 81 1
📠 621/20 10 66
✉ lisa.alldis@ligue.lu

Sprechstunden mit Frau Lisa Alldis

Frau ALLDIS steht Ihnen bei allen Fragen zur schulischen und sozialen Integration der Schulkinder der Zyklen 1 und 2-4 zur Verfügung.

Die Sprechstunden finden in der Grundschule, im Gebäude der Zyklen 2-4 im Saal der Schulmedizin statt.

Während der Sprechstunden ist Frau ALLDIS unter der Tel.-Nr. 28 13 73-332 zu erreichen. Außerhalb dieser Zeiten können Sie einen Termin unter den o.g. Tel.-Nummern vereinbaren.

L'Équipe médico-socio-scolaire

Medizinischer Bereich / Intervenant médical
Krankenschwester / Infirmière



Frau/Mme **Ariane Marx**

📍 **Centre Médico-social Echternach**
Service médico-social
56, rue André Duchscher
L-6434 Echternach

☎ 72 03 02 1
📠 621/20 10 93
✉ ariane.marx@ligue.lu

Permanences avec Mme Lisa Alldis

Mme ALLDIS est à votre disposition pour toute question ayant trait à l'intégration scolaire et sociale des enfants des cycles 1 et 2-4.

Les permanences se tiendront à l'école fondamentale, bâtiment des cycles 2-4, dans la salle de la médecine scolaire.

Pendant ces permanences, vous pouvez contacter Mme ALLDIS au n° 28 13 73-332. En dehors des heures de permanence, vous pouvez la contacter au numéros indiqués ci-dessus afin de fixer un rendez-vous.

Behandelnde Ärzte / Médecins en charge

Dr. Daniel Dos Santos

📍 2, rue de la Gare | L-6731 Grevenmacher
☎ 75 02 44

Dr. Lynn Schiltz

📍 9, rue Kummert | L-6749 Grevenmacher
☎ 26 74 62-1

Wichtige Informationen / Informations importantes

ZYKLUS / CYCLE	1 FRÜHERZIEHUNG PRÉCOCE	1 VORSCHULE PRÉSCOLAIRE	2-4
Anmeldung	Für Kinder, die das 3. Lebensjahr zum 31.08.2025 vollendet haben. Erfolgt zu Jahresbeginn durch das Gemeindesekretariat.	Jedes Kind, das am 01.09.2025 4 Jahre alt ist, muss den Zyklus 1 Vorschule besuchen. Automatische Einschreibung durch das Gemeindesekretariat.	
Inscription	Condition d'âge des enfants: avoir 3 ans accomplis au 31.08.2025. Organisée par le secrétariat communal au début de chaque année.	Chaque enfant ayant atteint l'âge de 4 ans révolus au 01.09.2025 doit suivre le cycle 1 Préscolaire. Inscription automatique par le secrétariat communal.	
Schulanfang Dienstag 15.09.2026	8h15-11h45	8h15-11h45	8h00-12h10
Rentrée Mardi 15.09.2026	8h15-11h45	8h15-11h45	8h00-12h10
Unterrichtszeiten	Mo+Mi+Fr: 8.00 bis 11.45 Uhr/ 14.00 bis 16 Uhr Di+Do: 8.00 bis 11.45 Uhr	Mo+Mi+Fr: 8.00 bis 11.45 Uhr/ 14.00 bis 16 Uhr Di+Do: 8.00 bis 11.45 Uhr	Mo+Mi+Fr: 8.00 bis 12.10 Uhr/ 14.00 bis 16.05 Uhr Di+Do: 8.00 bis 12.10 Uhr
Horaire des cours	Lu+Me+Ve 8h00-11h45/ 14h00-16h00 Ma+Je 8h00-11h45	Lu+Me+Ve 8h00-11h45/ 14h00-16h00 Ma+Je 8h00-11h45	Lu+Me+Ve 8h00-12h10/ 14h00-16h05 Ma+Je 8h00-12h10
	In den 10 Minuten vor Unterrichtsbeginn ist eine Aufsicht gewährleistet. La surveillance est assurée 10 minutes avant le début des cours.		

Katechese 2026-2027
Einschreibung: Caté 1



Catéchèse 2026-2027
Inscription au caté 1

Liebe Eltern,

wenn Ihr Kind ab diesem Herbst in die Schule kommt (Cycle 2.1.) und Sie Interesse an der Glaubensvermittlung haben, können Sie Ihr Kind gerne in die außerschulische Katechese einschreiben.

Die Katechese findet **einmal im Monat dienstags von 14-15 Uhr in der Kirche in Roodt-Syr statt**

Bei Fragen oder um mehr Informationen zu erhalten, wenden Sie sich bitte an

Chers parents,

En ce mois de septembre, votre enfant entrera à l'école fondamentale (cycle 2.1). Si vous voulez accompagner votre enfant sur le chemin de la foi, vous pourrez l'inscrire à la catéchèse.

La catéchèse **aura lieu une fois par mois, le mardi de 14h-15h (église de Roodt-Syre)**

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à contacter

Véronique Rettel, Katechetin | catéchète

☎ 691 99 64 49 / 75 00 63-35 ✉ veronique.rettel@cathol.lulu

Klassenaufteilung / Répartition des classes 2026-2027

		Tél 28 13 73 -
CYCLE 1 - PRÉCOCE		
classe "Kéisécker"	Myriam Muller / Gaby Seiler / Carole Schlink / Christiane Weydert	381
classe "Deckelsmouk"	Anne Duhautpas / Sophie Beffort / Astrid Nuszowski / Marlène Wurth	380
CYCLE 1 - PRÉSCOLAIRE		
Team 1	Thessie Bourg	385
	Marie Hoffmann	388
	Marlène Wurth	390
Team 2	Sylvie Agnes	386
	Sonia Oliveira	387
	Christiane Molitor & Christiane Weydert	389
	Nadine Gries	
Autres intervenantes:	Christiane Beneké	
CYCLE 2		
Cycle 2.1	Tessy Konsbruck & Dorothée Schmitz, Marianne Petin, Catherine Fischer & Christine Engel	351 / 352 / 353
Cycle 2.2	Maryse Thinnès, Sabrina Schumacher & Michèle Rippinger, Anne Dondelinger	324 / 325 / 326
Autres intervenants:	Dorothée Schmitz	
CYCLE 3		
Cycle 3.1	Lou Osweiler / Sarah Ries / Carole Blum / Annick Hilger	321 / 322 / 323
Cycle 3.2	Michel Weber / Daniel Weyrich / Anne Wagner	354 / 355 / 356
Autres intervenants:	Myriam Hau	
CYCLE 4		
Cycle 4.1	Maxime Thill / Raoul Theisen / Marc Waldbillig / Kim Thesen	327 / 328 / 329
Cycle 4.2	Mandy Colling / Kim Thill / Michèle Picco	357 / 358 / 359
Bibliothèque	Carole Blum / Martine Licker / Maryse Thinnès	
LASEP	Dorothée Schmitz	
Gestion informatique	Lou Osweiler	
I-EBS (Institutrice spécialisée dans l'encadrement des enfants à besoins éducatifs spécifiques)	Martine Biel	
Remplaçants permanents:	Christiane Beneke / Estelle Schroeder	

*Spezialisierte Lehrerin zur Betreuung
von Kindern mit besonderen Bedürfnissen*

*Institutrice spécialisée dans l'encadrement
des élèves à besoins spécifiques et particuliers*



Martine BIEL

Seit einigen Jahren arbeite ich als I-EBS (institutrice spécialisée dans l'encadrement des élèves à besoins particuliers et spécifiques) in der Grundschule in Roodt-Syre.

Was sind meine Aufgaben?

Falls eine Lehrperson ein Kind in ihrer Klasse hat, welches ihr Sorgen bereitet, besteht die Möglichkeit mich darauf anzusprechen und so meinen Rat einzuholen. Gemeinsam überlegen wir, wie wir den Unterricht und/oder die schulischen Rahmenbedingungen ändern können, um so dem Kind den Alltag in der Schule zu erleichtern.

Ein weiterer Teilbereich meiner Funktion ist die Arbeit mit Kindern in kleinen Fördergruppen.

Nachdem durch Beobachtung und verschiedene Tests erfasst wurde, um welche Problematik es sich beim jeweiligen Kind handeln könnte, versuche ich die Kinder mit Förderbedarf in kleinen Gruppen bestmöglichst zu betreuen.

Zudem wird für jedes Kind mit spezifischem Förderbedarf eine Lernstandsanalyse, sowie ein individueller Förderplan erstellt.

Zu meinen Aufgaben gehört auch die Beratung der Eltern, in Zusammenarbeit mit der jeweiligen Lehrperson.

Neben der Arbeit mit den Kindern, erstelle ich zusammen mit dem „Comité d'école“ ein Konzept in Bezug auf die Förderung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen.

Im Rahmen dieses Konzeptes versuche ich die verschiedenen Maßnahmen, welche die Schule für Kinder mit Förderbedarf anbietet, zu koordinieren und zu begleiten. Zudem stelle ich das Bindeglied zur „Commission d'inclusion“ (CI) und zur Schuldirektion in Grevenmacher dar und arbeite mit den verschiedenen „Centres de compétences“ zusammen.

Depuis quelques années, je travaille en tant qu'institutrice spécialisée dans l'encadrement des élèves à besoins spécifiques et particuliers (I-EBS) à l'école fondamentale de Roodt-Syre.

En quoi mon travail consiste-il?

Dans le cas où un enseignant s'inquiète à propos d'un enfant, il a la possibilité de me contacter et de se concerter avec moi. Nous réfléchissons alors, ensemble, à des pistes susceptibles de faciliter l'organisation du quotidien scolaire de cet élève en adaptant l'enseignement à ses besoins spécifiques.

Un autre volet de mon travail concerne la prise en charge en petit groupe de soutien des enfants présentant des difficultés scolaires.

En me basant sur des observations faites en classe et sur l'évaluation de tests standardisés, j'essaie de regrouper les enfants selon leurs besoins et de les faire progresser tout en tenant compte de leurs petites faiblesses.

En collaboration avec l'enseignant et l'équipe pédagogique, je cherche, en outre, à évaluer le niveau d'apprentissage des élèves en difficulté scolaire et de leur proposer un plan de progression et d'accompagnement individualisé.

La consultation des parents d'un enfant à besoins spécifiques, en collaboration avec l'enseignant, fait également partie de mes tâches en tant que I-EBS.

En dehors du travail sur le terrain, je collabore avec le comité d'école, notamment dans l'objectif d'élaborer la démarche générale adoptée par notre école dans l'encadrement des enfants à besoins spécifiques.

Ce concept permet de coordonner les différentes mesures d'encadrement et d'accompagnement offertes par l'école.

Enfin, je représente aussi l'intermédiaire entre l'école de Roodt-Syre, la commission d'inclusion (CI) et la direction régionale de Grevenmacher et je collabore avec les différents centres de compétences.

Schulbibliothek

Unsere Schulbibliothek – Ein Ort voller Geschichten und Entdeckungen

Liebe Eltern, liebe Kinder,

auch im kommenden Schuljahr steht unsere Schulbibliothek allen Kindern wieder offen. Unser Ziel ist es, die Freude am Lesen zu wecken, die Leselust zu fördern und die Kinder dazu anzuregen, die faszinierende Welt der Bücher zu entdecken.

Unsere Bibliothek bietet eine große Auswahl an Büchern in **Luxemburgisch, Deutsch und Französisch**. Die Kinder haben die Möglichkeit, unterschiedliche Bucharten kennenzulernen, Informationen zu sammeln, Recherchen durchzuführen und ihre Interessen zu vertiefen. Außerdem stehen Bücher mit auditiver Unterstützung zur Verfügung, so, dass das Lesen auf verschiedene Weise erlebt werden kann. Gleichzeitig lernen die Kinder den verantwortungsvollen Umgang mit einer Bibliothek kennen.

Alle Schülerinnen und Schüler dürfen die Bücher **kostenlos** ausleihen. Die Ausleihfrist beträgt in der Regel **vier Wochen**. Unsere Bibliothek ist zudem ein ruhiger Rückzugsort, der zum Schmökern, Entspannen und Eintauchen in die unterschiedlichsten Bücherwelten einlädt.

Damit das Angebot stets abwechslungsreich bleibt, wird die Bibliothek regelmäßig durch **neue Bücher** ergänzt. Außerdem bereichern **Autorenlesungen** und verschiedene Leseaktionen das Schulleben und machen Bücher lebendig.

Damit sich alle Kinder in der Bibliothek wohlfühlen, gelten einige einfache Regeln:

- ~ Die Bibliothek ist ein **stiller Ort**.
- ~ Bücher dürfen angeschaut, gelesen und ausgeliehen werden.
- ~ Alle Bücher werden sorgfältig behandelt und im ursprünglichen Zustand zurückgebracht.
- ~ Sollte ein Buch beschädigt werden, bitten wir darum, die Verantwortlichen der Bibliothek oder die Klassenlehrerinnen und Klassenlehrer zu informieren.

Ein Blick zurück auf das vergangene Schuljahr.....

Auch im letzten Schuljahr war in unserer Bibliothek viel los. Zu den besonderen Höhepunkten gehörten:

- ~ Lesungen mit der Autorin **Ute Krause** und dem Autor **Kai Pannen**,
- ~ unser Weihnachtsquiz,
- ~ Buchpräsentationen,
- ~ das Schreiben von Bücherwunschzetteln,
- ~ **Antolin** mit einem klasseninternen Lesewettbewerb und anschließender Siegerehrung,
- ~ verschiedene Leseprojekte sowie regelmäßige Vorlesestunden.

Besonders gefreut hat uns, dass die Kinder aktiv an der Auswahl neuer Bücher beteiligt wurden. Sie konnten eigene Buchwünsche und Ideen einbringen, die bei der Neubestellung berücksichtigt wurden. So wächst unsere Bibliothek mit den Interessen ihrer Leserinnen und Leser.

Bibliothèque scolaire

Notre bibliothèque scolaire – Un lieu rempli d'histoires et de découvertes

Chers parents, chers élèves,

L'année scolaire prochaine, notre bibliothèque scolaire sera à nouveau ouverte à tous les enfants. Notre objectif est de susciter le plaisir de lire, de développer le goût de la lecture et d'encourager les élèves à découvrir le monde fascinant des livres.

Notre bibliothèque propose un large choix de livres en **luxembourgeois, allemand et français**. Les enfants ont la possibilité de découvrir différents genres de livres, de rechercher des informations, d'effectuer des recherches documentaires et d'approfondir leurs centres d'intérêt. Des livres avec un accompagnement audio sont également disponibles, permettant ainsi de vivre la lecture de différentes façons. En même temps, les élèves apprennent à utiliser une bibliothèque de manière responsable.

Tous les élèves peuvent emprunter les livres **gratuitement**. La durée de prêt est généralement de **quatre semaines**. La bibliothèque constitue également un lieu calme où les enfants peuvent feuilleter des ouvrages, se détendre et s'immerger dans des univers variés.

Afin de maintenir une offre attrayante et diversifiée, la bibliothèque est régulièrement enrichie de **nouveaux livres**. De plus, des **rencontres avec des auteurs** ainsi que différentes activités autour de la lecture viennent enrichir la vie scolaire et donnent vie aux livres.

Afin que chacun puisse profiter pleinement de la bibliothèque, quelques règles simples sont à respecter :

- ~ La bibliothèque est un **lieu calme**.
- ~ Les livres peuvent être consultés, lus et empruntés.
- ~ Les livres doivent être manipulés avec soin et rapportés dans leur état d'origine.
- ~ En cas de détérioration d'un livre, nous vous demandons d'en informer les responsables de la bibliothèque ou les enseignantes et enseignants de la classe.

Retour sur l'année scolaire écoulée....

L'année dernière, notre bibliothèque a été particulièrement dynamique. Parmi les temps forts figuraient :

- ~ les rencontres avec les auteurs **Ute Krause** et **Kai Pannen** ;
- ~ notre quiz de Noël ;
- ~ des présentations de livres ;
- ~ la rédaction de listes de souhaits de lecture ;
- ~ **Antolin**, avec un concours de lecture entre les classes, suivi d'une remise des prix ;
- ~ différents projets de lecture ainsi que des séances régulières de lecture à voix haute.

Nous avons été particulièrement heureux d'associer les enfants au choix des nouveaux livres. Ils ont pu proposer leurs idées et leurs souhaits de lecture, qui ont été pris en compte lors des nouvelles commandes. Ainsi, notre bibliothèque évolue en fonction des intérêts de ses jeunes lectrices et lecteurs.

Im vergangenen Schuljahr wurde die Schulbibliothek von Carole Blum, Martine Licker und Maryse Thinnès geleitet.

Wir freuen uns darauf, auch im kommenden Schuljahr viele neugierige Leserinnen und Leser in unserer Schulbibliothek begrüßen zu dürfen und gemeinsam die Freude am Lesen weiterzugeben.

Au cours de l'année scolaire précédente, la bibliothèque scolaire a été gérée avec beaucoup d'engagement par Carole Blum, Martine Licker et Maryse Thinnès.

Nous nous réjouissons d'accueillir à nouveau de nombreux jeunes lecteurs et lectrices curieux dans notre bibliothèque l'année prochaine et de continuer à partager avec eux le plaisir de la lecture.



D'Liesunge goufen ënnerstëtzt
vun der Eltervereenegung.



Uwerrëchung vum Cadeau un de Cycle 4.2 offéiert vun der Eltervereenegung vun der Gemeng Betzder

Antolin schafft Anreize zum Lesen

- ~ ist ein innovatives Online-Programm zur Leseförderung von Klasse 1 bis 10;
- ~ überprüft das Textverständnis durch Quizfragen zu Buchinhalten. Es stellt Quizfragen zu mehr als 70.000 Kinder- und Jugendbüchern, die Kinder wählen auf antolin.de einen Buchtitel, lösen dazu ein Quiz und verdienen sich Punkte.
- ~ bietet Quizfragen:
 - zu Klassikern und Neuerscheinungen der Kinder- und Jugendliteratur,
 - zu Lesebuch- und anderen Lehrwerkstexten, Nachrichten sowie Gebrauchstexten
 - auch zu fremdsprachigen Büchern.

 www.antolin.de

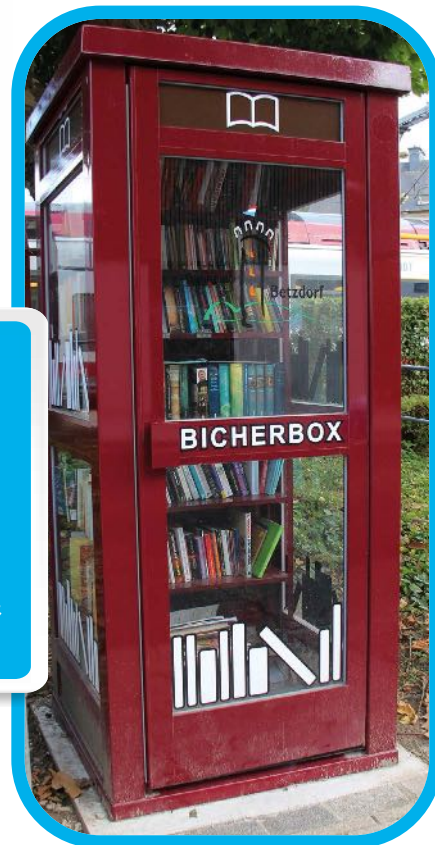


*Die Bicherbox
am Bahnhof in Roodt/Syr.*

*La Bicherbox
à la gare à Roodt/Syre.*

In dieser ehemaligen Telefonzelle können Sie sich ein Buch aussuchen und mitnehmen und ein Buch, das Sie nicht mehr brauchen, dort hineinstellen.

Dans cette ancienne cabine téléphonique, vous pouvez choisir et emmener un livre qui vous intéresse et vous pouvez remettre un livre dont vous n'avez plus besoin.



Der Bicherbus

Für die Gemeinde Betzdorf
geplante Touren 2026/2027

Le Bicherbus

les tournées prévues en 2026/2027
pour la Commune de Betzdorf



Der Bicherbus hält an folgenden **Samstagen** von **14h45–15h30** Uhr auf dem Schulcampus in Roodt/Syr, an der Haltestelle vor der Maison Relais:

Le Bicherbus s'arrête devant la Maison Relais au campus scolaire à Roodt/Syre, les **samedis** entre **14h45–15h30**

19	September / septembre	21	November / novembre	16	Januar / janvier
10+31	Oktober / octobre	12	Dezember / décembre	6+27	Februar / février

Bibliothèque nationale du Luxembourg (BnL) / Service Bicherbus

M. Romain Kayser | ☎ (+352) 26 55 9 -240 / -243 | 📍 37D, avenue John F. Kennedy | L-1855 Luxembourg-Kirchberg
✉ bicherbus@bnl.etat.lu | 🌐 www.bicherbus.lu

Bibliotheken in der Region



Bibliothèques régionales

Bibliothèque municipale de Grevenmacher

📍 24, Grand-Rue (ancien Hôtel de Ville) | L-6730 Grevenmacher
☎ 75 80 15 | ✉ biblio@grevenmacher.lu

Öffnungszeiten | Heures d'ouverture:

Di 14 – 19 Uhr; Do 13 – 17 Uhr; Sa 10 – 13 Uhr.
mardi de 14 à 19h; jeudi de 13 à 17h; samedi de 10 à 13 h.

Lënster Bibliothéik Junglinster

📍 8, rue du Village (Centre Culturel "Am Duerf") – L-6140 Junglinster
☎ 621 458 720 | ✉ romar@pt.lu

Öffnungszeiten | Heures d'ouverture:

Di 16 – 18 Uhr.
mardi de 16 à 18h.

Lënster Bibliothéik
asbl



Bibliothèque nationale du Luxembourg
Nationalbibliothéik

Bibliothèque Nationale du Luxembourg

📍 37D, Avenue John F. Kennedy | L-1855 Luxembourg/Kirchberg
☎ 26 55 9-100 | ✉ info@bnl.etat.lu | 🌐 www.bnl.lu

Öffnungszeiten | Heures d'ouverture:

Di – Fr 10 – 20 Uhr; Sa 10 – 18 Uhr.
du mardi au vendredi de 10h00 – 20h00; samedi de 10h00 – 18h00

Schulpflicht

Artikel 4 des geänderten Gesetzes vom 20. Juli 2023 über die Schulpflicht

Jeder Minderjährige, der vor dem 1. September das vierte Lebensjahr vollendet hat und seinen gewöhnlichen Wohnsitz im Großherzogtum Luxemburg hat, unterliegt der Schulpflicht. Die Schulpflicht endet mit dem achtzehnten Lebensjahr [...]

Artikel 6 des geänderten Gesetzes vom 20. Juli 2023 über die Schulpflicht

Die Inhaber des elterlichen Sorgerechts sind verpflichtet, sicherzustellen, dass der Minderjährige der Schulpflicht nachkommt.

Artikel 7 des geänderten Gesetzes vom 20. Juli 2023 über die Schulpflicht

Die Gemeindeverwaltung informiert die Eltern über den Beginn der Schulpflicht ihres Kindes und meldet es von Amts wegen in einer Grundschule im Schulbezirk ihres Wohnsitzes an.

Artikel 9 des geänderten Gesetzes vom 20. Juli 2023 über die Schulpflicht

Stellt der Minister bei einem schulpflichtigen Minderjährigen [...] das ungerechtfertigte Fernbleiben [...] fest, setzt er die Inhaber des elterlichen Sorgerechts mittels Einschreiben mit Rückschein in Verzug, sich gesetzeskonform zu verhalten.

Obligation de fréquenter l'école

Art. 4 de la loi modifiée du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire

Tout mineur âgé de quatre ans révolus avant le 1er septembre et ayant sa résidence habituelle au Grand-Duché de Luxembourg est soumis à l'obligation scolaire. L'obligation scolaire prend fin à dix-huit ans [...]

Art. 6 de la loi modifiée du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire

Les personnes titulaires de l'autorité parentale ont l'obligation de s'assurer que le mineur suffise à l'obligation scolaire.

Art. 7 de la loi modifiée du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire

L'administration communale informe les parents du début de l'obligation scolaire de leur enfant et l'inscrit d'office dans une école fondamentale dans le ressort scolaire de leur domicile.

Art. 9 de la loi modifiée du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire

Si le ministre constate pour un mineur sous obligation scolaire [...] l'absence non justifiée [...] il met les personnes titulaires de l'autorité parentale en demeure par lettre recommandée avec accusé de réception de se conformer à la loi



Abwesenheit - Wichtig!

Artikel 10 des geänderten Gesetzes vom 20. Juli 2023 über die Schulpflicht

Kann ein Schüler zeitweise den Unterricht nicht besuchen, müssen die Eltern unverzüglich den Lehrer informieren und den genauen Grund der Abwesenheit nennen.

Die einzigen anerkannten Gründe sind:

- ~ die Krankheit des Kindes,
- ~ ein Todesfall in der Familie oder
- ~ ein Fall höherer Gewalt.

Im Falle einer Abwesenheit, informieren Sie bitte unverzüglich morgens zwischen 8.00 und 8.15 Uhr:

- ~ den (die) Lehrer/-in direkt in der Schulklasse
- ~ gegebenenfalls das Schulsekretariat,

Herr SILVERIO ☎ 28 13 73-233

Frau RAUSCH ☎ 28 13 73-224



Absences - Important!

Art. 10 de la loi modifiée du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire

Lorsqu'un élève manque momentanément les cours, les parents doivent sans délai informer le titulaire de la classe et lui faire connaître les motifs de cette absence.

Les seuls motifs légitimes sont:

- ~ la maladie de l'enfant,
- ~ le décès d'un proche ou
- ~ le cas de force majeure.

En cas d'absence, veuillez s'il vous plaît sans délai en informer entre 8.00 et 8.15 heures du matin:

- ~ l'instituteur/-trice directement en classe;
- ~ le cas échéant le secrétariat de l'école:

M. SILVERIO ☎ 28 13 73-233

Mme. RAUSCH ☎ 28 13 73-224

Freistellung vom Schulbesuch

Artikel 12 des geänderten Gesetzes vom 20. Juli 2023 über die Schulpflicht

Freistellungen vom Schulbesuch können mittels einer begründeten Anfrage der Eltern genehmigt werden.

Die Freistellungen werden genehmigt:

- 1) für einen Zeitraum bis zu einem Schultag von der verantwortlichen Lehrperson,
- 2) für einen Zeitraum von mehr als einem Schultag vom Präsidenten/von der Präsidentin des Schulkomitees.

Außer durch eine Genehmigung des zuständigen Ministers dürfen Schulkinder maximal 15 Tage während eines Schuljahres freigestellt werden. Eine Freistellung darf 5 aufeinanderfolgende Schultage nicht überschreiten.

Vorgehensweise: Für jede Freistellung des Schulbesuches muss die für das Kind verantwortliche Person spätestens 3 vor dem Ereignis einen schriftlichen Antrag richten an:

- ~ die verantwortliche Lehrperson (für Punkt 1)
- ~ den Präsidenten/die Präsidentin des Schulkomitees (für Punkt 2).

Der Antrag muss auch an folgende Adresse gerichtet sein:

Monsieur Gil Cajao

Présidente du comité d'école École fondamentale Am Stengert | ✉ president.roodt-syre@ecole.lu

Da die Kinder verpflichtet sind, die Schule zu besuchen, ist zu beachten, dass keine Befreiungen gewährt werden, um die Schulferien zu verlängern.

Alle Anträge der Eltern von Schülern, die beabsichtigen, während der Schulzeit in den Urlaub zu fahren, werden abgelehnt, es sei denn, es handelt sich um einen äußerst dringenden oder notwendigen Fall.

Auf Beschluss des Schulkomitees kann keine Befreiung gewährt werden, um eine vorzeitige Abreise in die Ferien zu ermöglichen bzw. um den Urlaub zu verlängern. Kinder, die vor oder nach den Ferien krankheitsbedingt fehlen, müssen ein ärztliches Attest vorlegen.

Verhaltensregeln und Hausordnung

Art. 2 Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft haben die im Interesse der Ordnung und Sicherheit getroffenen Maßnahmen einzuhalten. *Es geht um Pünktlichkeit, Respekt und gutes Verhalten.*

Sie unterlassen alle Handlungen, die das reibungslose Funktionieren der schulischen und außerschulischen Aktivitäten stören könnten, sowie alle Formen von körperlicher oder psychischer Gewalt.

Ton- und Bildaufnahme sind in den Räumlichkeiten der Schule verboten, ausgenommen sind Aufnahmen zu Bildungszwecken. Für jegliche anderweitigen Aufnahmen ist die vorherige Genehmigung der Eltern der Schüler und der Gemeindeautoritäten oder des Bildungsministers erforderlich.

* Extraits du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles.

Dispenses de fréquentation d'école

Art. 12 de la loi modifiée du 20 juillet 2023 relative à l'obligation scolaire

Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents.

Les dispenses sont accordées :

- 1) pour une durée ne dépassant pas une journée par le titulaire ou le régent de classe,
- 2) pour une durée dépassant une journée par le président/la présidente du comité d'école.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des dispenses accordées ne peut dépasser 15 jours dont 5 jours consécutifs par année scolaire.

Démarche: Toute demande de dispense de fréquentation dûment motivée de la personne responsable de l'enfant doit être adressée par écrit au plus tard trois jours ouvrés avant le début de l'absence sollicitée :

- ~ soit au(x) titulaire(s) de classe (voir point 1)
- ~ soit au président/à la présidente du comité d'école (voir point 2).

La demande est à envoyer également à l'adresse suivante :

Cependant, comme les enfants sont obligés de fréquenter l'école, il faut remarquer que les dispenses ne seront pas accordées pour prolonger les vacances scolaires.

Toute demande des parents d'élèves qui ont l'intention de partir en vacances pendant le temps de classe devra être refusée, sauf pour les cas d'extrême urgence ou nécessité.

Sur décision du comité d'école, aucune dispense ne pourra être accordée pour permettre un départ anticipé lors des vacances respectivement pour prolonger les congés. Les enfants absents pour maladie lors des jours précédant ou suivant les vacances scolaires produiront un certificat médical.

Règles de conduite et d'ordre intérieur

Art. 2. Tous les membres de la communauté scolaire se conforment aux dispositions prises dans l'intérêt de l'ordre et de la sécurité. *Ils font preuve de ponctualité, de respect et de bonne tenue.*

Ils s'abstiennent de tout comportement susceptible de déranger le bon fonctionnement des activités scolaires et périscolaires, ainsi que de tout acte de violence physique ou psychique.

L'enregistrement de sons et d'images est interdit dans l'environnement de l'école, sauf à des fins pédagogiques. Pour tout autre enregistrement, l'autorisation préalable des parents des élèves et des autorités communales ou du ministre, ayant l'Éducation nationale dans ses attributions, est requise.

Die Mobiltelefone der Schüler sind während der Schulzeit, in den Pausen und in den Schulgebäuden ausgeschaltet. Abgesehen von den oben genannten Einschränkungen kann die Nutzung eines Mobiltelefons, unabhängig von seiner Funktion, nur unter strikter Beachtung der anderen Mitglieder der Schulgemeinschaft erfolgen. Die Nutzung eines Mobiltelefons durch Schulpersonal während der Arbeitszeit ist auf die berufliche Nutzung beschränkt.



Les téléphones portables des élèves sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations, et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation, de quelle que fonction que ce soit, d'un téléphone portable ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire. L'utilisation d'un téléphone portable par les membres du personnel de l'école pendant leur temps de service est limitée au seul usage professionnel.

Art. 3 Die Kleidung aller Mitglieder der Schulgemeinschaft muss korrekt sein. Für einige Kurse, wie z.B. Sportunterricht, Kunstunterricht, Handwerk und praktische Arbeiten kann spezielle Kleidung vorgeschrieben werden.

Art. 3. La tenue vestimentaire de tous les membres de la communauté scolaire doit être correcte. Des tenues spéciales peuvent être prescrites pour certains cours, notamment les cours d'éducation sportive, d'éducation artistique et les séances de travaux manuels et de travaux pratiques.

Art. 4 Alle Mitglieder der Schulgemeinschaft sind verpflichtet, die internen Richtlinien einzuhalten (s. vorherige Seite). Verstöße von Schülern gegen die internen Richtlinien können geahndet werden. Jede Bestrafung muss individuell und verhältnismäßig zum Verstoß sein. Sie muss dem Schüler erklärt werden und die Eltern werden diesbezüglich informiert. [...]

Art. 4. Tous les membres de la communauté scolaire sont tenus de respecter le règlement d'ordre intérieur (v. page précédente). Les manquements de la part des élèves au règlement d'ordre intérieur peuvent faire l'objet d'une punition. Toute punition doit être individuelle et proportionnelle au manquement. Elle doit être expliquée à l'élève et les parents en sont informés. [...]

Es ist verboten, in den Räumen zu rauchen, die von Schülern besucht werden, unabhängig davon, ob sie sich dort aufhalten oder nicht, sowie an allen öffentlichen Orten, die von der Schuleinrichtung abhängig sind (z. B. auf dem Spielplatz, Schulhof,...)



Il est interdit de fumer dans les locaux fréquentés par des élèves, que ceux-ci y soient présents ou non, ainsi que dans tous les lieux ouverts qui dépendent de l'établissement scolaire (comme la cour de récréation), qu'ils soient situés dans ou en dehors de son enceinte.

Warum ist es wichtig, pünktlich im Unterricht anzukommen?



Pourquoi est-il important d'arriver à l'heure en classe ?

Pünktlich zum Unterricht zu kommen:

- ~ hilft Ihrem Kind, die Bedeutung von Pünktlichkeit und einem regelmäßigen Zeitplan zu lernen;
- ~ gibt Ihrem Kind Zeit, seine Klassenkameraden vor Beginn des Unterrichts zu begrüßen;
- ~ ermöglicht Ihrem Kind, den Tag mit einem kurzen Freispiel zu beginnen und nicht mit einer auferlegten Aktivität;
- ~ stellt sicher, dass Ihr Kind die Lernaktivitäten, die für den frühen Morgen eingeplant sind, nicht verpasst;
- ~ reduziert die Gelegenheiten, die Klasse zu stören.

Ihr Kind kann ohne Bedenken ab 7.50 Uhr im Schulhof eintreffen, die Aufsichtspersonen sind für seine Sicherheit im Einsatz.

Machen Sie Pünktlichkeit zu einem Ihrer Kernwerte!

Versuchen Sie, der Pünktlichkeit so viel Bedeutung beizumessen wie den Werten, die Ihnen am wichtigsten sind. Wenn Ihnen Pünktlichkeit wichtig ist, stehen die Chancen gut, dass dies für Ihre Kinder gleichermaßen wichtig ist.

Arriver en classe à l'heure :

- ~ aide votre enfant à apprendre l'importance de la ponctualité et d'un emploi du temps régulier;
- ~ donne à votre enfant le temps de dire bonjour à ses camarades avant le début de la classe;
- ~ permet de commencer la journée par un court temps de jeux libres et non par une activité imposée;
- ~ permet à votre enfant de ne pas manquer les activités d'apprentissage qui sont prévues en début de matinée;
- ~ réduit les occasions de perturber la classe.

Votre enfant peut se présenter dans la cour d'école dès 7h50 sans inquiétude, des surveillants sont en poste pour sa sécurité.

Faites de la ponctualité l'une de vos valeurs centrales !

Essayez de donner autant d'importance à la ponctualité qu'aux valeurs qui vous tiennent le plus à cœur. Si être ponctuel est important pour vous, il y a de fortes chances qu'il en soit de même pour vos enfants.



Wichtige Informationen

Busbegleiter/-innen in den Schulbussen:

Die Schulbusse werden von erwachsenen Aufsichtspersonen während der Fahrt begleitet.

Schultransport für die Kinder des Zyklus 1 - Früherziehung:

Laut Gesetz dürfen Kinder des Zyklus 1 den Schulbus nutzen, unter der Voraussetzung, dass eine erwachsene Begleitperson im Bus die Aufsicht übernimmt.

Diese Vorgabe wird mit Einführung der Schulbusbegleiter Rechnung getragen.

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass Kinder der Früherziehung nur in Begleitung eines Erziehungsberechtigten an der Haltestelle aus dem Bus aussteigen dürfen.

Sollte kein Erziehungsberechtigter anwesend sein, werden die Kinder in die Obhut der Maison Relais übergeben.

Mit dieser Regelung möchten wir sicherstellen, dass Ihre Kinder stets gut betreut sind und nicht unbeaufsichtigt an der Haltestelle zurückbleiben.

Schultransport für die Kinder des Zyklus 1-4

Alle Schüler sind berechtigt, den Schulbus zu verlassen und sich nach Hause zu begeben, unabhängig davon, ob ein Erziehungsberechtigter an der Haltestelle anwesend ist oder nicht.

Eine zusätzliche elterliche Genehmigung ist hierfür nicht notwendig.

Sperrung des Schulhofes des Zyklus 1:

Dieser Schulhof ist für alle Fahrzeuge außer für den Schulbus gesperrt.

Zu beachtende Regeln beim Schultransport:

~ von den Schülern wird bei der Nutzung des

Informations importantes

Accompagnateurs/-trices des bus scolaires :

Chaque bus scolaire est escorté par une personne adulte.

Transport scolaire pour les enfants du cycle 1 - précoce :

Conformément à la loi, les enfants du cycle 1 sont autorisés à utiliser le bus scolaire, à condition qu'un accompagnateur adulte assure la surveillance dans le bus.

Cette exigence est respectée depuis l'introduction des accompagnateurs dans les bus scolaires.

Nous souhaitons vous rappeler que les enfants de l'éducation précoce ne peuvent descendre du bus à l'arrêt qu'en présence d'un représentant légal.

Si aucun représentant légal n'est présent à l'arrêt, les enfants seront confiés à la Maison Relais.

Cette règle vise à garantir que vos enfants soient toujours bien encadrés et ne restent pas sans surveillance à l'arrêt de bus.

Transport scolaire pour les enfants du cycle 1-4 :

Tous les élèves sont autorisés à descendre du bus scolaire et à rentrer à domicile, que leur tuteur légal soit présent à l'arrêt de bus ou non. Une autorisation parentale supplémentaire n'est pas nécessaire.

Fermeture de la cour scolaire des cycles 1 :

L'accès à la cour scolaire des cycles 1 est interdit à toute circulation à l'exception du bus scolaire.

Règles à respecter lors du trajet scolaire :

~ Une discipline rigoureuse quant à l'utilisation

- Schulbustransports ein korrektes Benehmen erwartet;
- ~ im Falle von undiszipliniertem Benehmen im Schulbus wird der betreffende Schüler dem Lehrpersonal sowie dem Schöffenkollégium gemeldet;
 - ~ das Schöffenkollégium benachrichtigt die Eltern des Schülers, diese Benachrichtigung gilt als erste Verwarnung;
 - ~ eine Kopie der Verwarnung wird der regionalen Schuldirektion sowie der Präsidentin des Schulkomitees zugestellt;
 - ~ im Wiederholungsfall wird der betreffende Schüler vom Schultransport ausgeschlossen, dies für einen im Verhältnis zur Schwere der Verfehlung stehenden Zeitraum;
 - ~ in diesem Fall sind allein die Eltern für den Schultransport ihres Kindes verantwortlich.

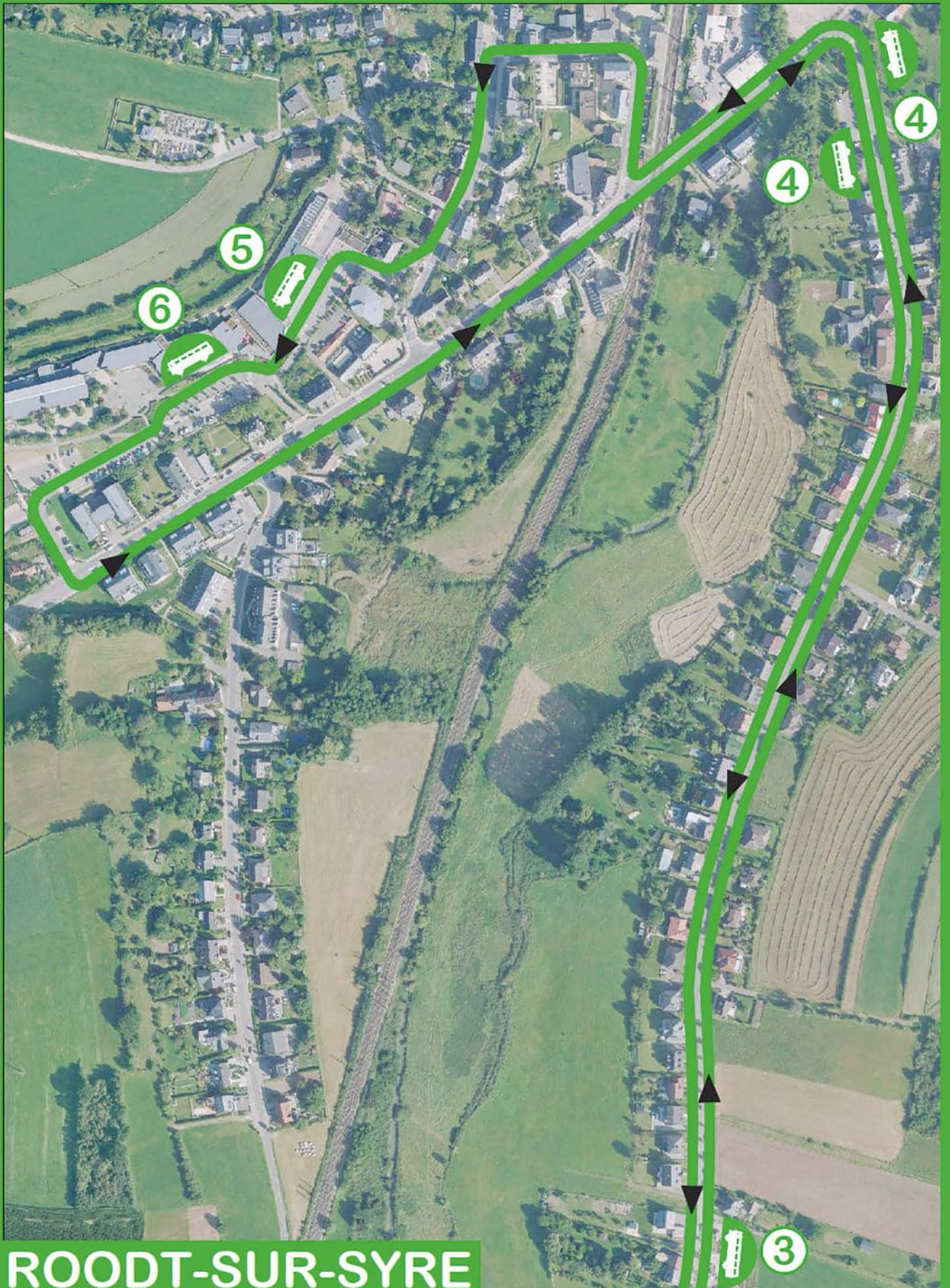
Die Gemeinde organisiert den Schultransport auf Grundlage der Eintragungen im Einwohnermelderegister. Dies bedeutet, dass die Schüler von ihrem Wohnsitz zum Schulgebäude und zurück befördert werden.

- du transport scolaire est exigée des élèves;
- ~ En cas de non-respect de la discipline dans le bus scolaire, l'élève en question sera signalé au personnel enseignant et au collège des bourgmestre et échevins;
 - ~ Une information, faisant fonction de premier avertissement, sera immédiatement donnée aux parents concernés par le collège des bourgmestre et échevins;
 - ~ Une copie de cette information sera transmise à la direction scolaire régionale et à la présidente du comité d'école;
 - ~ Une récidive comportera impérativement l'exclusion du transport scolaire de l'élève concerné pour une période en relation avec la gravité du comportement;
 - ~ Dans ce cas, les parents auront la responsabilité du transport scolaire de leur enfant.

Dans ce contexte, nous tenons également à vous rappeler que la commune se charge, sur base des données des registres de la population, de l'organisation du transport des élèves de leur domicile vers le bâtiment scolaire fréquenté.



— tracé bus



C:\aplic\ch2022\20221271\ECM_2023\PLANSIBUS_1_20230728.DWG

ROODT-SUR-SYRE

BUS 1



arrêt bus

Bus 1

ARRÊT	MATIN			APRÈS-MIDI	
	ALLER CYCLES 1-4	RETOUR		ALLER CYCLES 1-4	RETOUR CYCLE 1-4
		CYCLE 1	CYCLES 2-4		
① Mensdorf - "Cité A Gaessen"	7h38	11h58	12h28	13h38	16h24
② Mensdorf - "Fieweschplaz"	7h42	12h00	12h30	13h42	16h27
③ Mensdorf - "rue de Roodt-Syre"	7h44	11h55	12h25	13h44	16h21
④ Roodt-Syre - "place Nico Maria Klein"	7h46	11h53	12h23	13h46	16h18
⑤ Roodt-Syre - "bâtiment cycle I"	7h51	11h50	/	13h51	16h05
⑥ Roodt-Syre - "bâtiment cycles 2-4"	7h53	/	12h20	13h53	16h15



MENSDORF



Bus 2

ARRÊT	MATIN			APRES-MIDI	
	ALLER CYCLES 1-4	RETOUR		ALLER CYCLES 1-4	RETOUR CYCLE 1-4
		CYCLE 1	CYCLES 2-4		
① Berg - "bei der Schmëtt"	7h33	12h00	12h30	13h33	16h25
② Berg - "anc. école"	7h36	12h02	12h32	13h36	16h27
③ Berg - "Haff Biel"	7h38	11h58	12h28	13h38	16h23
④ Betzdorf - "anc. école"	7h43	11h55	12h25	13h43	16h20
⑤ Roodt-Syre - "bâtiment cycle I"	7h50	11h50	/	13h50	16h05
⑥ Roodt-Syre - "bâtiment cycles 2-4"	7h55	/	12h20	13h55	16h15



Olingen

Roodt-sur-Syre

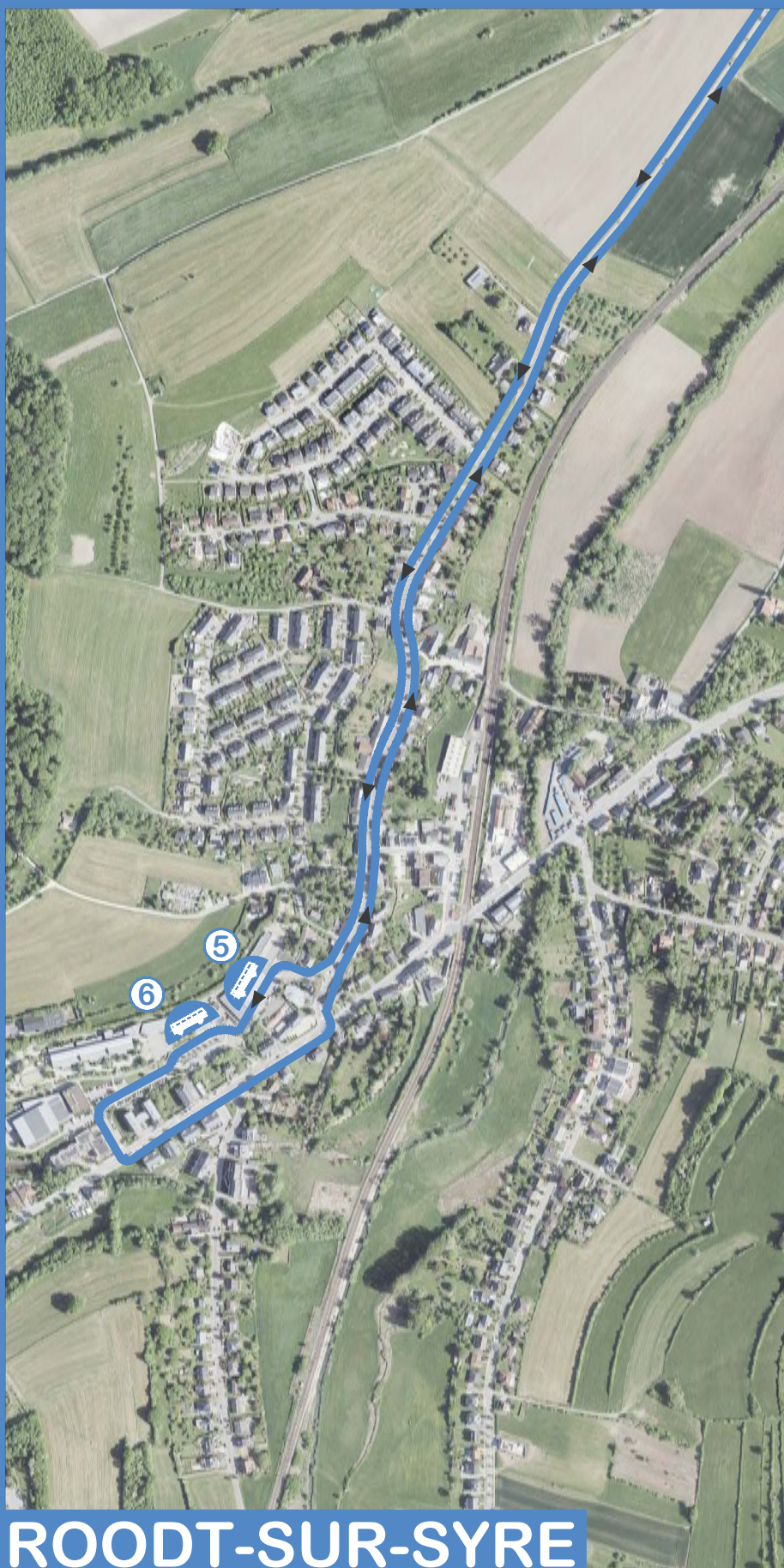
BUS 2



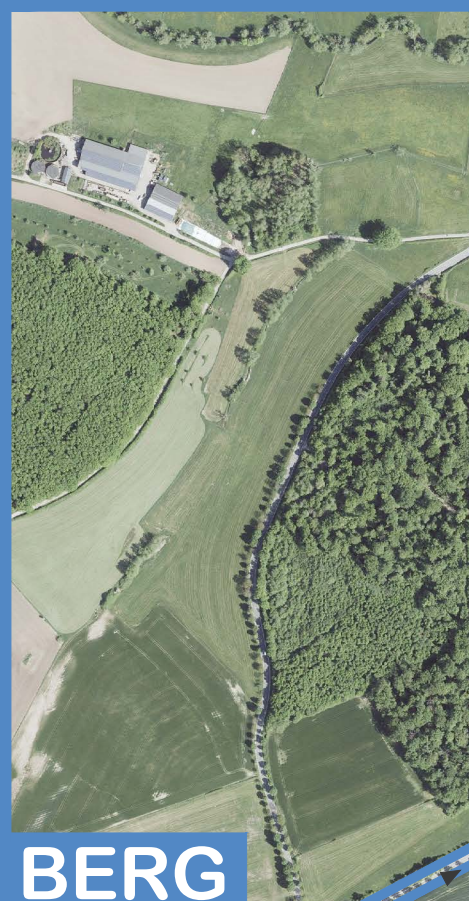
arrêt bus



— tracé bus



OLINGEN



BERG

C:\laptop\ch2022\20221271\ECM_2026\PLANS\BUS_2_20260611.DWG

ROODT-SUR-SYRE

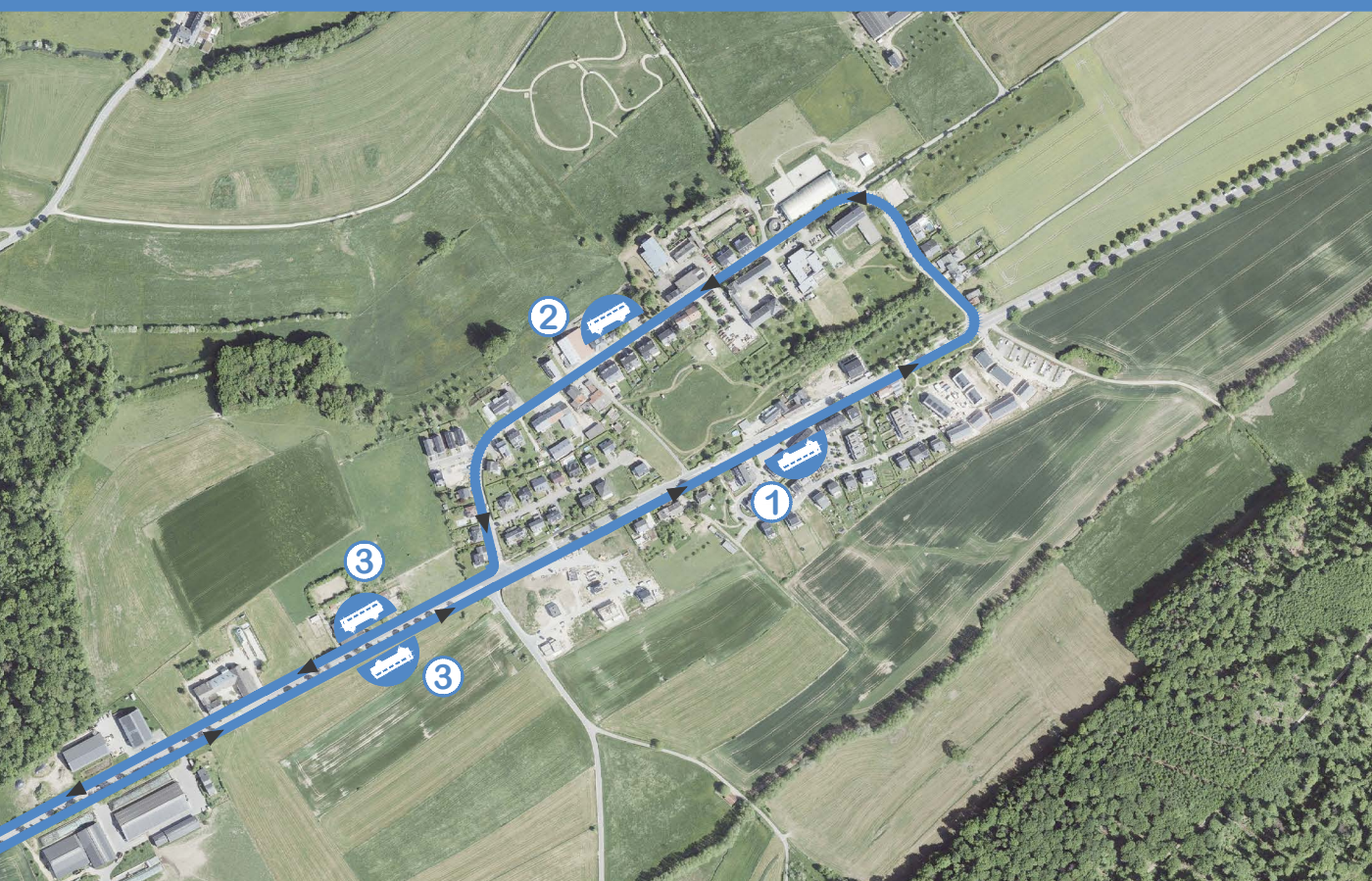
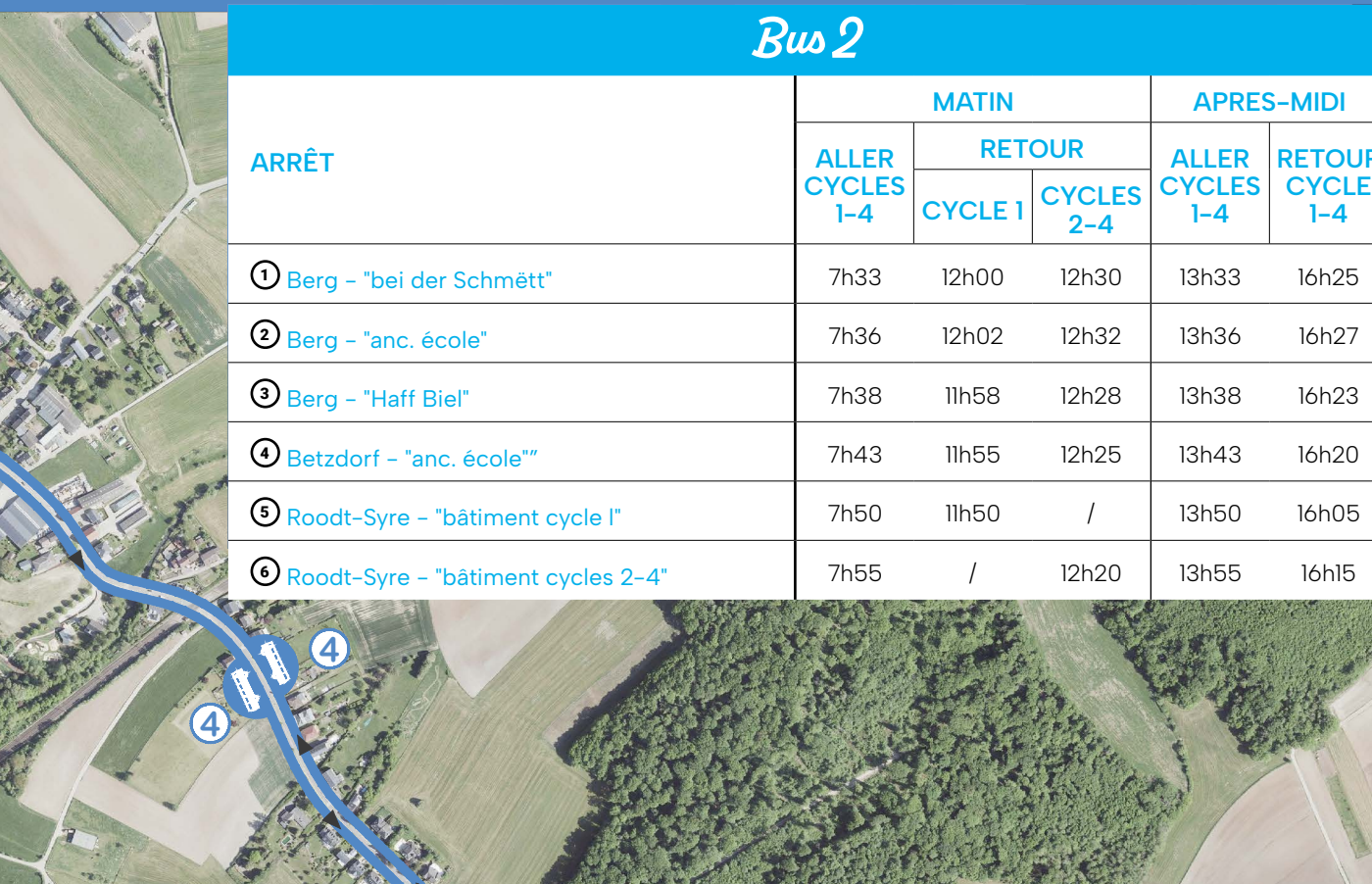
BUS 2



arrêt bus

Bus 2

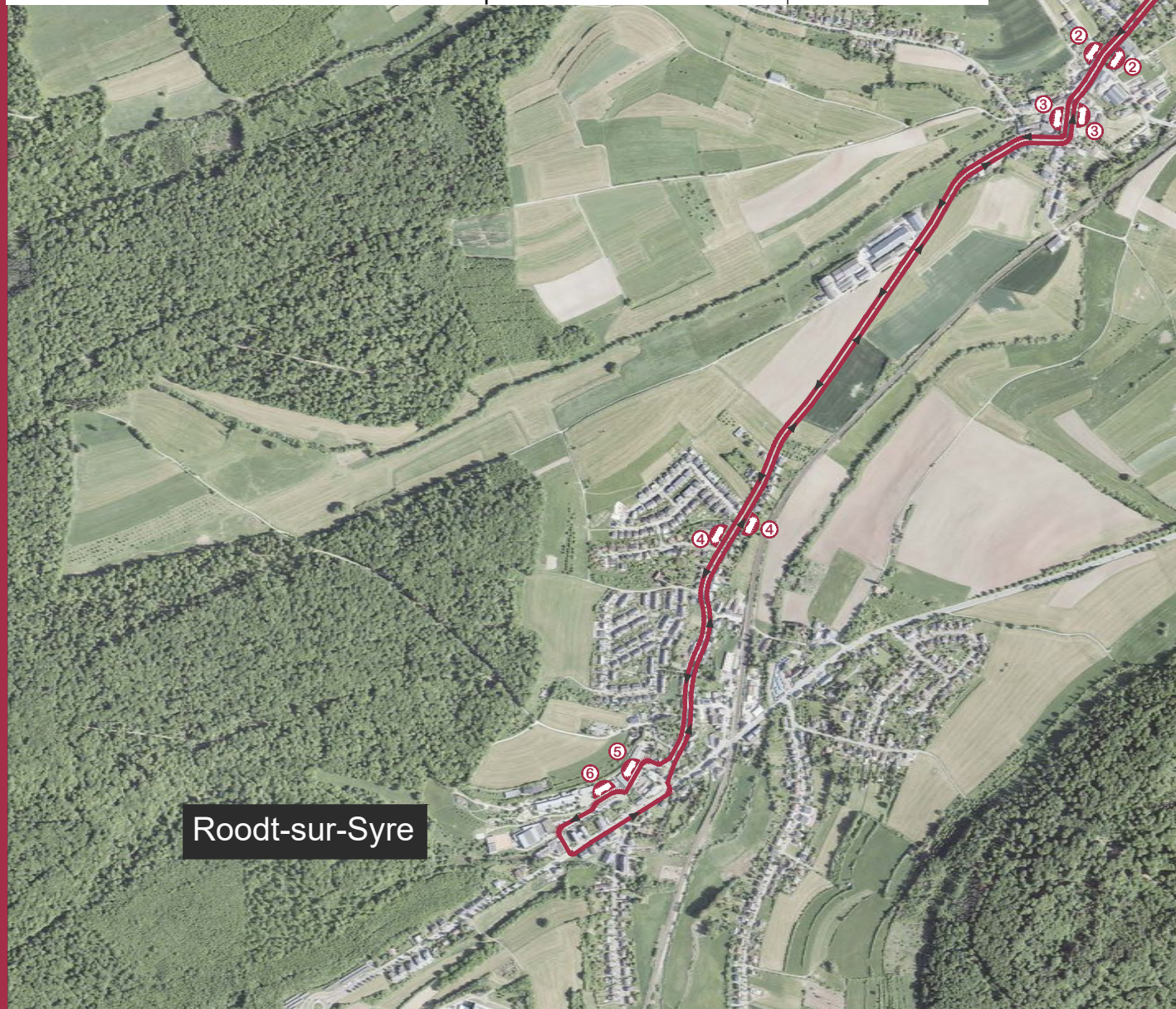
ARRÊT	MATIN			APRES-MIDI	
	ALLER CYCLES 1-4	RETOUR		ALLER CYCLES 1-4	RETOUR CYCLE 1-4
		CYCLE 1	CYCLES 2-4		
① Berg - "bei der Schmëtt"	7h33	12h00	12h30	13h33	16h25
② Berg - "anc. école"	7h36	12h02	12h32	13h36	16h27
③ Berg - "Haff Biel"	7h38	11h58	12h28	13h38	16h23
④ Betzdorf - "anc. école"	7h43	11h55	12h25	13h43	16h20
⑤ Roodt-Syre - "bâtiment cycle I"	7h50	11h50	/	13h50	16h05
⑥ Roodt-Syre - "bâtiment cycles 2-4"	7h55	/	12h20	13h55	16h15





Bus 3

ARRÊT	MATIN			APRES-MIDI	
	ALLER CYCLES 1-4	RETOUR		ALLER CYCLES 1-4	RETOUR CYCLE 1-4
		CYCLE 1	CYCLES 2-4		
① Betzdorf - "anc. école"	7h38	12h05	12h35	13h38	16h30
② Olingen - "rue de Betzdorf"	7h42	11h59	12h29	13h42	16h24
③ Olingen - "Centre culturel"	7h43	11h58	12h28	13h43	16h23
④ Roodt-Syre - "Am Gronn"	7h49	11h54	12h24	13h49	16h19
⑥ Roodt-Syre - "bâtiment cycle I"	7h53	11h50	/	13h53	16h05
⑦ Roodt-Syre - "bâtiment cycles 2-4"	7h56	/	12h20	13h56	16h15



BUS 3



arrêt bus





Bus 3

ARRÊT	MATIN			APRÈS-MIDI	
	ALLER CYCLES 1-4	RETOUR		ALLER CYCLES 1-4	RETOUR CYCLE 1-4
		CYCLE 1	CYCLES 2-4		
① Betzdorf - "anc. école"	7h38	12h05	12h35	13h38	16h30
② Olingen - "rue de Betzdorf"	7h42	11h59	12h29	13h42	16h24
③ Olingen - "Centre culturel"	7h43	11h58	12h28	13h43	16h23
④ Roodt-Syre - "Am Gronn"	7h49	11h54	12h24	13h49	16h19
⑥ Roodt-Syre - "bâtiment cycle I"	7h53	11h50	/	13h53	16h05
⑦ Roodt-Syre - "bâtiment cycles 2-4"	7h56	/	12h20	13h56	16h15

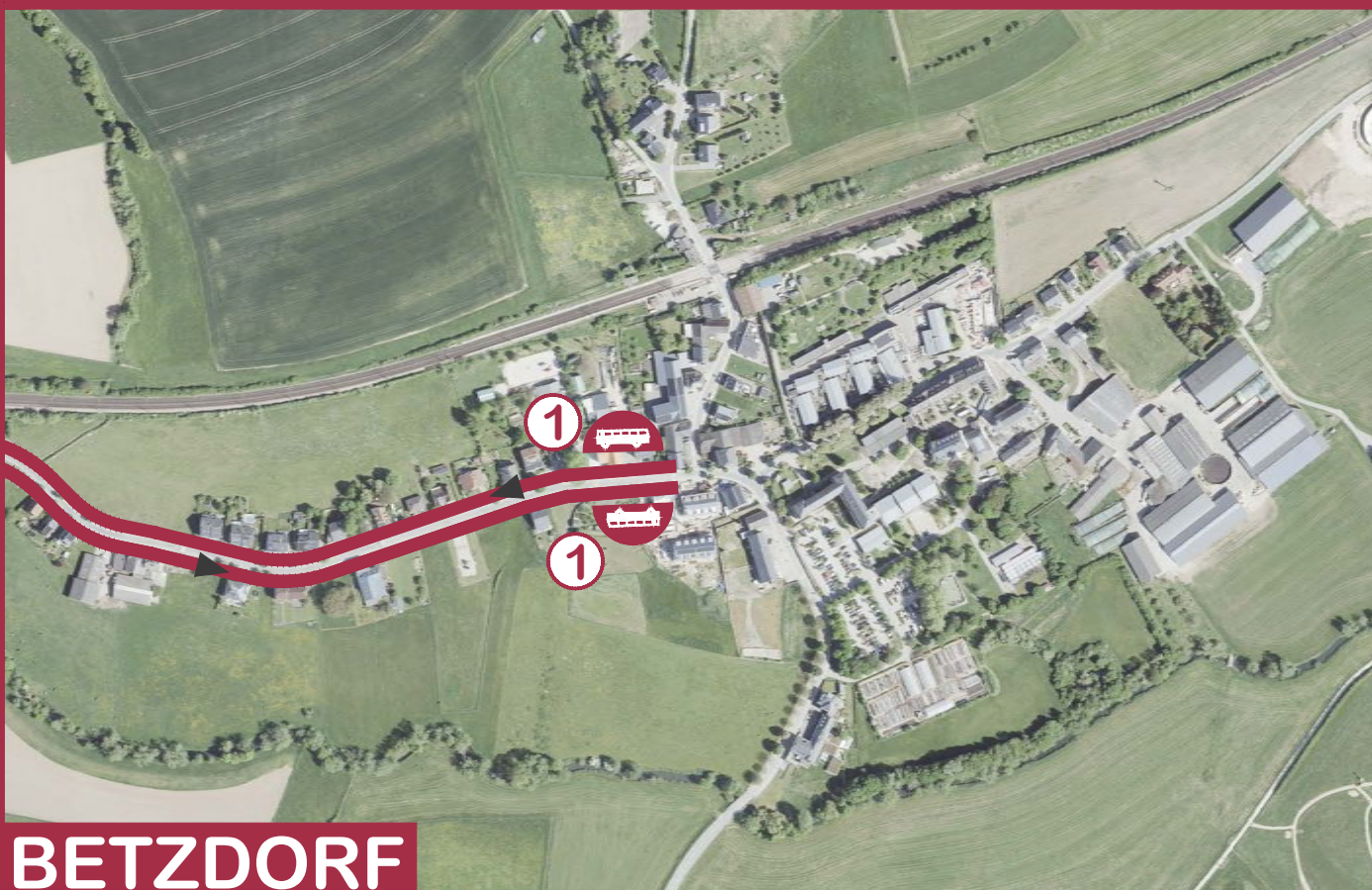
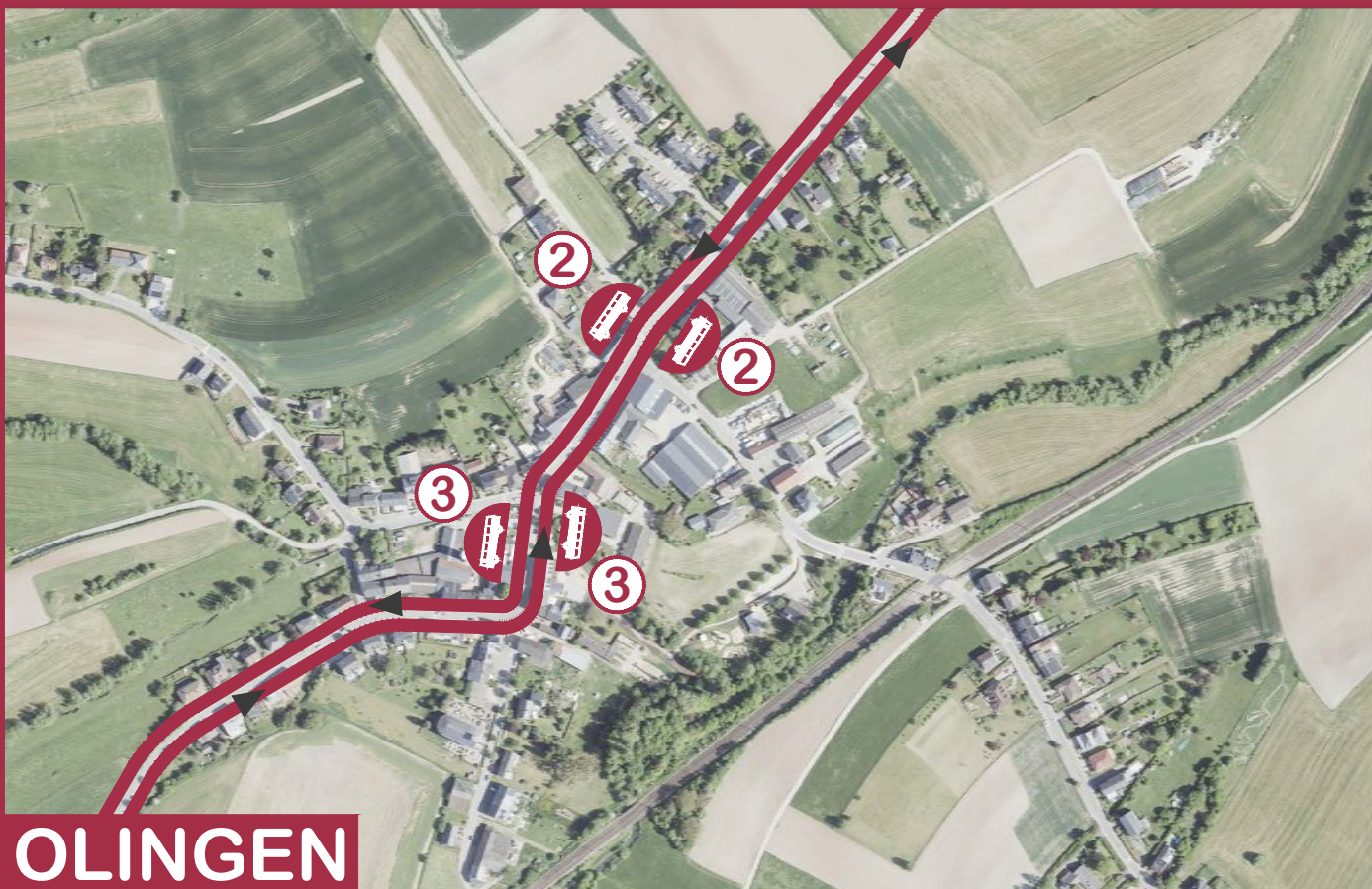


ROODT-SUR-SYRE

BUS 3



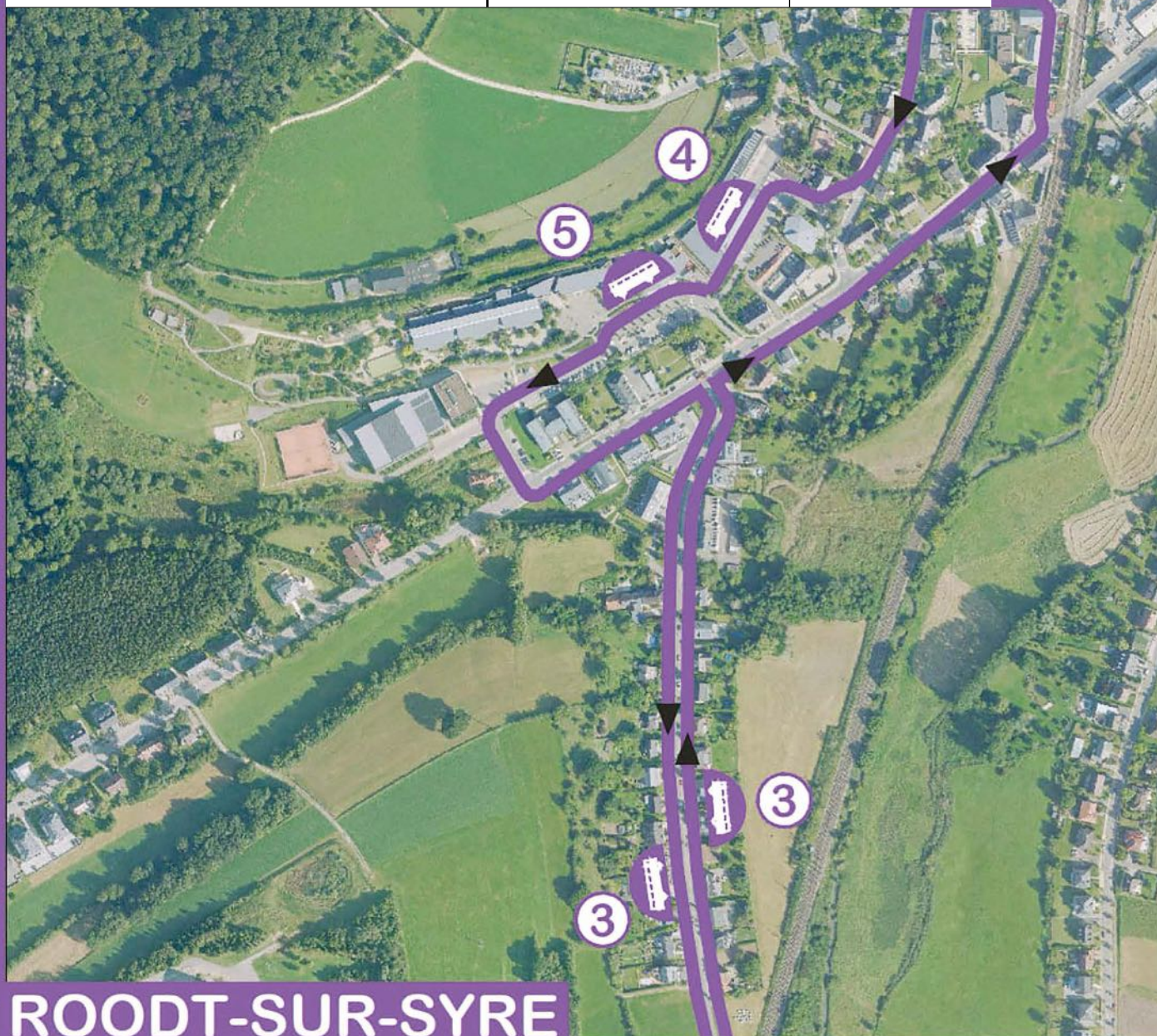
arrêt bus





Bus 4

ARRÊT	MATIN			APRES-MIDI	
	ALLER CYCLES 1-4	RETOUR		ALLER CYCLES 1-4	RETOUR CYCLE 1-4
		CYCLE 1	CYCLES 2-4		
① Mensdorf - "Cité am Deich"	7h40	11h58	12h29	13h40	16h24
② Mensdorf - "rue d'Uebersyren"	7h42	11h56	12h27	13h42	16h22
③ Roodt-Syre - "Rue Haupeschkaff"	7h45	11h53	12h24	13h45	16h19
④ Roodt-Syre - "bâtiment cycle I"	7h50	11h50	/	13h50	16h05
⑤ Roodt-Syre - "bâtiment cycles 2-4"	7h51	/	12h20	13h51	16h15



ROODT-SUR-SYRE

BUS 4



arrêt bus



MENSDORF



Der Busfahrer / Le chauffeur de bus:
Pierre THIEL

Regele fir am Schoulbus

1. Mir respektéieren de Buschauffer, d'Busbegleederinnen an déi aner Kanner.
2. Mir lauschteren op de Chauffer an op d'Busbegleederinnen.
3. Mir ginn an enger Rei an de Bus an et gi keng Plaze reservéiert: D'Kanner vum Cycle 1 sëtze vir am Bus. Déi vun de Cyclen 2-4 sëtzen hannendrun.
4. Eng Plaz am Bus anhuelen, de Sécherheetsgurt undoen a sëtze bleiwen. D'Féiss sinn net um an net ënnert engem anere Sëtz.
5. De Schoulsak sëtze mir virun ons op de Buedem.
6. Iessen an Drénken ass net erlaabt (ausser Waasser).
7. Et gëtt net gejaut an net gestridden.
8. De "STOP"-Knäppche gëtt net gedréckt.
9. Den Handy, den Tablett, Kophörer ginn net benotzt.
10. D'Bäll sinn an engem Sak, d'Bengele kommen net mat an de Bus.

Esou komme mir sécher an ouni Stress an d'Schoul an och erëm heem.

Règles de bonne conduite dans le bus scolaire

1. Nous respectons le chauffeur, les accompagnatrices de bus et les autres enfants.
2. Nous obéissons au chauffeur et aux accompagnatrices de bus.
3. Nous montons en rang dans le bus, pas de réservation de places. Les enfants du cycle 1 s'assoient à l'avant du bus. Les enfants des cycles 2-4 s'assoient derrière les petits.
4. Nous nous dirigeons vers notre siège, bouclons la ceinture de sécurité et restons assis. Les pieds ne sont ni sur le siège ni sous le siège avant.
5. Les cartables sont à nos pieds et nous laissons le couloir libre.
6. Il est interdit de manger et de boire à l'exception d'eau.
7. Nous ne crions pas et on ne se dispute pas.
8. Nous n'appuyons pas sur le bouton d'arrêt.
9. Nous n'utilisons pas de portable, ni une tablette ou des oreillettes.
10. Les balles sont dans un sac, pas de bâtons dans le bus.

Ainsi nous arrivons à l'école et à la maison en toute sécurité et sans stress.

De séchere Schoulwee

Der sichere Schulweg

Das Schulwegkonzept wurde 2008 erstellt, für den Schulanfang 2017 aktualisiert und für den Schulanfang 2019 abgeschlossen.

Um eine maximale Sicherheit der Schüler auf dem Weg zur Schule zu garantieren, wurde der Schulwegplan „De séchere Schoulwee“ erstellt. Das Schulweglogo „BETZI“ zeigt diesen Weg an. Die Hauptwege zur Schule wurden aufgrund des Wohnortes der Kinder definiert (siehe Pläne auf den Seiten 40–49).

Sécurité sur le chemin de l'école

Le concept «Séchere Schoulwee» a été élaboré en 2008, mis à jour pour la rentrée scolaire 2017 et finalisé pour la rentrée 2019.

En vue de garantir une sécurité maximale des élèves sur leur chemin vers l'école, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré et le logo «BETZI» sur le trottoir indique les chemins vers l'école. Les chemins principaux vers les écoles ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants. (v. plans aux pages 40–49).





Liebe Kinder,

Wisst ihr, worauf ihr
in der Nähe von Straßen
aufpassen müsst?

**Hier findet ihr die
wichtigsten Regeln.**



Chers enfants,

Est-ce-que vous savez
à quoi vous devez faire
attention près des routes?

**Voici les règles les plus
importantes.**



Dear children,

Do you know what you
need to do when you are
next to a street?

**These are the most
important rules.**



Ich bringe mich nicht in Gefahr.



J'évite des situations dangereuses.



I avoid dangerous situations.



Auch auf dem Bürgersteig bin ich vorsichtig.



Aussi sur le trottoir, je fais attention.



I always pay attention – also on the sidewalk.





Ich schaue nach links, rechts, und nochmal
nach links bevor ich eine Straße überquere.



Je regarde à gauche, à droite, et encore une fois
à gauche avant de traverser une route.



I check the left, right, and again the left side
of the road before crossing it.



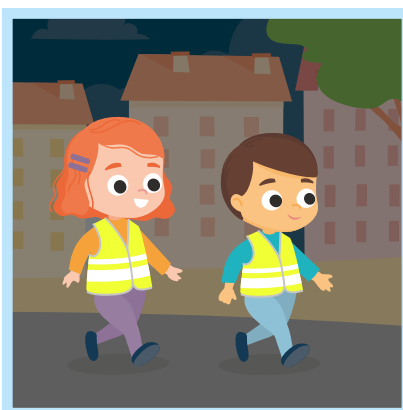
Ich überquere die Straße nur auf dem
Fußgängerstreifen und wenn die Ampel grün zeigt.



Je traverse la route uniquement au passage pour
piétons et lorsque les feux sont verts.



I only cross the road on a crosswalk and when the
traffic lights are green.



Wenn es dunkel ist, trage ich helle oder bunte
Kleidung, damit man mich sieht.



Lorsqu'il fait nuit, je porte des vêtements clairs
et colorés pour qu'on me voie.



In darkness, I wear bright and colourful clothes,
so that others can see me.



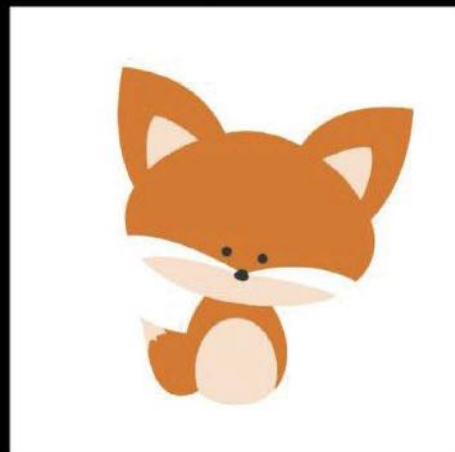
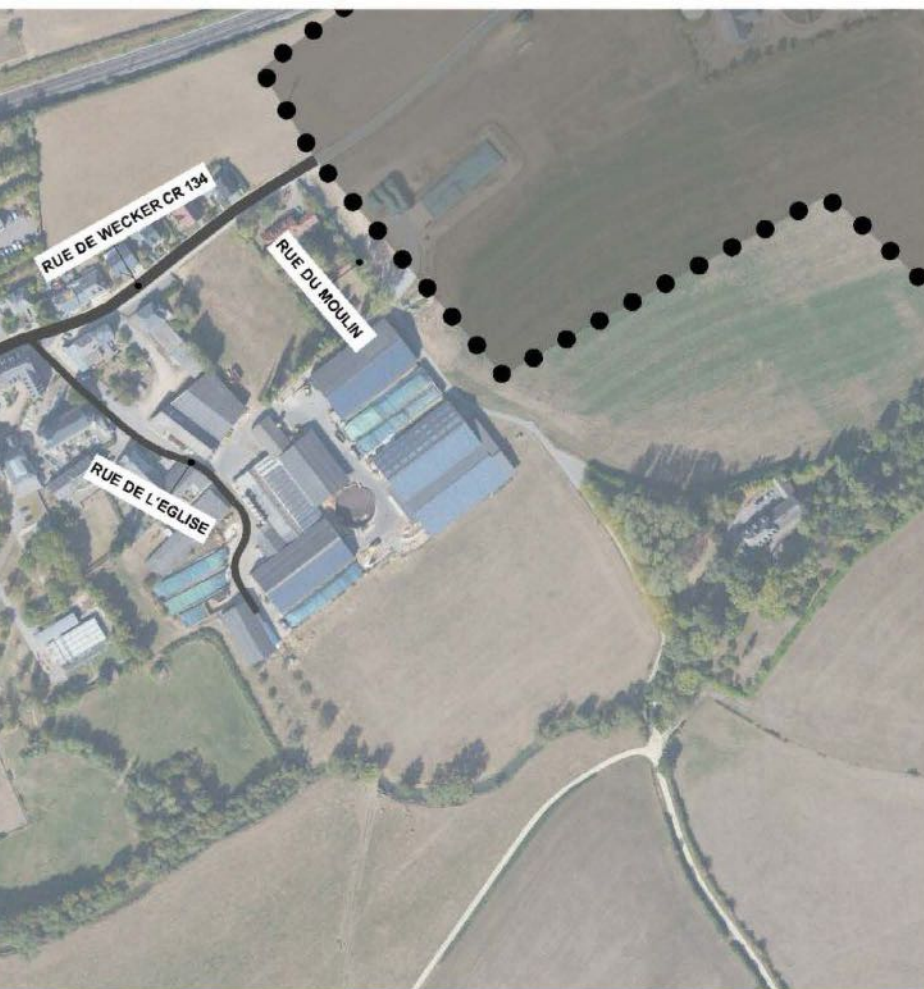
Betzdorf



Berg



C:\pilot\ch2012\20120647\SCHOUWEE PLANPLAN CHEMINS_PIETONS_20220310.DWG



Passage pour piétons



Ecole



Chemin vers l'école
"Séchere Schoulwee"
proposé



Arrêt de bus

En vue de garantir une sécurité maximale des élèves, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré.

A l'intérieur des zones 30, les piétons devraient avoir en principe la possibilité de traverser la rue sans faire le détour par le passage piétons.

Selon l'enquête "Sechere Schoulwee", les chemins principaux en dehors des zones 30 ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants et leur mode de déplacement.

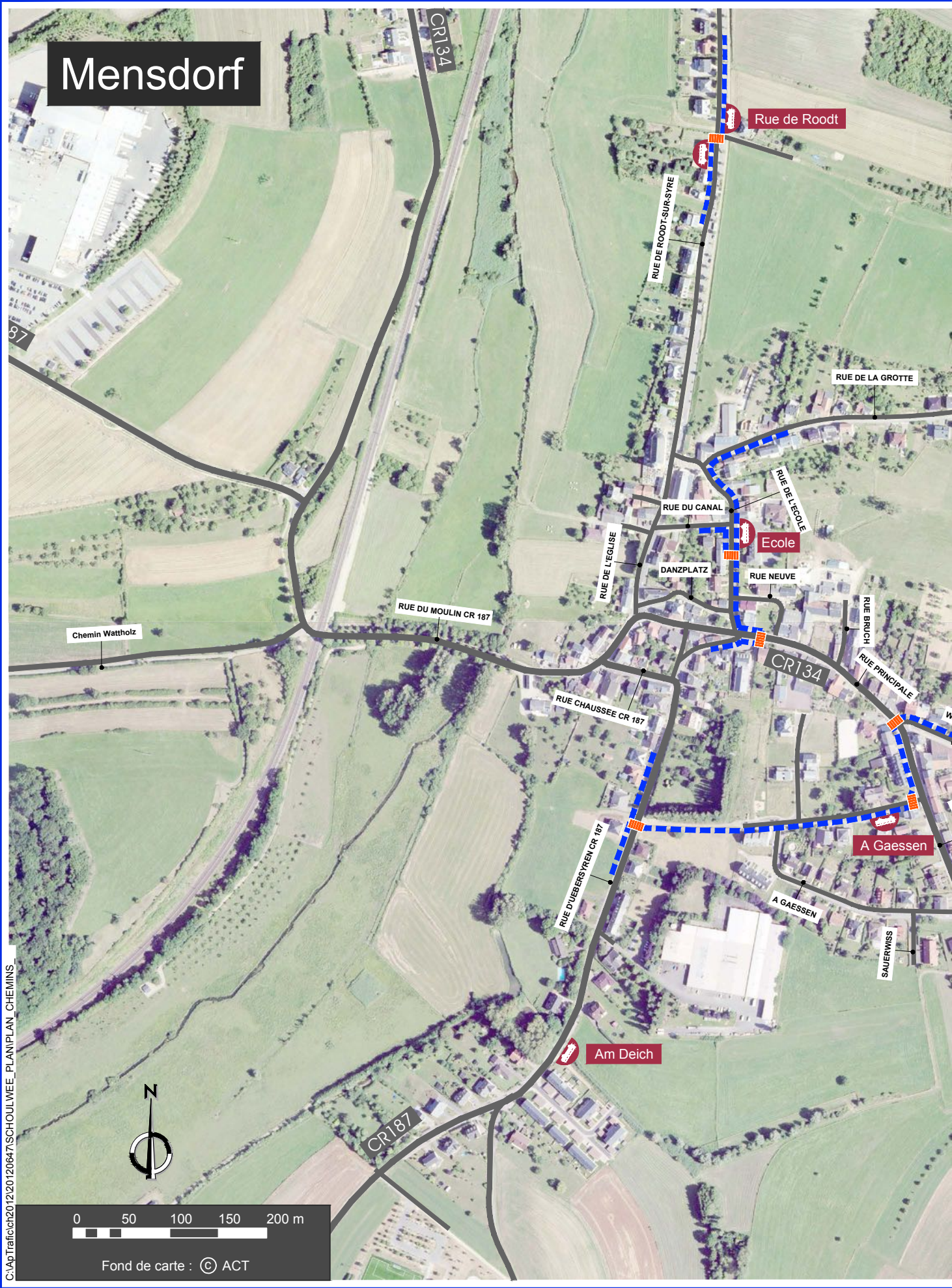
Ensuite les chemins principaux domicile-école ont été réorganisés et les passages pour piétons signalés avec le nouveau logo marqué sur le trottoir.



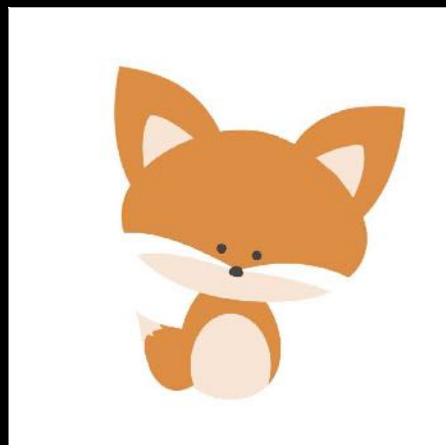
SCHROEDER
& ASSOCIÉS

ENGINEERING THE FUTURE TOGETHER

Mensdorf



C:\Ap\Traffic\ch2012\20120647\SCHOUWEE_PLANIPLAN_CHEMINS_



Passage pour piétons



Ecole



Chemin vers l'école
"Séchère Schoulwee"
proposé



Arrêt de bus

En vue de garantir une sécurité maximale des élèves, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré.

A l'intérieur des zones 30, les piétons devraient avoir en principe la possibilité de traverser la rue sans faire le détour par le passage piétons.

Selon l'enquête "Sechere Schoulwee", les chemins principaux en dehors des zones 30 ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants et leur mode de déplacement.

Ensuite les chemins principaux domicile-école ont été réorganisés et les passages pour piétons signalés avec le nouveau logo marqué sur le trottoir.



SCHROEDER
& ASSOCIÉS

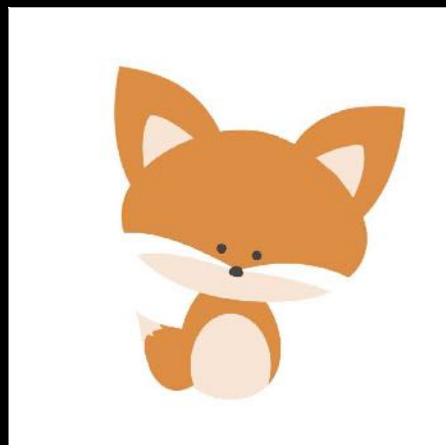
Olingen



C:\Ap\Trafic\2012\20120647\SCHOU L WEE_ PLAN\PLAN_CHEMINS_

0 40 80 120 160 m

Fond de carte : © ACT



Passage pour piétons



Ecole



Chemin vers l'école
"Séchère Schoulwee"
proposé



Arrêt de bus

En vue de garantir une sécurité maximale des élèves, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré.

A l'intérieur des zones 30, les piétons devraient avoir en principe la possibilité de traverser la rue sans faire le détour par le passage piétons.

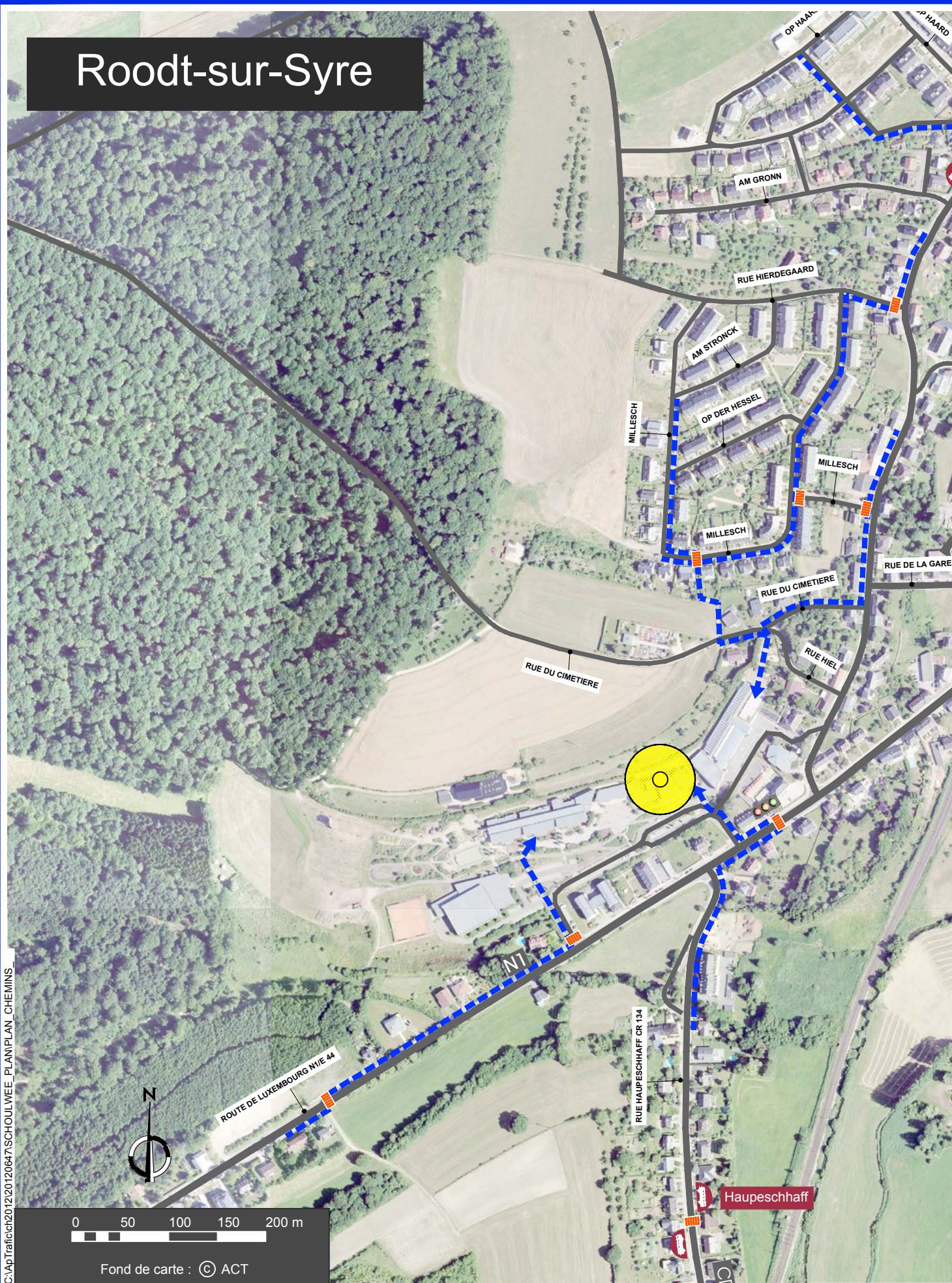
Selon l'enquête "Sechere Schoulwee", les chemins principaux en dehors des zones 30 ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants et leur mode de déplacement.

Ensuite les chemins principaux domicile-école ont été réorganisés et les passages pour piétons signalés avec le nouveau logo marqué sur le trottoir.

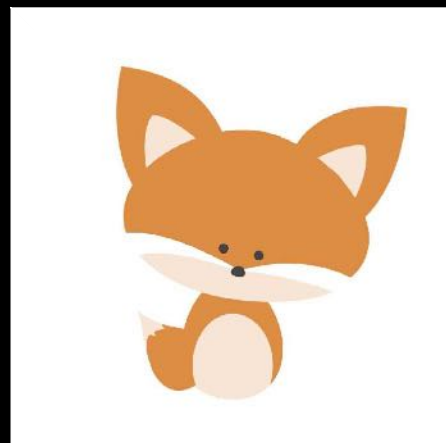


SCHROEDER
& ASSOCIÉS

Roodt-sur-Syre



C:\Ap\Trafic\2012\20120647\SCHOUWEE_PLAN\PLAN_CHEMINS_



Passage pour piétons



Ecole



Chemin vers l'école
"Séchère Schoulwee"
proposé



Arrêt de bus

En vue de garantir une sécurité maximale des élèves, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré.

A l'intérieur des zones 30, les piétons devraient avoir en principe la possibilité de traverser la rue sans faire le détour par le passage piétons.

Selon l'enquête "Sechere Schoulwee", les chemins principaux en dehors des zones 30 ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants et leur mode de déplacement.

Ensuite les chemins principaux domicile-école ont été réorganisés et les passages pour piétons signalés avec le nouveau logo marqué sur le trottoir.



SCHROEDER
& ASSOCIÉS

Verkehrsorganisation auf dem Schulgelände

Im Rahmen des Konzepts „De séchere Schoulwee“ wurde die Organisation des Verkehrs auf den Parkplätzen des Schulgeländes ebenfalls überarbeitet. Zur Erhöhung der Sicherheit wurden verschiedene Maßnahmen durchgeführt:

- ~ Anlegen von Fußwegen entlang der Stellplätze, damit die Kinder sich nicht auf den Hauptverkehrswegen bewegen müssen (Foto 1+2)
- ~ Anbringen von Fahrbahnschwellen (3)
- ~ Erhöhung der Fußgängerüberwege (4)

Damit diese Maßnahmen, vor allem die neu angelegten Fußwege, greifen, sollten die Eltern darauf achten, dass sich ihre Kinder nach dem Aussteigen aus dem Auto immer nach vorne bewegen, in Richtung der neuen Fußwege.

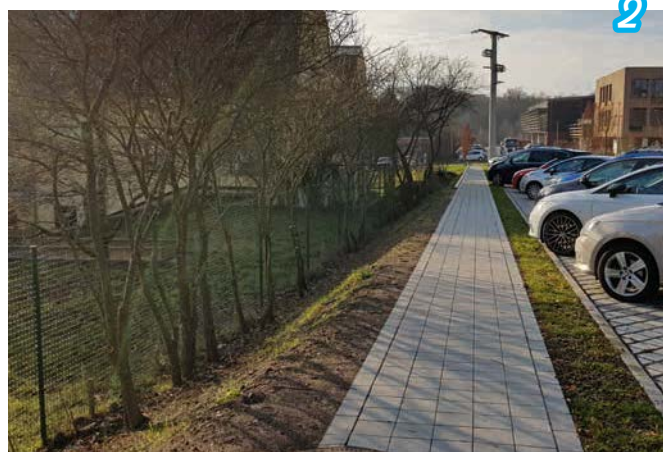
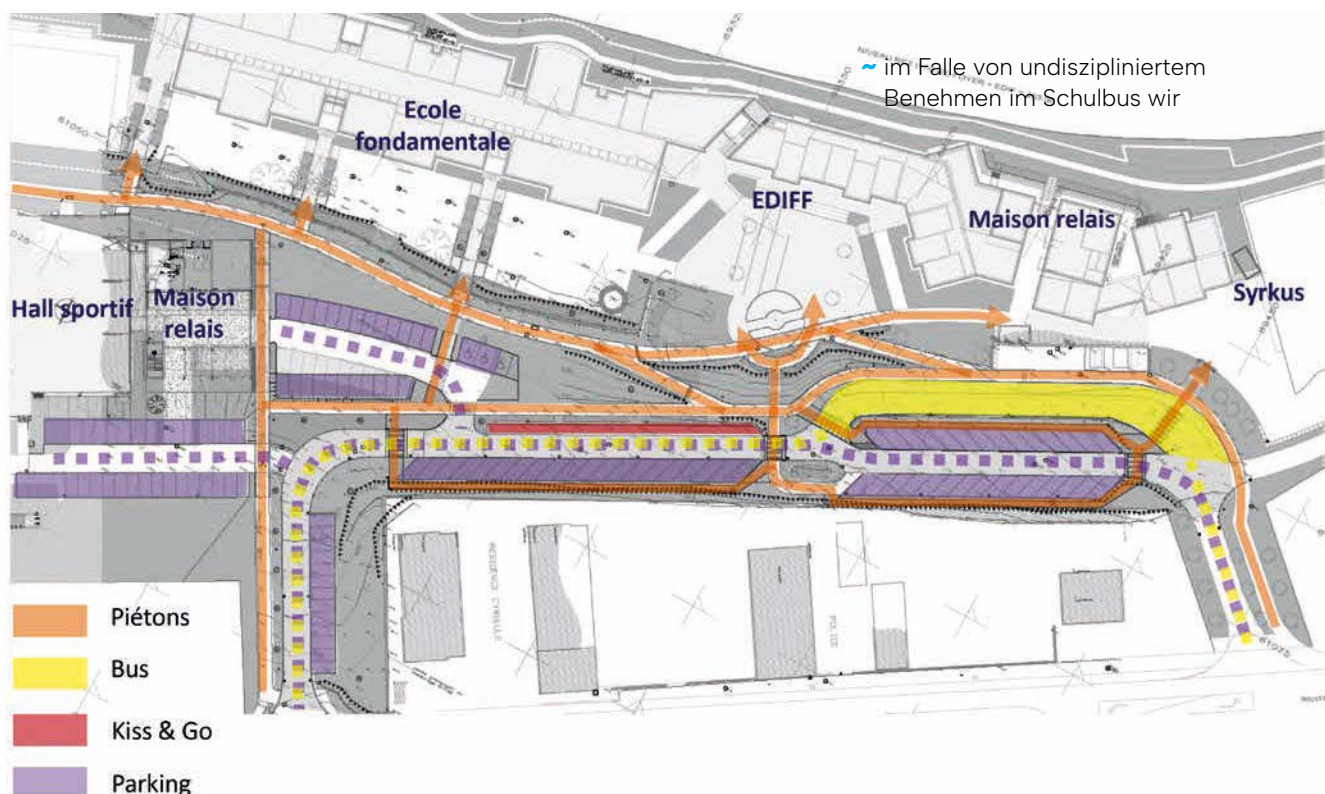
Circulation au campus scolaire

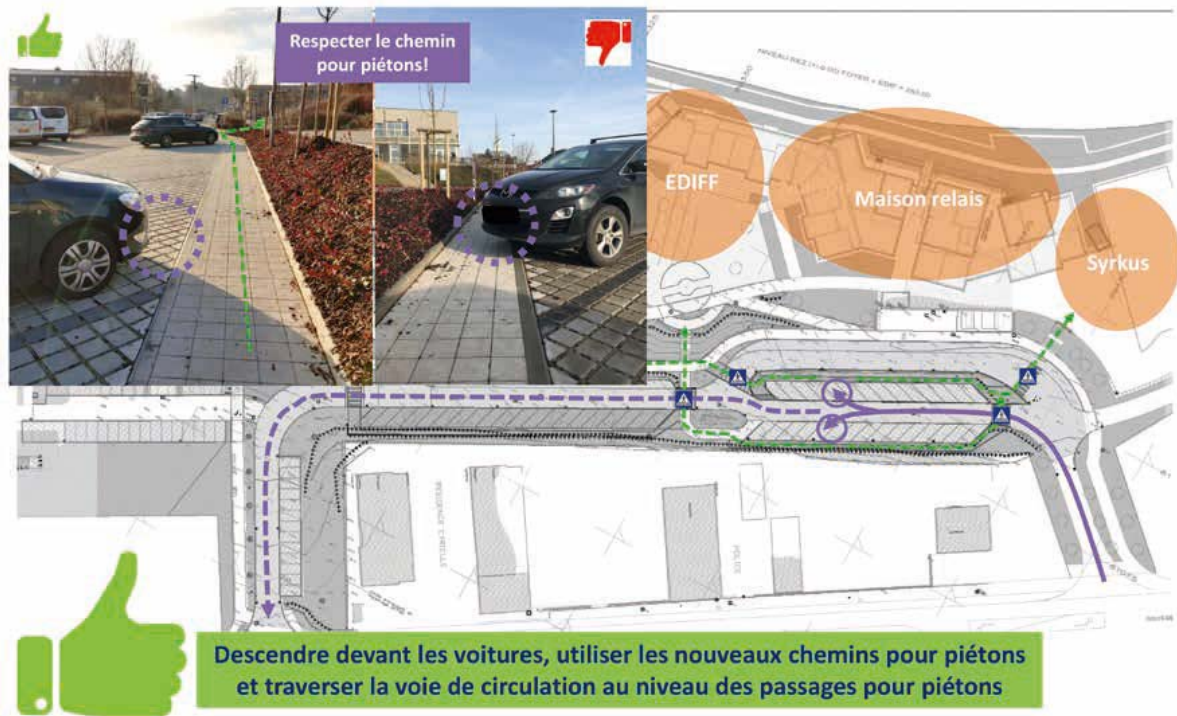
Dans le cadre du concept «De séchere Schoulwee», l'organisation de la circulation aux parkings du campus scolaire a également été revue. Différentes mesures visant à augmenter la sécurité ont été prises :

- ~ aménagement de chemins piétonniers le long des emplacements pour éviter la traversée insécurisée sur la voie principale (photos 1+2)
- ~ installation de ralentisseurs (3)
- ~ élévation des passages pour piétons (4)

Afin d'assurer le succès de ces mesures, surtout celle de

l'aménagement de chemins piétonniers, les parents devraient veiller à ce que les enfants descendent devant les voitures et utilisent les nouveaux chemins pour piétons.







Mat 90 km/h op der Trottinett?



Natierlech net!

POLICE
LËTZEBURG 

All d'Reegele ronderëm
d'E-Trottinett fënns du hei





Seit dem 15.9.2019 ist die **Bikebox** zur sicheren Aufbewahrung von Fahrrädern auf dem Schulcampus betriebsbereit. Sie befindet sich unter dem neuen Gebäude „Annexe“. (s. Foto/Plan unten.)

Die Fahrradboxen sind jederzeit zugänglich.

Wo erhalte ich meinen Zugang zur Bikebox ?

Die Nutzung der Fahrradstationen ist kostenlos. Um Zugang zu erhalten, bestellen Sie bitte Ihren persönlichen Schlüssel. Der Zugangsschlüssel wird Ihnen kostenlos per Post zugesandt.

Weitere Informationen auf der Webseite der CFL:

www.cfl.lu

Depuis la rentrée scolaire 2019 la **Bikebox** du campus scolaire, une station pour garer son vélo en toute sécurité, est opérationnelle. Elle se trouve en-dessous du nouveau bâtiment «annexe». (v. photo/plan ci-dessous.)

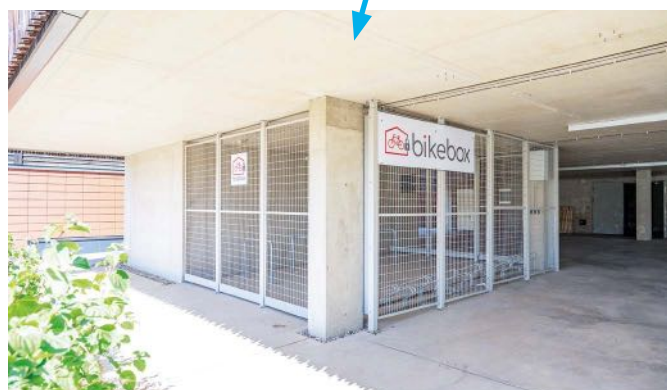
L'accès aux parcs à vélos est possible en permanence.

Où est-ce que je peux obtenir ma mKaart ?

L'utilisation des parcs à vélo est gratuite. Pour y accéder, commandez votre clé personnelle. La clé d'accès vous sera envoyée gratuitement par voie postale.

Plus d'informations sur le site internet des CFL :

www.cfl.lu



Bikebox Campus Scolaire



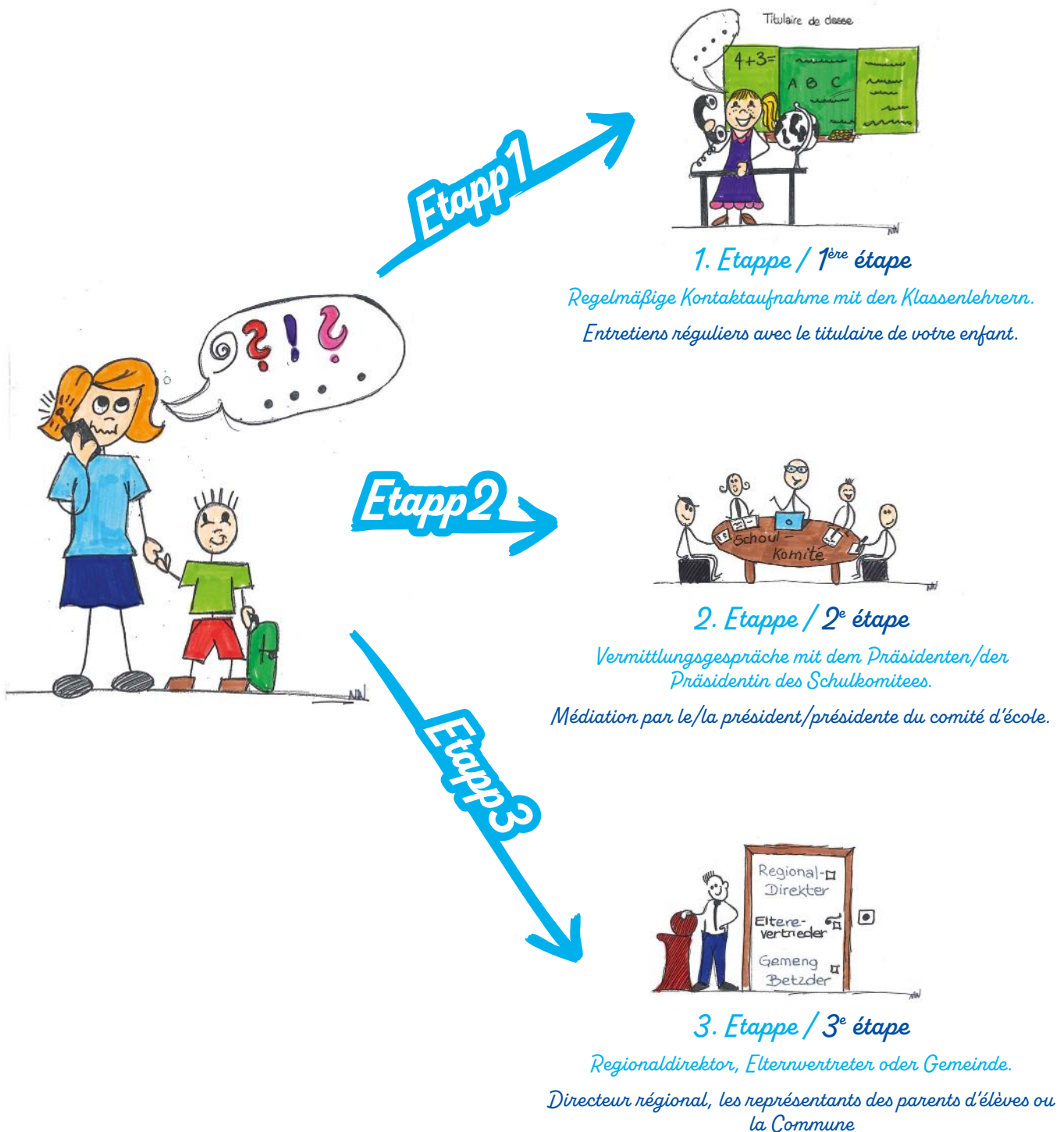
Bikebox Gare Roodt/Syre

Eine erfolgreiche Kommunikation zwischen Eltern und Lehrpersonal

1. Die erste Kontaktperson ist immer der/die Klassenlehrer(in) des jeweiligen Kindes.
2. In zweiter Instanz besteht die Möglichkeit sich an den Präsidenten des Schulvorstandes zu wenden.
3. Als letzte Stufe besteht die Möglichkeit, dass Eltern sich an den zuständigen Schuldirektor beziehungsweise die Gemeinde wenden. Des Weiteren haben die Eltern selbstverständlich die Möglichkeit die Elternvertreter um Rat zu bitten.

Une bonne communication entre les parents et le corps enseignant

1. La première personne de contact est toujours le titulaire de classe de l'élève respectif.
2. En deuxième lieu, les parents ont la possibilité de contacter le président du comité d'école.
3. En dernière instance, les parents peuvent consulter le directeur de l'enseignement fondamental ou bien l'Administration Communale. Les parents ont également la possibilité de demander l'avis des représentants des parents d'élèves.





GRATIS NON-FORMAL BILDUNG FIR ÄERT KAND

Ee weidere Schrëtt fir méi Chancëgläichheet

Déi non-formal Bildung (Maison-relais, Foyer-scolaire, Mini-crèche an Dageselteren) spillt eng wesentlech Roll an der Entwécklung vun Ärem Kand a sengen Erfollegschancen. Si komplettéiert déi formal Bildung an der Schoul. Si erméiglecht et Ärem Kand, an enger entspannter Atmosphär déi wichtegst Kompetenzen ze entwéckelen: Sprooch, Motorik, sozial Relatiounen, Kreativitéit, technesch Fäegkeeten an eng aktiv Participatioun.

Dofir gëtt déi non-formal Bildung nach méi zougänglech. Vun der Rentrée 2022/2023 un ass den Accueil an de Structure vun der non-formaler Bildung während de Schoulwochen gratis fir déi schulpflichteg Kanner aus dem Fundamental.



Weider
Informatiounen op
staarkanner.lu

Wat maachen d'Kanner an enger Bildungs- a Betreuungsstruktur?

An der Maison relais, der Mini-Crèche oder bei engem Assistant parental entdeckt Äert Kand spilleresch a fräizäitorientéiert Aktivitéiten.

Donieft wäert an alle Bildungs- a Betreuungsstrukturen och eng Hausaufgabenhëllef ugebuede ginn. Unhand vum E-Bichelche kënn Dir lech mam Enseignant ewéi och mam Educateur iwwert d'Hausaufgabe vun Ärem Kand austauschen.



DÉI NON-FORMAL BILDUNG ASS ZOUGÄNGLECH FIR ALL KANNER

www.staarkanner.lu

A wéi enge Strukturen ass d'Betreiung gratis?

D'Gratuitéit betrëfft all d'Bildungs- a Betreuungsstrukture fir schoufflichteg Kanner: d'Maison-relais (och bekannt als Foyer de jour oder Foyer scolaire), d'Mini-Crèche an d'Assistants parentaux.

Fir wie gëllt dës Gratuitéit?

D'Betreiung ass gratis, wann Äert Kand den 1. September 4 Joer al ass (Ufank vun der Schoufflicht), an am Enseignement fondamental ass.

Wéini ass et gratis?

Déi gratis Betreiung gëtt während de Schoulwoche vu méindes bis freides vu 7 bis 19 Auer ugebueden. Déi finanziell Bedeelegung vun den Eltere fir d'Betreiung viru 7 Auer an no 19 Auer riicht sech nom **Barème** vum Chèque-service (CSA).

Wie gesinn d'Tariffer an de Schoulvakanzan aus?

Während de Vakanzan ass d'Betreiung net gratis. Déi finanziell Participatioun vun den Elteren ass dann net méi gedeckelt, mee de **Barème** vum Chèque-service (CSA) gëtt applizéiert.

Wéi kann ech vun der gratis Offer profitéieren?

Wann Äert Kand schonn an eng Bildungs- a Betreuungsstruktur geet, musst Dir näischt maachen.

Falls dëst nach net de Fall sollt sinn, musst Dir als éischt dem Système vum Chèque-service (CSA) bäitrieden. Dëst kënn Dir maachen op der Gemeng, wou Dir wunn. Falls Dir Frontalier sidd, musst dir lech un d'**Zukunftskeess (CAE)** adresséieren.

Am Uchloss kënn Dir Äert Kand dann an enger Bildungs- a Betreuungsstruktur, déi am **CSA-System** dran ass, aschreien. D'Ophuele geschitt a Funktioun vun den disponibele Plazen.

Sinn d'Molzechten och gratis?

Während de Schoulwoche si mëttes d'Molzechte gratis fir déi schoufflichteg Kanner. Während de Vakanze kënn just Famille mat engem Akommes vu manner wéi dem zweefache Mindestloun vun dëse gratis Moolzechte profitéieren. Fir all aner Famille gëllt de **Barème** vum Chèque-service (CSA).



Die Maison Relais Betzdorf



Die Maison Relais Betzdorf ist eine Betreuungsstruktur der Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit der Trägergesellschaft Caritas Jeunes et Familles asbl für Kinder im Alter von 3 Monaten bis 12 Jahren. Die Betreuungsplätze in der Maison Relais Betzdorf sind Kindern vorbehalten, die ihren Wohnsitz in der Gemeinde Betzdorf haben.

Die Maison Relais orientiert sich in ihrer pädagogischen Ausrichtung gruppenübergreifend an den Richtlinien des nationalen

Rahmenplans für die non-formale Bildung. Auch legen wir Wert auf nachhaltiges und naturnahes Arbeiten in allen Bereichen. Der Campus "am Stengert" verfügt über weitläufige naturnah gestaltete Spielplätze, der angrenzende Wald und das Gallierdorf werden gerne von der Maison Relais für pädagogische Angebote genutzt. In unserer hauseigenen Küche bereiten wir täglich frische Mahlzeiten aus möglichst biologischen und regionalen Produkten zu.



*Direktionsbeauftragte
Chargée de direction
Frau / Mme May AAKRANN*



*Direktionsbeauftragter
Chargé de direction
Herr / M. Steve KREMER*



*Direktionsbeauftragte
Chargée de direction
Frau / Mme Myriam SIEBENALER*



*Sekretärin
Secrétaire
Frau / Mme Lynn RIETSCH*



*Sekretärin
Secrétaire
Frau / Mme Murielle SCHLEICH*

Betreuungsgruppen in der Maison Relais

Crèche-Gruppen

3-24 Méint:

- ~ Raupen
- ~ Himmelsdéiercher
- ~ Fräschen
- ~ Päiperlécken

2-4 Joer:

- ~ Beien
- ~ Bommelen
- ~ Libellen

Beschcrèche Naturpädagogik (2 - 4 Jahre)

Außerschulische Kinderbetreuung

- ~ Krümelmonster (Précoce, 3-4 Jahre)
- ~ Bambi (cycle 1.1 und 1.2, 4-6 Jahre)
- ~ Peter Pan (cycle 2.1-4.2, 6-12 Jahre)

Öffnungszeiten

Ganzjährig montags bis freitags 7:00-19:00 Uhr.

An Wochenenden, an gesetzlichen Feiertagen und zwischen Weihnachten und Neujahr ist die Maison Relais geschlossen.

Kontaktdaten: Mail: mrbetzdorf@cjf.lu

Direktion/Direction: 26 78 87-1
Monchichi: 26 78 87-21
Piggeldy a Fredderick: 26 78 87-24
Botterblimmercher: 26 78 87-46
Bëschblumen: 621 62 09 13
Krümmonster: 26 78 87-27
Bambi: 26 78 87-28
Peter Pan: 26 78 87-32

Bëschcrèche/crèche en forêt:

Huesen: 26 78 88-26 / 621 43 93 28
Fiiss: 26 78 88-25 / 621 32 51 50

Die Crèche-Gruppen

Die Crèche-Gruppen in der Maison Relais Betzdorf orientieren sich neben dem Rahmenplan der non-formalen Bildung am pädagogischen Konzept von Emmi Pikler: hierbei kommt der beziehungsvollen Pflege, der freien Bewegungsentwicklung und dem freien Spiel eine wichtige Bedeutung zu. Entsprechend ist die Raumgestaltung an die Bedürfnisse der Kinder angepasst.

Der Verlauf und die Planung der Eingewöhnungsphase orientieren sich am „Berliner Modell“. Während dieser Zeit von ca. 2 Wochen begleiten die Eltern ihr Kind in der Eingewöhnung und beim Beziehungsaufbau mit der pädagogischen Fachkraft.



Mehrsprachige Erziehung:

Die sprachliche Vielfalt in den Crèche-Gruppen wird vom Referenten für Mehrsprachigkeit evaluiert und gruppenübergreifend damit gearbeitet. In den Angeboten, die zusammen mit dem Referenten geplant und in den einzelnen Gruppen eingeführt werden, unterstützen die pädagogischen Fachkräfte mit ihren Sprachressourcen die Kinder beim Spracherwerb.





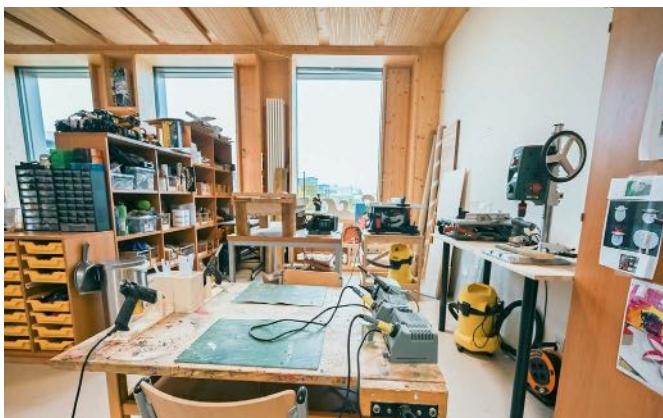
Seit März 2015 bietet die Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit Caritas Jeunes et Families asbl. 30 Betreuungsplätze im Waldkindergarten in Roodt/Syre an. Nach dem Konzept der Naturpädagogik erleben die Kinder zwischen 2 und 4 Jahren die Natur und den Wald in der Umgebung des Schulcampus hautnah.

Begleitet werden sie dabei von spezifisch in Naturpädagogik geschultem Personal. Gemeinsam mit den Erziehern betreiben die Kinder einen kleinen Garten und bewirtschaften die hauseigenen Bienenstöcke. Unterstützt werden sie dabei auch von den Begleithunden Lory, Lou und Piper.

Außerschulische Kinderbetreuung in der Maison Relais:

Die pädagogischen Angebote und die Gestaltung unserer Einrichtung basieren auf dem „Bild des kompetenten Kindes“, das sich mit seinen Interessen und Entwicklungsthemen forschend und entdeckend auseinandersetzt und sich dafür die passenden Angebote auswählt. In unseren Funktionsräumen

bieten wir den Kindern vielfältige Möglichkeiten an, sich selbstständig nach ihren jeweiligen Bedürfnissen zu betätigen, so zum Beispiel im Makerspace, im Theatersaal, im Chillsaal, im Fröndschaftsraum, im Atelier und in weiteren Funktionsbereichen.



Fröndschaftsraum



Ein pädagogischer Schwerpunkt ist Partizipation. Die Kinder werden, so weit wie möglich in die Alltagsplanung miteinbezogen. Auf diesem Weg werden Kompetenzen wie z.B. Selbstständigkeit, konstruktive Konfliktlösung und demokratisches Handeln gefördert.

Atelier



Für die Hausaufgabenbetreuung ist täglich ein Zeitfenster von zirka einer Stunde vorgesehen.



L'heure de midi à la Maison Relais

1. vos enfants sont **accueillis par les éducateurs à l'école**. Leur présence est enregistrée dans une liste.
2. choix de l'enfant:
 - ~ d'aller **manger**
 - ~ de **jouer** soit à l'intérieur, l'extérieur, soit au hall sportif (s'il pleut)
 - ~ de **participer à un atelier** (construction, bricolage, jeux collectifs, kicker, dessin)L'enfant s'inscrit selon son choix.
Un contrôle des deux listes (point 1 et 2) assure la présence de tous les enfants. Si un enfant est inscrit, mais pas présent, les parents sont contactés dans les meilleurs délais.
3. à l'aide d'une liste dans les restaurants (3 restaurants selon l'âge de l'enfant) est garanti que **chaque enfant passe dans son restaurant**. Les enfants qui ne se sont pas encore présentés vers 13:00 sont invités de se rendre au restaurant de suite. (Communication par téléphone mobile entre les éducateurs)
4. l'enfant est tenu à **débarrasser sa table et de nettoyer sa place**.
5. les enfants sont tenus à passer au **minimum 15' dans le restaurant**.
6. **retour de l'enfant à son activité** après le repas. Les enfants peuvent à tout moment changer d'occupation en se faisant désinscrire d'une liste et s'inscrire sur une autre.
7. à 13.45 retour des enfants dans la cour de l'école (lu, me, ve) / ou vers 12:30 études et après participation à des activités conduites par les éducateurs (ma, jeu) avec choix entre 3 activités.

Liebe Eltern

Möchten Sie mit Ihrem Kind zusammen Mittagessen in der Maison Relais?
Sie sind immer herzlich willkommen.
Sagen Sie uns bitte 1 Tag im Voraus Bescheid.
Ihre Maison Relais

Chers parents

Le repas de midi avec votre enfant à la Maison Relais?
Bien-sûr! Vous êtes toujours les bienvenus!
Prévenez-nous 1 jour en avance.
Votre Maison Relais

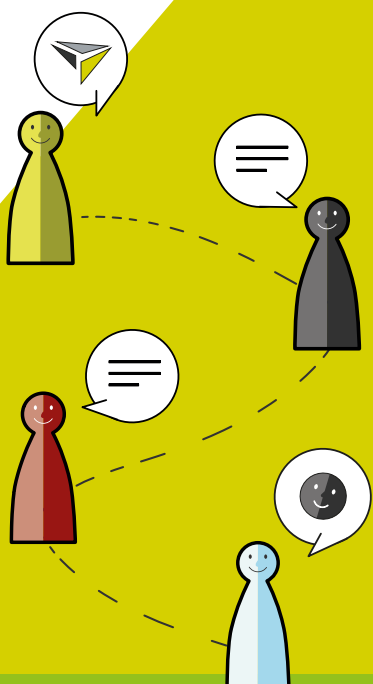
Dear parents

Lunch with your child at Maison Relais?
Sure! You are always welcome!
Let us know 1 day in advance.
Your Maison Relais

Sie finden den Wochenplan für die Tagesmenüs auf:
Vous trouvez le plan avec le menu de la semaine sur:



Garantir le respect des droits de l'enfant à l'école et hors de l'école !



Vous rencontrez des **problèmes de communication** avec l'école, le lycée ou un service de l'Éducation nationale ? Vous avez le sentiment de **ne pas arriver à les régler tout seuls** ?

Le **Service de médiation scolaire** est là pour vous soutenir, en particulier dans ces 3 domaines : l'**abandon scolaire**, l'**inclusion** et l'**intégration**.

Ee Service fir Iech

Service de médiation scolaire
Tél.: (+352) 247 – 65280
contact@mediationscolaire.lu
mediationscolaire.lu

Ombudsman
okaju
fir Kanner a Jugendlecher

Les mêmes droits pour chaque enfant et adolescent !

L'Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher est là pour faire respecter les droits des enfants et des jeunes. Ces droits incluent p.ex. le droit d'être **écouté et entendu**, respecté, protégé et de grandir dans un **environnement sûr**.

Si vous êtes enfant ou adolescent.e, parent, enseignant.e ou autre intervenant.e, représentant.e des parents d'élèves et que vous avez des questions ou des préoccupations concernant la violation de ces droits, l'OKAJU vous écoute.



Mir si fir dech do!

Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
Défenseur des droits de l'enfant

🏠 65, route d'Arlon - L-1140 Luxembourg
✉ contact@okaju.lu ☎ 28 37 36 35
🌐 www.okaju.lu - www.kannerrechter.lu

Klassenfotos *Photos de classe*

Cycle 1 Précoce - Deckelsmouk

Anne Duhautpas et Sophie Beffort



Cycle 1 Précoce - Kéisecker

Myriam Muller et Carole Schlink



Klassenfotos *Photos de classe*

Cycle 1

Marlène Wurth et Marie Hoffmann









Cycle 2.1

Christine Engel et Catherine Fischer



Cycle 2.2

Sabrina Schumacher et Michèle Rippinger











Cycle 4.1

Kim Thill



Cycle 4.2

Gil Cajao





KANNERMUSICAL

 **Betzder**
Syrdallgemeng

SCHNEE- KÖNIGIN

TAUCHT EIN IN DIE ZAUBERHAFTE
WELT DER SCHNEEKÖNIGIN!

*Das Theater Liberi bringt Hans Christian Andersens Märchen
als moderne Musicaladaption auf die Bühne.*



04.12
2026

17:00 AUER

DIEREN OP: ab 16:00 Auer

DAUER: 120 Minuten

PUBLIKUM: +4 Joer

SPROUCH:
Däitsch

TICKETS:
15 € - Ticket-Regional

@SYRKUS



INFOS & TICKETEN:
WWW.TICKET-REGIONAL.LU

Wahlen zum „Kannergemengerot“

Am 14. März 2025 fanden die Wahlen zum „Kannergemengerot“ statt. Das wurde schon vorher in der Schöfferratserklärung angekündigt.

Der Schöfferrat, war sehr stolz auf diese besondere Veranstaltung. Insgesamt haben sich 35 Kinder und Jugendliche zur Wahl aufgestellt – 9 Jungen und 26 Mädchen wollten mitmachen.

Der Schöfferrat hat sich sehr darüber gefreut, wie viel Mühe sich alle gegeben haben. Die Kinder haben tolle Wahlprogramme geschrieben und schöne Plakate gebastelt. Man hat gesehen, dass sie viel Lust haben, bei politischen Themen mitzumachen.

Der Schöfferrat sagte, dass ihm dieses Projekt besonders am Herzen liegt. Denn dabei können Kinder und Erwachsene gut miteinander sprechen und gemeinsam Ideen für die Gemeinde sammeln.

Der „Kannergemengerot“ ist eine tolle Möglichkeit für Kinder und Jugendliche, ihre Meinung zu sagen und bei Entscheidungen in der Gemeinde mitzuhelfen. Das Projekt soll auch in Zukunft weiter unterstützt werden. So können Kinder und Jugendliche noch mehr bei der Gestaltung ihrer Gemeinde mitreden!

Élections du « Kannergemengerot »

Le 14 mars 2025 ont eu lieu les élections du « Kannergemengerot ». Cela avait déjà été annoncé dans la déclaration du collège échevinal.

Le collège échevinal, était très fier de cet événement spécial. Au total, 35 enfants et jeunes ont posé leur candidature – 9 garçons et 26 filles souhaitaient participer.

Le collège échevinal s'est montré très heureux de voir tous les efforts fournis par les participants. Les enfants ont rédigé de superbes programmes électoraux et ont fabriqué de belles affiches. On a bien vu qu'ils avaient beaucoup d'intérêt pour les sujets politiques.

Le collège échevinal a aussi expliqué que ce projet lui tenait particulièrement à cœur. Car il permet aux enfants et aux adultes de bien discuter ensemble et de trouver des idées pour améliorer la commune.

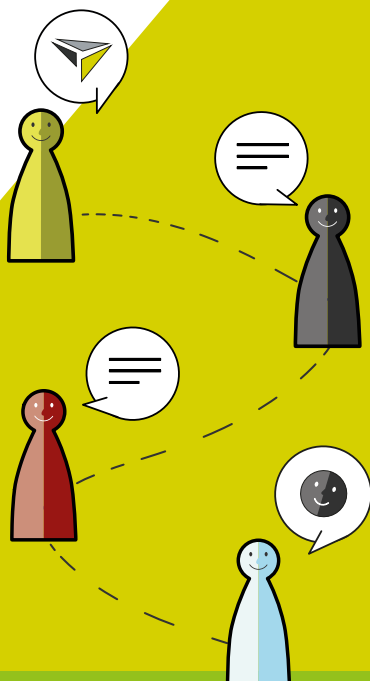
Le « Kannergemengerot » est une excellente opportunité pour les enfants et les jeunes de partager leurs idées et de participer aux décisions de la commune. Ce projet sera encore soutenu à l'avenir afin que les enfants et les jeunes puissent continuer à participer activement à la vie de leur commune.





Elteren, Jonker, Enseignanten

Kannerrechter respektéieren, an der Schoul an am Alldag!



Hutt dir **Problemer bei der Kommunikatioun** mat der Schoul, dem Lycée oder engem Service vum Ministère fir Educatioun? Hutt dir d'Gefill, dass dir si **net selwer léise** kënnt?

De **Service de médiation scolaire** ass do, fir iech ze hëllefen, besonnesch an 3 Fäll hëllefen, de **Schoul-Ofbroch**, d'**Inklusioun** an d'**Integratioun**.

Ee Service fir Iech

Service de médiation scolaire
Tél.: (+352) 247 – 65280
contact@mediationscolaire.lu
mediationscolaire.lu

Ombudsman
okaju
fir Kanner a Jugendlecher

Déi selwecht Rechter fir all Kand a Jugendlechen !

Den Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher setzt sech fir d'Rechter vu Kanner a Jugendlecher an. Dës Rechter enthalten zum Beispill d'Recht drop, ugehéiert a bedelegt, respektéiert a geschützt ze ginn, souwéi an engem sécheren Ëmfeld opzewuessen.

Dir sidd Kand oder Teenager.in, Elterendeel, Enseignant.e oder Intervenat.e bei Kanner, Elterevertrieder.in an dir hutt d'Gefill, datt esou e Recht net respektéiert gëtt?



Mir si fir dech do!

Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
Défenseur des droits de l'enfant

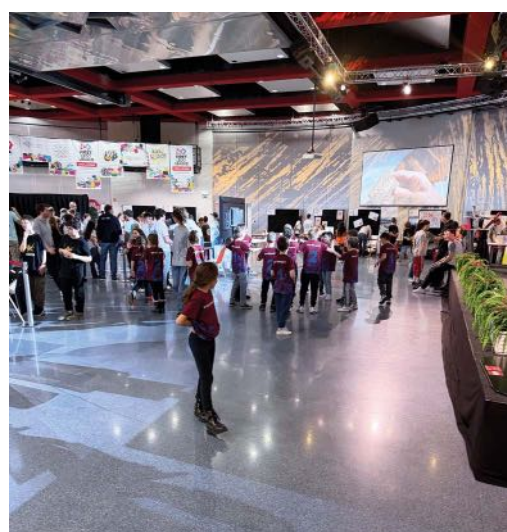
📍 65, route d'Arlon - L-1140 Luxembourg
✉ contact@okaju.lu ☎ 28 37 36 35
🌐 www.okaju.lu - www.kannerrechter.lu

Rétrospective 2025-2026

De Kleesche war do



First Lego League





Schoulsportdag





Völkerball-Tournéier





Visite vum Minister Meisch



GUIDES POUR PARENTS

Afin de mieux accompagner les familles dans le monde numérique



LES ÉCRANS EN FAMILLE

- Comprendre l'impact des écrans sur le développement, la santé et le bien-être des enfants
- Découvrir comment accompagner son enfant vers un usage équilibré des écrans

Disponibles en téléchargement sur

[BEE-SECURE.LU/PUBLICATIONS](https://bee-secure.lu/publications)



PARLER D'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE AVEC SON ENFANT

- Comprendre le fonctionnement de l'IA
- Découvrir comment parler de l'IA avec son enfant grâce à des explications adaptées à son âge
- Adopter de bonnes habitudes d'utilisation de l'IA

IA = intelligence artificielle

Version imprimée gratuite sur demande via le formulaire de contact (bee-secure.lu/contact).

Pour recevoir votre exemplaire, merci d'indiquer le titre du guide, la langue souhaitée, le nombre d'exemplaires ainsi que votre adresse postale.

Cycle 1 - Précocité Deckelsmouk



Cycle 1 - Précoce Kéisecker



Cycle 1



Cycle 1



Cycle 1



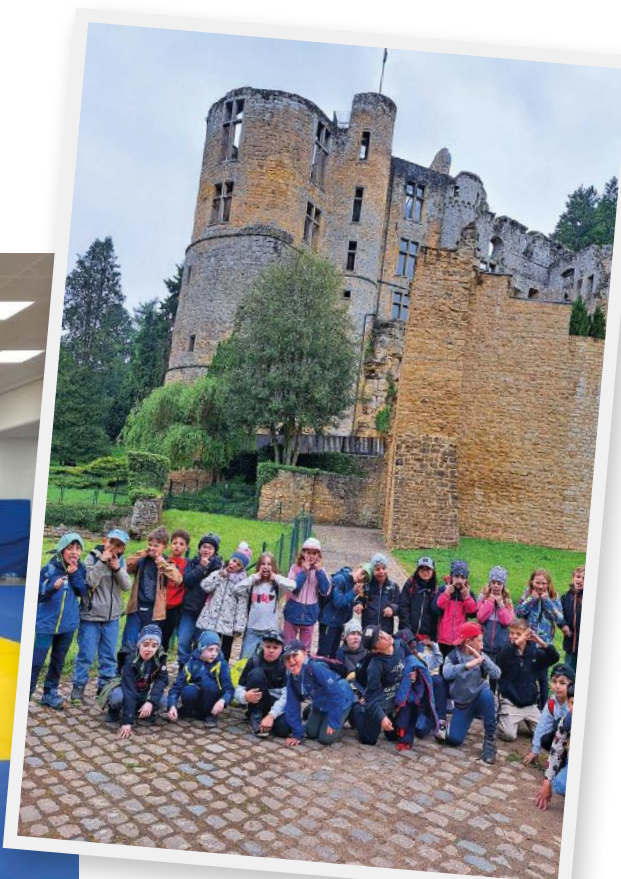
Cycle 1 - Spillschoul



Cycle 1 - Spillschoul



Cycle 2.2





Cycle 3



Cycle 3.1



Cycle 3.1



Cycle 4.1









Cycle 4.2





BABYPLUS Betzdorf

Eine Dienstleistung der Gemeinde Betzdorf in Zusammenarbeit mit der Initiativ Liewensufank

- für alle Familien in der Gemeinde Betzdorf, die ein Baby erwarten oder bekommen haben
- **kostenlose Information, Beratung und Begleitung ab der Schwangerschaft und während des 1. Lebensjahres des Babys**
- bei Ihnen zu Hause
- kompetentes, einfühlsames und mehrsprachiges Team.

Für weitere Informationen und Terminvereinbarungen können Sie uns entweder eine Nachricht auf unserem Anrufbeantworter hinterlassen, uns eine E-Mail schreiben, oder sich mit dem QR Code einschreiben. Wir melden uns schnellstmöglich bei Ihnen.

Un service de la commune de Betzdorf en collaboration avec l'Initiativ Liewensufank

- s'adresse à toutes les familles de la commune de Betzdorf, qui attendent ou viennent d'avoir un bébé
- **information, consultation et suivi gratuits à partir de la grossesse ainsi que pendant la première année de vie du bébé**
- à votre domicile
- équipe compétente, sensible, multilingue.

Pour plus d'informations et pour prendre rendez-vous, veuillez nous laisser un message sur notre répondeur, soit nous envoyer un e-mail, soit vous inscrire à l'aide du code QR. Nous vous contacterons dès que possible.

Um serviço da câmara municipal de Betzdorf em colaboração com a Initiativ Liewensufank

- para todas as famílias residentes em Betzdorf que esperam, ou tiveram, um bebé
- **informação, aconselhamento e acompanhamento gratuitos a partir da gravidez e durante o primeiro ano de vida do bebé**
- em sua casa
- equipa competente, sensível e multilingue.

Para mais informações e para marcar uma consulta: Pode deixar-nos uma mensagem no nosso voicemail, enviar-nos um e-mail ou inscrever-se utilizando o código QR. Entraremos em contacto o mais breve possível.



ONLINE Einschreibung Scannen Sie dafür diesen QR-Code mit Ihrem Telefon

Inscription EN LIGNE Scannez ce QR-code avec votre téléphone

Inscrição ONLINE Digitalize este código QR com o seu telefone

Tel.: 36 05 97-30 • E-mail: babyplus@liewensufank.lu



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE



LASEP ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire

LASEP

🌐 www.lasep.lu

📍 3, route d'Arlon, L – 8009 Strassen

LASEP Roodt/Syre

✉ Laseprs@gmail.com

📍 20, route de Luxembourg, L-6910 Roodt/Syre

Die LASEP-Sektion der Gemeinde Betzdorf wurde im Februar 2007 gegründet in Zusammenarbeit der Sportkommission der Gemeinde und dem Lehrerkollegium der Schule in Roodt/Syr.

Die Kurse bieten den Kindern die Möglichkeit, viele verschiedene Sportarten kennenzulernen. Zu Beginn des Schuljahres 2026/27 werden die Kinder die nötigen Informationen für die nächste Saison, sowie das neue Anmeldeformular, erhalten.

Trainiert wird entweder montags (Zyklus 2) oder mittwochs (Zyklus 3 & 4) von 16:15 – 17:15 Uhr.

Beginn Training:

Training (Zyklus 2): Montag, 5. Oktober 2026

Training (Zyklen 3 & 4): Mittwoch, den 7. Oktober 2026

Sekretärin der LASEP der Gemeinde Betzdorf:

Dorothee Schmitz ✉ laseprs@gmail.com

La section LASEP de la commune de Betzdorf a été créée en février 2007, en collaboration avec la commission des sports de la commune et le corps enseignant de l'école de Roodt-sur-Syre.

Les cours offrent aux enfants la possibilité de découvrir de nombreuses disciplines sportives. Au début de l'année scolaire 2026/2027, les enfants recevront toutes les informations nécessaires pour la nouvelle saison, ainsi que le nouveau formulaire d'inscription.

Les entraînements auront lieu soit le lundi (cycle 2), soit le mercredi (cycles 3 et 4), de 16h15 à 17h15.

Début des entraînements :

Entraînement (cycle 2) : lundi 5 octobre 2026

Entraînement (cycles 3 et 4) : mercredi 7 octobre 2026

Secrétaire de la LASEP de la commune de Betzdorf :

Dorothee Schmitz ✉ laseprs@gmail.com



Kursleiter / Dirigeants

BENEKE Christiane, CAJAO DOS SANTOS Gil,
PETIN Marianne, SCHMITZ Dorothee,
THESEN Kim, THILL Kim, WAGNER Anne,
WEYDERT Christiane





D'Kanner léieren duerch eis LASEP flott Sportarten a Spiller kennen a fannen eraus, wat hinnen am Beschten gefällt. Am Mëttelpunkt steet d'Freed a Spaass un der Beweegung. Mir haten während dem Schouljoer e puer Lafgruppen dobaussen organiséiert fir d'Ausdauer ze trainéieren a konnten sou um Widderbiereglaf zu Mensder deelhuelen. Ausserdeem waren mir am Schouljoer 2025/26 op verschiddenen Ausflüch (Young Walkers Day zu Remerschen, Butzen an der Coque, Ausdauerlaf um lechternacher Séi an d'Olympiad mam Sporty an der Coque) wou d'Kanner konnten mat anere Kanner aus dem Land zesummen sportlech aktiv sinn.

Young Walkers Day



Wie si mir ?

Mir si d'Elterevereinigung vun der Grondschoul "Am Stengert" an der Gemeng Betzder – e Grupp vu Pappen a Mammen, deenen hir Kanner an dës Schoul ginn an déi sech gemeinsam fir e liewegt, frëndlecht a matbestëmmt Schoulliewen engagéieren.

ELTEREVEREENEGUNG



14, route de Luxembourg
L-6910 Roodt/Syre

contact@apeep-betzdorf.lu

BETZDER

De comité 2025/2026

Steve Federspiel	Président	Pierre-Jean L'Hôte	Trésorier
Mike Krier	Vice-Président	Laurent Flohr	Vice-Trésorier
Aurore Dulieu	Secrétaire		

Wat maache mir ?

Mir setzen eis dofir an, den Echange an d'Zesummeschaffen tëscht Elteren, Léierpersonal, der Gemengan aneren Autoritéiten ze fërderen.

Zil ass, eise Kannerhir Grondschoulzäit sou optimal wéi méiglech ze gestalten.

An deem Sënnorganiséieren an initiéieren mir eng Rei vun Aktivitéiten a Projete ronderëm d'Schoul – fir d'Kanner, mee och fir d'Elteren.

Dëst kënne sportlechoder kulturell Ateliere sinn (Schwamm-coursen oder Self-Defense Coursen), gemeinsam Eventer (d'Schoulfest oder d'Coupe scolaire), souwéi ënnerstëtzend-Treffpunkte fir den Austausch tëscht den Eltere selwer (Kids Second Hand, etc)

Wat kënnt dir maachen ?

Dir kënnt mat eis zesummeschaffen, fir d'Grondschoulzäit vun eise Kanner sou schéin a lieweg wéi méiglech ze gestalten.

Bei eis zielt net, wéi vill Zäit een huet oder wat een alles kann – mee d'Motivatioun, zesummen e positiven Impakt ze hunn.

Jidderee kann säin Deel bäidroen – och ouni Expérience oder Lëtzebuergesch Kenntniss.

Zesumme schafe mir eng lieweg, inklusiv a dynamesch Schoul-gemeinschaft!

Wann Dir wëllt aktiv matschaffen, mellt Iech an de Comité:
contact@apeep-betzdorf.lu

Luusst och eran op eiser Facebooksäit bei „Elterevereinigung Betzder“



sidd dir elteren?
da maacht mat!

WËLLT DIR IECH AM SCHOULLIEWEN VUN ÄRE KANNER ENGAGÉIEREN?
WËLLT DIR ANER ELTEREN TREFFEN AN EN ËNNERSCHEED MAACHEN?

WAT MIR MAACHEN:

AKTIVITÉITE FIR KANNER (SCHWAMMCOURSEN, ROLLERBLADES,...)
PROJETE MAT DER SCHOUL AN DER MAISON RELAIS,
ORGANISATION VUN EVENTER (SCHOULFEST, COUPE SCOLAIRE,...)
IDDINAUSTAUSCH A GÉIGESÄITEG ËNNERSTÛTZUNG TËSCHT DEN ELTEREN

NET NÉIDEG EN EXPERT ZE SINN - ODER LËTZEBUERGESCH ZE KËNNEN -
JUST MOTIVÉIERT ZE SINN!
ALL ELTERENDEEL KANN EPPES BÄIDROEN.

INTERESSÉIERT? KONTAKTÉIERT EIS!
CONTACT@APEEP-BETZDORF.LU

ENG DYNAMESCH SCHOUL GËTT MAT IECH GEBAUT!

ELTEREVEREENEGUNG – GEMENG BETZDORF



Fir Member ze ginn,
scannt hei



Facebook: Elterevereenegung Betzder



contact@apeep-betzdorf.lu



Eltereschoul Janusz Korczak

Eltere Schoul



Wat ass d'Eltereschoul?

D'Eltereschoul ass de Preventiouns- a
Formationsservice fir Eltere vun der Fondatioun
Kannerschlass.

Eist Zil ass et,
Elteren an hirer Erzéiungsroll ze begleeten an ze ënnerstëtzen,
andeems mir hinnen Informatiounen an Austauschméiglechkeete
ronderëm d'Entwécklung vum Kand, d'Erzéiung an d'Familljeliewen ubidden.



Webinaire fir Elteren

- fir all Elteren
- iwwer d'Erzéiung an d'Familljeliewen
- op LU, FR, EN
- Gratis



Themekonferenzen

- fir Är Klass, e ganze Cycle oder d' Schoulcommunautéit
- méi wéi 75 verschidden Themen op LU, FR, EN oder DE
- an der Schoul oder Online
- Gratis



CONTACT

**Wann Dir eppes wëllt mat der Eltereschoul
organiséieren oder Froen hutt, mellt Iech**



Eltereschoul J. Korczak - Antenne Est

4, rue Enz • L-5532 Remich



691 467918



Mail : eltereschoul-est@kannerschlass.lu

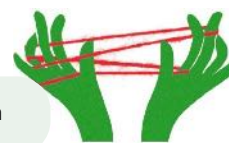
DEN AGENDA OP EE BLÉCK

Eise kompletten Agenda
ass disponibel op
www.kannerschlass.lu
oder direkt iwwer de
QR-Code



Erzéiung – eng faarweg Saach

Eis Webinaren



● Kleng Kanner ● Schoulkanner ● Jugend ● all interesséiert Elteren

September

- **24/09** - 19h00 FR
On ne naît pas parents
- **30/09** - 19h00 FR
Besoins émotionnels des ados

November

- **10/11** - 18h00 LU
Neurodivergenz bei Kanner
- ● **12/11** - 18h00 FR
Triple P - Cours en 4 unités
- **17/11** - 18h00 EN
Sleep child go to sleep
- ● **23/11** - 19h00 FR
Communiquer avec nos enfants
- **24/11** - 18h00 FR
Réagir face à la pornographie

Januar

- **13/01** - 18h00 EN
You are not born a parent
- **14/01** - 18h00 FR
Les refus alimentaires
- **18/01** - 18h00 EN
Say goodbye to nappies
- **26/01** - 18h00 FR
Dodo l'enfant dodo
- **28/01** - 18h00 FR
Être parents d'ados

Oktober

- **01/10** - 18h00 LU
Regelen a Grenzen
- **05/10** - 18h00 EN
Parental Burnout
- **07/10** - 19h00 FR
Apprendre - un jeu d'enfants
- **14/10** - 19h00 EN
Healthy snacks for school
- **19/10** - 18h00 LU
Beikost mat an ouni Bräi
- **22/10** - 19h00 EN
More time for the family
- **27/10** - 19h00 LU
Iwwert mäi Kierper schwätzen

Dezember

- ● **01/12** - 18h00 EN
Even monsters are scared
- ● **02/12** - 18h00 LU
D'Kanner an hier Emotiounen
- **07/12** - 18h00 FR
Parents après la séparation
- ● **15/12** - 18h00 EN
Influencer behind the "Likes"

Februar

- **03/02** - 19h00 LU
Mat Jugendleche kommunizéieren



Eltereschoul Janusz Korczak

ÉCOLE des Parents ELTERESCHOUL



QUI SOMMES-NOUS ?

Lancée en 2002, l'École des Parents (Eltereschoul) est le service de prévention et de formation pour parents de la Fondation Kannerschlass.

Nous nous adressons à **tous les parents**,
des futurs parents aux parents d'adolescents,
qui souhaitent se rencontrer en groupe, discuter et échanger
sur l'éducation, le développement des enfants, la parentalité et la vie de famille.

NOTRE OFFRE



ELTERESCHOUL DOHEEM LES WEBINAIRES POUR PARENTS

Avec Eltereschoul Doheem, nous proposons aux parents une trentaine de webinaires et de cours.

- ✓ Gratuits
- ✓ Proposés en LU, FR ou EN
- ✓ Inscriptions faciles sur notre site Web



ELTERESCHOUL AM PRESENTIEL POUR CRÈCHES, MAISONS RELAIS, ÉCOLES

Nous collaborons étroitement avec les institutions et services des milieux sociaux et éducatifs afin de rencontrer les parents « là où ils se trouvent ».

Sur demande, nous organisons des activités thématiques et des cours adaptés à tous les groupes de parents.



CONTACT

Si vous souhaitez organiser une activité avec l'École des Parents ou avez besoin de plus d'informations sur notre offre, **n'hésitez pas à nous contacter :**



Eltereschoul J. Korczak - Antenne Est

4, rue Enz • L-5532 Remich



691 467918



Mail : eltereschoul-est@kannerschlass.lu

TOUT NOTRE AGENDA EN UN COUP D'ŒIL !

L'agenda de toutes nos activités (en ligne et en présentiel) est disponible sur notre site internet **www.kannerschlass.lu** ou via le code QR ci-joint.



Ensemble pour accompagner les parents, à chaque étape de la vie !



Nos Webinaires



● Petite enfance ● Âge scolaire ● Adolescence ● Tout âge

Septembre

- **24/09** - 19h00 FR
On ne naît pas parents
- **30/09** - 19h00 FR
Besoins émotionnels des ados

Novembre

- **10/11** - 18h00 LU
Neurodivergenz bei Kanner
- **12/11** - 18h00 FR
Triple P - Cours en 4 unités
- **17/11** - 18h00 EN
Sleep child go to sleep
- **23/11** - 19h00 FR
Communiquer avec nos enfants
- **24/11** - 18h00 FR
Réagir face à la pornographie

Janvier

- **13/01** - 18h00 EN
You are not born a parent
- **14/01** - 18h00 FR
Les refus alimentaires
- **18/01** - 18h00 EN
Say goodbye to nappies
- **26/01** - 18h00 FR
Dodo l'enfant dodo
- **28/01** - 18h00 FR
Être parents d'ados

Octobre

- **01/10** - 18h00 LU
Regelen a Grenzen
- **05/10** - 18h00 EN
Parental Burnout
- **07/10** - 19h00 FR
Apprendre - un jeu d'enfants
- **14/10** - 19h00 EN
Healthy snacks for school
- **19/10** - 18h00 LU
Beikost mat an ouni Bräi
- **22/10** - 19h00 EN
More time for the family
- **27/10** - 19h00 LU
Iwwert mäi Kierper schwätzen

Décembre

- **01/12** - 18h00 EN
Even monsters are scared
- **02/12** - 18h00 LU
D'Kanner an hier Emotiounen
- **07/12** - 18h00 FR
Parents après la séparation
- **15/12** - 18h00 EN
Influencer behind the "Likes"

Février

- **03/02** - 19h00 LU
Mat Jugendleche kommunizéieren



**Programme Webinaires
Automne-Hiver 25/26**

**Pour
parents
d'enfants
de 4-12 ans**

23/09/25
19:00 Learning made child's play

06/10/25
19:00 Comment préparer un goûter équilibré ?

14/10/25
19:00 A look at the emotional needs of adolescents

20/10/25
19:00 Letting go and giving support at the same time

27/10/25
18:00 Mieux comprendre les défis de la parentalité

13/11/25
18:00 Teen-Triple P - Cours a 4 Unitéiten
13+20+27/11+04/12/2025

24/11/25
19:00 My child pushes me to the limits! I dare to talk about it!

03/12/25
18:00 Même les monstres on peur!

16/12/25
18:00 Stressbewältigung am Familjenalldag

14/01/26
18:00 D'Pubertéit - eng Aventure

19/01/26
18:00 Parents après la séparation: une nouvelle vie familiale et/ou apprendre la monoparentalité

21/01/25
18:00 Rules and limits in everyday life with our children

22/01/26
19:00 Ouni Stress um lessdäsch!

03/02/26
18:00 Geschwëster - zesammen duerch déck an dënn

04/02/26
18:00 Les enfants, leurs émotions et nous - comment accompagner les grandes émotions?

12/02/26
18:00 Un nouveau bébé dans la famille. Notre famille s'agrandit!

Inscriptions par notre site:

Infos:
eltereschoul@kannerschlass.lu

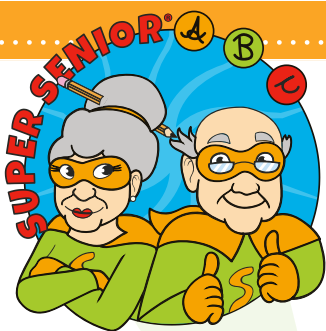


Follow us on social media



eltereschoul

www.kannerschlass.lu



VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ? FAITES APPEL AUX SUPER SENIOR !

SUPER SENIOR, C'EST QUOI ?

Un service d'accompagnement scolaire intergénérationnel, créé par le MEC asbl où des seniors bénévoles aident les enfants des écoles fondamentales à la réalisation de leurs devoirs à domicile.

SUPER SENIOR, ÇA FONCTIONNE COMMENT ?

Les parents, ou les enseignants s'adressent à au service Super Senior afin de demander de l'aide pour un enfant.

Suivent alors 2 étapes :

- ★ Un premier rendez-vous entre les parents, l'enfant et l'association MEC asbl pour discuter des besoins de l'enfant.
- ★ Un deuxième rendez-vous entre les parents, l'enfant, l'association MEC asbl et le senior pour une première prise de contact et l'organisation concrète de l'accompagnement scolaire.

SUPER SENIOR, ÇA COÛTE COMBIEN ?

- ★ L'Accompagnement scolaire est proposé sous la forme de séries de 10 séances.
- ★ Une séance coûte 10 euros pour un tarif normal et 5 euros pour le tarif réduit (personnes bénéficiant d'une aide sociale).



SUPER SENIOR, QUI CONTACTER ?

- ★ Le MEC asbl par email à info@mecasbl.lu, ou par téléphone au 26.72.00.35.
- ★ Merci de préciser votre nom, prénom, le cycle d'études dans lequel se trouve votre enfant, la difficulté rencontrée, votre adresse et un numéro de téléphone.



Sous le Haut Patronage du :



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

**ON REMARQUE QUE LE
TRAVAIL QUE VOUS
FAITES AVEC ERNEST
PORTE SES FRUITS.**

Enseignante Strassen

**NOUS AVONS FORTEMENT APPRÉCIÉ
L'AIDE DE FRANÇOISE EN FAVEUR DE
MARCO QUI FUT TRÈS PRÉCIEUSE POUR
SON DÉVELOPPEMENT PERSONNEL ET
SES COMPÉTENCES.**

Un papa



*Hausaufgabenhëllef /
Devoirs à domicile / cours d'appui dans la commune*



Braucht Dir e Babysitter? / Besoin d'un babysitter?



www.betzdorf.lu



Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

95, rue de Bonnevoie • L-1260 Luxembourg • Tel. : 48 07 79 • Fax 48 07 79-77 • www.fed.lu • krankkanner@pt.lu

Objektiver :

De « Service Krank Kanner » bitt eng individuell Betreuung vu kranke Kanner doheem un.
Dës Déngschtleeschung erméiglecht et den Elteren hirer beruflecher Aktivitéit nozegen, wärenddem hier Kanner doheem an hirer gewinnter Émgéigend erëm kënne gesond ginn.
Ufroe vun Elteren di elengerzéiend sinn, gi prioritär behandelt.

Tariffer :

D'Tariffer fir d'Betreiungen stinn op der Internetsäit vu „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ ënnert der Rubrik : Service Krank Kanner Doheem.

Als Basis fir d'Berechnung vun dem individuellen Tarif gëtt sech um besteierbaren Akommes vum Haushalt orientéiert.

Fir Gardë bei elengerzéienden Famillen gëtt een „Certificat de résidence élargi“ gefrot.

D'Onkäschen fir de Parking an d'Frais de Route vun der Betreierin ginn zousätzlech verrechent.

½ Stonn Frais de Route fir den Territoire vun der Stad Lëtzebuerg.
1 Stonn Frais de Route fir all aner Gemenge vum Grand-Duché.

Betreiungen:

D'Betreiunge kënnen tëschent 7:00 a 19:00 Auer gemaach ginn..
D'Betreiungszäit pro Dag duerf net méi laang wéi 9 a net méi kuerz wéi 4 Stonne sinn.

Vum 2. Betreungsdag un kann een Zertifikat vum Dokter gefrot ginn.

All d'Mataarbechterinne vum Service hunn eng Ausbildung am sozio-familiäre Beräich an huele reegelméisseg un interne Formatiounen deel, di vum Service organiséiert gin.

Fir weider Informatiounen : ☎ 48 07 79

Méindeg bis Donneschdeg: 7:00 - 12:00 a vu 14:00 - 18:00 Auer.

Freideg: 7:00 - 12:00 Uhr (duerno Répondeur).

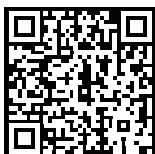
Répondeur: 18:00 - 7:00 Auer vum Dag duerno.

De Weekend an d'Feierdeeg ass de Service zou (Répondeur).

Fir d'Organisatioun vun de Gardë mi einfach ze maachen, kann am Viraus eng Fiche d'inscription ausgefëllt ginn.

Et besteet och d'Méiglechkeet fir dat online iwwert de Link <https://skkd.lu/inscription> oder <https://skkd.lu/anmeldung> ze maachen.

De « Service Krank Kanner Doheem » gëtt finanziert iwwert den Onkäschtebeitrag vun den Elteren, Spenden an enger Konventioun tëschent « Femmes en Détresse a.s.b.l. » an dem Ministère fir Chancëgläichheet.



Anmeldung

Inscription



Service Krank Kanner Doheem

☎ 48 07 79 📍 95, rue de Bonnevoie L-1260 Luxembourg 🌐 www.kannerschlass.lu ✉ skkd@fed.lu

Planning Formation musicale 2026-2027

École fondamentale Am Stengert

COURS	PROFESSEUR DE MUSIQUE	JOUR	HORAIRE
Eveil musical Salle de musique			
Eveil musical 1 (âge minimum de 4 ans révolus avant le 1er septembre) 1 cours de 60 minutes par semaine (55 minutes de cours)	M. Serge Courtois	jeudi	14h30–15h25
Eveil musical 2 (âge minimum de 5 ans révolus avant le 1er septembre) 1 cours de 60 minutes par semaine (55 minutes de cours)	M. Serge Courtois	jeudi	15h30–16h25
Formation musicale – Division inférieure Salle de musique			
Formation musicale 1 (âge minimum de 6 ans révolus avant le 1er septembre) 1 cours de 60 minutes par semaine (55 minutes de cours)	à désigner	lundi	16h15–17h10
Formation musicale 2 (Eveil musical 3 accompli ou âge minimum de 7 ans révolus avant le 1er septembre) 1 cours de 60 minutes par semaine (55 minutes de cours)	à désigner	lundi	17h15–18h10
Formation musicale 3 (FM1 accompli en 25/26 ou âge minimum de 9 ans révolus avant le 1er septembre) 1 cours de 90 minutes par semaine (85 minutes de cours)	Mme Maria Terova	mercredi	16h15–17h40
Formation musicale 4 (FM2 et/ou FM3 accompli en 25/26) 1 cours de 120 minutes par semaine (2x55 minutes de cours)	M. Serge Courtois	jeudi	16h30–18h25
Formation musicale – Division moyenne Salle de musique			
Formation musicale 5 (Examen de fin d'année en FM4 accompli en 25/26) Cours obligatoire pour les élèves inscrits en FM3 en 2025/2026 et ayant réussi à l'examen de fin d'année en FM4 1 cours de 120 minutes par semaine (2x55 minutes de cours)	à désigner	lundi	18h15–20h10
Formation musicale – cours accéléré pour adultes adolescents Salle de musique			
Formation musicale 1 Âge minimum de 10 ans révolus avant le 1er septembre. Les années FM1–FM4 (avec examen du degré inférieur) se font sur 2 années. 1 cours de 120 minutes par semaine (2x55 minutes de cours)	M. Serge Courtois	jeudi	18h30–20h25
Formation musicale 2 Âge minimum de 10 ans révolus avant le 1er septembre. Les années FM1–FM4 (avec examen du degré inférieur) se font sur 2 années. 1 cours de 120 minutes par semaine (2x55 minutes de cours)	Mme Maria Terova	mercredi	17h45–19h40
Cours individuels de flûte traversière Bibliothèque			
Cours individuels de flûte traversière	M. Lars Lebens	jeudi	14h00–16h30
Cours individuels de chant			
Cours individuels de chant	Mme Maria Terova	à définir	à définir

Nützliche Adressen

Beratungsstellen für Kinder und Eltern

Croix-Rouge – Centre Thérapeutique Kannerhaus Jean
9, rue du Château, L-6922 Berg

Initiativ Liewensufank Babyhotline & Projet Baby+
1 Rue d'Olingen, 6832 Betzdorf | 20, rue de Contern, L-5955 Itzig

Trisomie 21 Lëtzebuerg asbl
1 Rue d'Olingen, 6832 Betzdorf

AFP Solidarité Famille | Erzéiungs- a Familljeberodung
Consultations psychologiques familiales
39, Boulevard Grande-Duchesse Charlotte, L-1331 Luxembourg

ALUPSE – Association luxembourgeoise de pédiatrie sociale
8, rue Tony Bourq, L-1278 Luxembourg

Arcus am Déngscht vu Kanner, Jugend a Famill
11, rue du Fort Bourbon, L-1249 Luxembourg
Agence Dageselteren

Caritas Jeunes et Familles
64, rue Charles Martel, L-2134 Luxembourg

Centre National de Prévention des Addictions (CNAPE)
8-10, rue de la Fonderie, L-1531 Luxembourg

Dysphasie.lu asbl
2, rue du Château, L-4992 Sanem

Elterentelefon | Écoute parents

Eltereschool Janusz Korczak vun der Fondation Kannerschlass
Antenne Est | Osten, 4, rue Enz, L-5532 Remich

FAL – Fondation Autisme Luxembourg

Info-Social (Ligue Médico-Sociale)
Pour toutes vos questions d'ordre social. Anonyme, confidentiel et gratuit.

Kanner- a Jugendtelefon

Médiation scolaire de pairs – Peer-Mediation im Schulalltag

OKaJU – Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
65, route d'Arlon, L-1140 Luxembourg

Plateforme Aide à l'Enfance et à la Famille | FEDAS

SAEF – Service d'Aide à l'Enfance et à la Famille
elisabeth-Kannerberäich, Gestionnaire: ANNE asbl

SAVVD – Service d'assistance aux victimes de violence domestique
B.P. 1024, L-1010 Luxembourg

SKKD – Service Krank Kanner Doheem
95, rue de Bonnevoie, L-1260 Luxembourg

SOS Détresse (Telefonseelsorge)

Adresses utiles

Services en faveur de l'enfant et des parents

T.: 27 55 63 30 | Fax: 27 55 63 31
kannerhaus.jean@croix-rouge.lu

Secrétariat: 36 05 97
Baby Hotline: 36 05 98
Kanner Hotline: 36 05 97
Baby+ GSM: 621 69 65 69
info@liewensufank.lu | www.liewensufank.lu

T.: 26 78 74 51 | GSM: 621 737 287 | Fax: 26 78 77 81
info@trisomie21.lu | www.trisomie21.lu

T.: 46 00 04-1 | Fax: 47 00 59
info@afp-solidarite-famille.lu
www.afp-solidarite-famille.lu

Alupse bébé
GSM: 621 23 22 68 | GSM: 621 23 22 67
alupse.bebe@alupse.lu | www.alupse.lu
Alupse Dialogue
T: 26 18 48-1 | Fax 26 19 65 55

info@arcus.lu | www.arcus.lu

T.: 26 20 27 94-1

T.: 26 56 53-1
contact@cjf.lu | www.cjf.lu

T.: 49 77 77-1 | Fax: 40 89 93
info@cnapa.lu | www.cnapa.lu

T.: 621 241 853
www.dys.lu | info@dys.lu

T.: 26 64 05 55
www.kjt.lu

T.: 27 07 59 65
eltereschoul-est@kannerschlass.lu
www.kannerschlass.lu

T.: 26 91 11-1 | Fax: 26 91 09 57
autisme@fal.lu | www.fal.lu

T.: 8002-98 98 (gratuit)
www.ligue.lu

T.: 116 111 | www.kjt.lu

www.peermediation.lu

T.: 28 37 36 35
www.ork.lu

T.: 46 08 08-1 | T.: 46 08 08 200
www.fedas.lu

info.saef@elisabeth.lu | www.elisabeth.lu

T.: 45 07 74 1 | Fax: 45 07 74 11 99
savvd@fed.lu | <https://fed.lu/wp/services/savvd/>

T.: 48 07 79 | Fax: 48 07 79-77
skkd@fed.lu | www.skkd.lu

T.: 45 45 45
www.454545.lu

BEE SECURE – Sensibilisierung für eine sichere Benutzung der Informations- und Kommunikationstechnologien

www.bee-secure.lu

Service National de la Jeunesse

Formations et soutien aux projets pédagogiques
33, Rives de Clausen, L-2165 Luxembourg

T.: 247 864 65 | Fax: 46 41 86

secretariat@snj.lu | www.snj.lu

Science Club – Fräizäitaktivitéite fir Jonker vun 11 bis 18 Joer
25 Rue Münster, L-2160 Luxembourg

T: 46 22 33 450

www.science-club.lu

Staatliche Hilfseinrichtungen

Dispostifs d'aide étatiques

Office National de l'Enfance ONE

33, Rives de Clausen, L-2165 Luxembourg

T.: 247-73696

www.officenationalenfance.lu | one@one.etat.lu

CePAS – Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires

33, Rives de Clausen, L-2165 Luxembourg

T.: 247-75 910

info@cepas.public.lu | www.cepas.public.lu

Centre de Logopédie

4, Place Thomas Edison, L-1483 Strassen

T.: 44 55 65-1

info@cc-cl.lu | www.logopedie.lu

CDV

Centre pour le développement des compétences relatives à la vue
17a, route de Longwy, L-8080 Bertrange

T.: 45 43 06-1 | Fax: 45 43 06 – 700

info@cc-cdv.lu | www.cc-cdv.lu

SCAP – Service de Consultation et d'Aide pour troubles de l'Attention, de la Perception et du développement Psychomoteur
Beratungs- u. Unterstützungsstelle bei Störungen der Aufmerksamkeit, der Wahrnehmung und der psychomotorischen Entwicklung
5, rue Thomas Edison, L-1483 Strassen, Bât. "Le Cinq"

T.: 26 44 48-1 | Fax: 26 44 48-48

scap@scap.lu | www.scap.lu

Inklusion

Inclusion



Gemälde hergestellt von den Bewohnern des Instituts St. Joseph in Betzdorf, wo Menschen mit Behinderung aufgenommen werden.

Tableau réalisé par les habitants de l'Institut Saint Joseph de Betzdorf accueillant des personnes en situation de handicap.

Schuljahr 2026/2027

das Schuljahr beginnt am
Dienstag, den 15. September 2026
und endet am Donnerstag, den 15. Juli 2027

Année scolaire 2026/2027

L'année scolaire commence
le mardi 15 septembre 2026
et finit le jeudi 15 juillet 2027.

31/10/2026 - 08/11/2026	Allerheiligenferien	Congé de la Toussaint
19/12/2026 - 03/01/2027	Weihnachtsferien	Vacances de Noël
06/02/2027 - 14/02/2027	Karnevalsferien	Congé de Carnaval
27/03/2027 - 11/04/2027	Osterferien	Vacances de Pâques
01/05/2027	Gesetzlicher Feiertag	Jour férié légal
06/05/2027	Christi Himmelfahrt	Ascension
29/05/2027 - 06/06/2027	Pfingstferien	Congé de la Pentecôte
17/05/2027	Pfingstmontag	Lundi de Pentecôte
23/06/2027	Nationalfeiertag	Célébration publique de l'anniversaire de SAR le Grand-Duc
16/07/2027 - 14/09/2027	Sommerferien	Vacances d'été

Unter der Verantwortung des Schöffenkolegiums
Marc Ries, Marie-Claire Ruppert, Olafur Sigurdsson
und der Mitarbeit von:
Marc Silverio, Lehrpersonal, Maison Relais

Fotos:
Gemeinde Betzdorf, Lehrpersonal, Elternvereinigung,
Maison Relais
Design und Druck:
Piranha et Petits Poissons Rouges



- 1 Bäschcrèche-Crèche en forêt
- 2 Schoulgart-jardin scolaire
- 3 Aire de jeux
- 4 Terrain Multisport
- 5 École fondamentale – Cycles 2-4
- 6 Maison Relais – Cycle 1

- 7 Syrkus
- 8 Préscolaire – Cycle 1
- 9 Précoce – Cycle 1
- 10 Hall sportif
- 11 Maison Relais – Cycles 2-4
- 12 Accès <->

- 13 Accès <-
- 14 Hall de Tennis
- 15 Terrain de Tennis
- 16 Terrain de Beachvolleyball
- 17 Naturcrèche-Crèche écologique

Campus scolaire «Am Stengert»

Am Stengert

L-6916 Roodt/Syre

Betzder
Syrdallgemeng